

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1997-1998

---

14 JULI 1998

---

**Wetsvoorstel tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, de gemeentekieswet, de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming en de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden en de gemeenteraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn, strekkende tot de oprichting van districten en de organisatie van de rechtstreekse verkiezing van hun raden**

**Wetsvoorstel tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, teneinde het oprichten van stadsdeelraden mogelijk te maken**

---

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
BINNENLANDSE EN DE  
ADMINISTRATIEVE AANGELEGENHEDEN  
UITGEBRACHT DOOR  
MEVROUW VAN DER WILDT

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de dames Milquet, voorzitter, de Bethune, de heren Buelens, Caluwé, mevrouw Cornet d'Elzcius, de heren De Decker, Happart, Istasse, de dames Jeanmoye, Leduc, Lizin, de heer Pinoie, mevrouw Thijs, de heer Vergote en mevrouw Van der Wildt, rapporteur.
2. Plaatsvervangers: de heren D'Hooghe en Erdman.
3. Andere senatoren: de heren Boutmans, Daras en mevrouw Merchiers.

*Zie:*

**Gedr. St. van de Senaat:**

**1-907 - 1997/1998:**

- Nr. 1: Wetsvoorstel van de heer Caluwé c.s.  
Nr. 2: Advies van de Raad van State.  
Nrs. 3 tot 6: Amendementen.

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1997-1998

---

14 JUILLET 1998

---

**Proposition de loi modifiant la nouvelle loi communale, la loi électorale communale, la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé et la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux et communaux et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale, et visant à la création de districts et à l'organisation de l'élection directe de leurs conseils**

**Proposition de loi modifiant la nouvelle loi communale, en vue de permettre la création de conseils de quartier**

---

## RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE L'INTÉRIEUR ET  
DES AFFAIRES ADMINISTRATIVES  
PAR  
MME VAN DER WILDT

---

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: Mmes Milquet, présidente, de Bethune, MM. Buelens, Caluwé, Mme Cornet d'Elzcius, MM. De Decker, Happart, Istasse, Mmes Jeanmoye, Leduc, Lizin, M. Pinoie, Mme Thijs, M. Vergote et Mme Van der Wildt, rapporteuse.
2. Membres suppléants: MM. D'Hooghe et Erdman.
3. Autres sénateurs: MM. Boutmans, Daras et Mme Merchiers.

*Voir:*

**Documents du Sénat:**

**1-907 - 1997/1998:**

- N° 1: Proposition de loi de M. Caluwé et consorts.  
N° 2: Avis du Conseil d'État.  
N° 3 à 6: Amendements.

De commissie beslist het wetsvoorstel nr. 1-51/1 van de heer Verreycken tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, teneinde het oprichten van stadsdeelraden mogelijk te maken toe te voegen aan het voorstel en mevrouw Van der Wildt hiertoe eveneens aan te stellen als rapporteur.

## **I. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE HEERCALUWÉ, MEDE-INDIENER VAN HET VOORSTEL**

De indiener stelt dat het voorliggende voorstel in feite de uitvoeringswet vormt van de nieuwe alinea's die tijdens deze legislatuur in het artikel 41 van de Grondwet werden opgenomen.

De structuur die aan de districten gegeven wordt, stemt zo veel als mogelijk overeen met wat geldt voor de gemeenten. De districtsraad kan vergeleken worden met de gemeenteraad, het bureau met het schepencollege en de voorzitter met de burgemeester.

Daarom ook wordt in de tekst vaak verwezen naar bestaande artikels in de tekst van de nieuwe gemeentewet. De Raad van State heeft hierover een aantal opmerkingen gemaakt. Toch wensen de indieners deze techniek zoveel mogelijk te gebruiken omdat verscheidene termen in de huidige tekst van de gemeentewet nu eenmaal hun eigen specifieke betekenis hebben.

Bepaalde opmerkingen van de Raad van State tonen de gegrondheid aan van deze techniek. Het onbegrip van de Raad voor een term als «toezicht op het personeel» is duidelijk te wijten aan het feit dat de Raad dit begrip niet in verband bracht met het corresponderende begrip in de nieuwe gemeentewet.

Anderzijds zijn er ook een paar afwijkingen van de nieuwe gemeentewet:

1. De voorzitter van de districtraad wordt verkozen door en uit het midden van de raad. De burgemeester is benoemd.

2. Bij de verkiezingen is de zetelverdeling anders: hier geldt niet het systeem Imperiali maar wel het systeem D'Hondt. De bedoeling daarvan is een betere betrokkenheid van zoveel mogelijk kiezers bij het beleid te garanderen. Het systeem Imperiali heeft daarentegen als doelstelling de bestuurscapaciteit van het verkozen orgaan te verhogen, en coalitievorming te vergemakkelijken.

De Raad van State had een aantal opmerkingen vanuit constitutioneel oogpunt bij het ingediende wetsvoorstel. De indieners hebben, in samenwerking met professor Maes (KUL) hierop een antwoordnota ingediend (zie bijlage).

La commission décide de joindre la proposition de loi n° 1-51/1 de M. Verreycken modifiant la nouvelle loi communale, en vue de permettre la création de conseils de quartier à la proposition de loi à l'examen et de désigner à nouveau Mme Van der Wildt comme rapporteuse.

## **I. EXPOSÉ INTRODUCTIF DE M. CALUWÉ, COAUTEUR DE LA PROPOSITION DE LOI**

L'auteur déclare que la proposition à l'examen est en fait la loi d'exécution des nouvelles alinéas qui ont été insérés, au cours de la présente législature, à l'article 41 de la Constitution.

La structure que l'on a donnée au district correspond autant que possible à ce qui existe au niveau des communes. L'on peut comparer le conseil de district au conseil communal, le bureau au collège échevinal et le président au bourgmestre.

C'est pourquoi le texte comporte bien des références à des articles existants de la nouvelle loi communale. Le Conseil d'État a fait plusieurs observations à ce sujet. Les auteurs de la proposition souhaitent malgré tout faire usage autant que possible de cette technique, parce que plusieurs termes de la loi communale actuelle ont une signification spécifique.

Certaines des observations que le Conseil d'État a formulées attestent du bien-fondé de cette technique. L'incompréhension du Conseil d'État à l'endroit de l'utilisation de l'expression «tutelle exercée sur le personnel» vient de ce qu'il n'a pas mis cette notion en relation avec la notion correspondante qui est utilisée dans la nouvelle loi communale.

L'on constate par ailleurs aussi quelques écarts par rapport au système applicable aux communes:

1. Le président du conseil de district est élu par le conseil, en son sein. Le bourgmestre est nommé.

2. Pour ce qui est des élections, la répartition des sièges est différente: l'on applique, non pas le système Imperiali, mais le système D'Hondt, et ce, pour garantir l'association du plus grand nombre d'électeurs à la gestion. Le système Imperiali vise, lui, à renforcer la capacité de gestion de l'organe élu et à faciliter la formation de coalitions.

Le Conseil d'État a formulé en se fondant sur la Constitution une série d'observations relatives à la proposition de loi déposée. Les auteurs de celle-ci ont déposé une note en réponse, qu'ils ont rédigée en collaboration avec le professeur Maes (KUL) (voir annexe).

De getrapte verkiezing lokte bezwaren uit vanwege de Raad van State. In artikel 41 van de Grondwet staat inderdaad dat «hun leden» rechtstreeks verkozen worden. Deze woorden zijn het gevolg van een amendement in de Kamer.

Voor een goed begrip, is het echter nodig de bedoeling van deze tekst te puren uit een samenlezing van de de artikelen 41 en 162 van de Grondwet.

In artikel 162 van de Grondwet wordt reeds gezegd dat de raden van gemeentelijke instellingen rechtstreeks verkozen worden. In feite hoefde men dit principe niet meer te herhalen in artikel 41 van de Grondwet.

Indien men dit toch wou doen had men moeten schrijven «hun raden» in plaats van «hun leden».

Nu leidt de Raad van State daaruit af dat alle organen rechtstreeks moeten worden verkozen.

Het is evenwel zo dat men in de huidige situatie als gemeenteraadslid hoe dan ook rechtstreeks verkozen wordt, en men dat blijft als men vervolgens schepen wordt. Hetzelfde geldt voor de provincieraadsleden die bestendig afgevaardigde worden.

Enkel de burgemeester en de gouverneur ontsnappen hieraan, omdat ze benoemd worden.

In de districten wordt de voorzitter van de raad bovendien nog uit de rechtstreeks verkozenen gekozen. Wat is dan het probleem in verband met artikel 41 van de Grondwet?

Bovendien moet men de nieuwe bepalingen van artikel 41 van de Grondwet in hun juiste context plaatsen. Het eerste lid van artikel 41 bepaalt dat de uitsluitende gemeentelijk belangen door de gemeenteraad geregeld worden. De alinea's 2, 3 en 4 zijn in dit artikel tijdens deze legislatuur ingevoerd omdat men ook districtsraden de mogelijkheid wil bieden aangelegenheden van uitsluitend gemeentelijk belang te laten regelen. Het is van deze organen dat dit nieuwe artikel ook stelt dat hun leden rechtsreeks verkozen moeten worden. Over het bureau en de voorzitter spreekt dit artikel niet, omdat het bureau en de voorzitter geen aangelegenheden van uitsluitend gemeentelijk belang zullen regelen. Zij nemen immers de bevoegdheden van het schepencollege en de burgemeester over. Deze twee gemeentelijke instanties regelen geen aangelegenheden van uitsluitend gemeentelijk belang, want de Grondwet heeft deze toevertrouwd aan de gemeenteraad.

Een tweede bezwaar van de Raad van State is dat de wet de bevoegdheden moet bepalen en niet het decreet of om 't even welke andere regel.

Wanneer de Grondwetgever bepaalde dat de wet de bevoegdheden van de binnengemeentelijke territoriale organen diende te regelen, doelde hij daarmee niet op de materiële bevoegdheden, maar op de

Le Conseil d'État a émis des réserves à propos du système d'élections indirectes. En effet, selon l'article 41 de la Constitution, «leurs membres» sont élus directement. Les mots en question ont été insérés à la suite de l'adoption d'un amendement de la Chambre.

Il convient cependant, pour bien comprendre l'objet du texte, de lire l'article 41 de la Constitution en relation avec son article 162.

L'article 162 de la Constitution dispose déjà que les conseils des institutions communales sont élus directement. En fait, il n'était pas nécessaire de répéter ce principe à l'article 41 de la Constitution.

Ayant décidé de le faire malgré tout, l'on aurait dû écrire «leurs conseils» au lieu de «leurs membres».

Le Conseil d'État en déduit que tous les organes doivent être élus directement.

Or, dans la situation actuelle, un conseiller communal est élu directement et le reste, même s'il devient échevin. Il en va de même pour les conseillers provinciaux qui deviennent députés permanents.

Le bourgmestre et le gouverneur sont les seuls à échapper à la règle, parce qu'il sont nommés.

Dans les districts, le président du conseil est même choisi parmi les élus directs. Où en est, dès lors, le problème par rapport à l'article 41 de la Constitution?

Il faut en outre replacer les nouvelles dispositions de l'article 41 de la Constitution dans leur contexte exact. Le premier alinéa de l'article 41 prévoit que les intérêts purement communaux sont réglés par le conseil communal. Les alinéas 2, 3 et 4 de cet article ont été insérés dans celui-ci au cours de la présente législature, pour que le conseil de district puisse également régler des matières d'intérêt purement communal. Ce nouvel article dispose également que les membres desdits organes doivent être élus directement. Si l'article en question ne dit rien du bureau ni du président, c'est parce qu'ils ne régleront pas de matières d'intérêt purement communal. Ils exerceront des compétences du collège échevinal et du bourgmestre. Ces deux instances communales ne règlent pas de matières d'intérêt purement commun, puisque ces matières ont été confiées au conseils communaux par la Constitution.

Le Conseil d'État émet une deuxième objection selon laquelle c'est par la voie de la loi et non pas par la voie d'un décret ou d'une quelconque autre règle qu'il faut fixer les compétences.

Lorsque le constituant a disposé que la loi devait régler les compétences des organes territoriaux intra-communales, il entendait par là non pas les compétences matérielles, mais les compétences formelles et

formele en instrumentele bevoegdheden, zoals de bevoegdheid om personeel in dienst te nemen, belastingen te heffen, de oonderlinge verhoudingen tussen districtsraad en -bureau. Een opsomming van de materiële bevoegdheden is erg ondoenbaar vermits het gemeentelijk belang een onbepaald begrip is. In feite heeft men dezelfde constructie gebruikt, als geldt voor de agglomeratie, waar de grondwetgever ook bepaald heeft dat de wet de bevoegdheden dient vast te leggen, terwijl de uitvoeringswet zich beperkt heeft tot het bepalen van de formele en instrumentele bevoegdheden van de agglomeratie-organen en voor het overige de wet zich beperkt heeft tot het aanduiden op welke wijze en door wie materiële bevoegdheden aan de agglomeratie kunnen toevertrouwd worden.

De nieuwe wet komt er in dezelfde legislatuur als de grondwetwijziging. Men kan er deze wetgever niet van verdenken de draagwijdte van zijn eigen Grondwetwijziging niet te onderkennen.

### **Toegevoegd voorstel**

***Wetsvoorstel tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, teneinde het oprichten van stadsdeelraden mogelijk te maken; nr. 1-51/1.***

Een senator verwijst, wat betreft dit voorstel, naar de inleidende toelichting.

## **II. ALGEMENE BESPREKING**

Een lid vraagt zich af wat de implicaties zijn van het voorgestelde systeem.

Geldt voor de verkiezingen van de districtsraad dezelfde wet als voor de gemeenteraden?

Is er al dan niet een cumulatieverbod, en zo ja, waarom dit systeem verkiezen boven een cumuleerbaar ambt, zij het in beperkte mate, met dat van gemeenteraadslid, om een zekere coherentie in het geheel te behouden.

Een mede-indiener antwoordt dat wat betreft de verkiezing, deze gebeurt volgens dezelfde regels als de gemeenteraadsverkiezingen. Dit impliceert dat de wet op de verkiezingsuitgaven hierop ook van toepassing is.

Wat het cumulatieverbod betreft, hebben de indieners lang getwijfeld of men niet een verplichte delegatie van gemeenteraadsleden had moeten voorzien in de districtsraad. Uiteindelijk heeft men besloten de nieuwe mandatarissen niet te overladen door de cumul te verbieden.

instrumentales, comme le pouvoir d'engager du personnel, de lever des impôts, de régler les relations réciproques entre conseil et bureau de district. Il est presque impossible d'énumérer les compétences matérielles, étant donné que l'intérêt communal est une notion indéfinie. En fait, l'on a utilisé la même structure que pour l'agglomération, dont les compétences doivent également être fixées par la loi selon le constituant et la loi d'exécution se borne à fixer les compétences formelles et instrumentales des organes de l'agglomération. Pour le reste, la loi s'est bornée à indiquer comment et par qui des compétences matérielles peuvent être confiées à l'agglomération.

La nouvelle loi sera adoptée au cours de la même législature que la révision de la Constitution. Par conséquent, l'on ne peut pas soupçonner le législateur de méconnaître la portée de sa révision de la Constitution.

### **Proposition jointe**

***Proposition de loi modifiant la nouvelle loi communale, en vue de permettre la création de conseils de quartier, n° 1-51/1.***

En ce qui concerne cette proposition, un sénateur renvoie aux développements introductifs.

## **II. DISCUSSION GÉNÉRALE**

Un membre se demande quelles sont les implications du système proposé.

La même loi est-elle applicable pour ce qui est de l'élection du conseil de district et des conseils communaux?

Y a-t-il ou non une interdiction de cumul? Dans l'affirmative, pourquoi préfère-t-on ce système au système dans lequel une fonction peut être cumulée, fût-ce de façon limitée, avec celle de conseiller communal pour la cohérence?

Un des auteurs de la proposition répond que l'élection est organisée en application des règles applicables pour ce qui est des élections communales. Il s'ensuit que la loi sur les dépenses électorales est également applicable.

À propos de l'interdiction de cumul, les auteurs de la proposition ont longtemps hésité quant à la question de savoir s'il ne fallait pas prévoir une délégation obligatoire de conseillers communaux au sein des conseils de district. L'on a finalement décidé, pour ne pas surcharger les nouveaux mandataires, d'interdire le cumul.

Wat de coherentie betreft, is het risico op interne conflicten beperkt, gezien:

1° de gemeenteraad vrij de bevoegdheden toewijst die die zij verkiest, en

2° de gemeenteraad deze bevoegdheden via een alarmprocedure kan terugnemen.

Een ander lid ziet een probleem in het feit dat de verkiezingen gelijktijdig plaatsgrijpen voor gemeente- en districtsraad. De verkozenen voor beiden moet dus onmiddellijk zelf kiezen voor welke raad zij opteren, en vervangen worden in de andere.

Hetzelfde lid heeft bepaalde bedenkingen bij het feit dat het de huidige gemeenteraad is die de vraag tot oprichting van districtsraden indient bij het gewest. Ze heeft aldus geen enkele greep op wat gaat komen. De volgende coalitie kan net zo goed andere ideeën hebben over de districtsraad.

Een ander lid stelt vast dat de volgende gemeenteraad zelfs zover kan gaan de districtsraden onmiddellijk weer af te schaffen.

De mede-indiener stipt aan dat het gewestdecreet dit zal moeten bepalen. Net zoals dit decreet de oprichting ervan zal moeten bepalen, zal het ook hun afschaffing moeten regelen.

Een lid vraagt of één van de initiatiefnemers de financiële implicaties heeft ingeschat van dit initiatief. Hij denkt daarbij aan de organisatie van de verkiezingen, het politiek verlot van de mandatarissen, enz.

De mede-indiener vestigt er de aandacht op dat in Antwerpen deze districtsraden reeds werken, en vergaderen als adviesorgaan, met zitpenningen voor de leden.

Wanneer men de vergelijking maakt met de vroegere toestand, komt men tot de vaststelling dat de kosten voor het beheer van de gefusioneerde gemeenten veel hoger waren dan deze voor het functioneren van de raden.

Persoonlijk heeft hij nooit het voordeel van de megafusie ingezien, doch ze is er nu eenmaal, en het is wenselijk er het beste van te maken mits een efficiënter gebruik van de middelen.

Nog een lid stelt vast dat er een verdoken defusie georganiseerd wordt met invoeging van een bijkomend beleidsniveau. Hij vraagt zich af wat de meerwaarde is van deze reorganisatie.

De mede-indiener geeft toe dat het creëren van bijkomende organen niets vereenvoudigt. Maar men mag niet vergeten dat de districten blijven afhangen van de centrale gemeenteraad en dat er dus geen

En ce qui concerne la cohérence, l'on ne risque pas de voir surgir des conflits internes, puisque:

1° le conseil communal attribue en toute liberté les compétences qu'il choisit et que

2° le conseil communal peut se réattribuer ces mêmes compétences au moyen de la procédure de la sonnette d'alarme.

Une autre intervenante entrevoit des difficultés en raison de la simultanéité des élections pour les conseils communaux et des élections pour les conseils de district. Celui qui se trouve élu aux deux conseils doit donc choisir lui-même, immédiatement, pour quel conseil il opte et être remplacé dans l'autre.

La préopinante s'interroge à propos du fait qu'il est prévu que c'est au conseil communal actuel qu'il appartiendra de demander à la région la création des conseils de districts. Il n'aura donc aucune influence sur ce qui viendra. La coalition suivante pourrait très bien avoir d'autres conceptions au sujet du conseil de district.

Un autre membre constate que le prochain conseil communal pourrait même aller jusqu'à supprimer immédiatement les conseils de district.

Le coauteur de la proposition note que c'est le pouvoir décentral régional qui dira ce qui est possible. Il lui appartiendra de créer les conseils de district mais aussi de régler leur suppression.

Un membre demande si les auteurs de la proposition ont calculé les conséquences financières qui résulteraient de son adoption. Il pense à cet égard à l'organisation des élections, au congrès politique des mandataires, etc.

Le coauteur de la proposition souligne que les conseils de district fonctionnent déjà à Anvers, où ils siègent en tant qu'organes consultatifs et dont les membres touchent des jetons de présence.

En comparant les choses avec la situation antérieure, l'on constate que les frais de gestion des communes fusionnées étaient nettement plus élevés que les frais de fonctionnement des conseils.

Personnellement, il n'a jamais compris quel était l'avantage de la megafusion, mais il estime que, comme elle a eu lieu, il convient de l'exploiter au mieux, en faisant un meilleur usage des moyens.

Un autre membre constate que l'on organise une défusion déguisée avec insertion d'un niveau politique supplémentaire. Il se demande quelle est la plus-value de cette réorganisation.

Le coauteur de la proposition convient que la création d'organes supplémentaires ne simplifie rien. L'on ne peut toutefois pas perdre de vue que les districts continueront à dépendre du conseil communal

wildgroei zal ontstaan op institutioneel gebied. Bovendien mag men niet vergeten dat de districtsraden zullen werken met gedetacheerd personeel van de stad. De districten kunnen bovendien geen belastingen heffen en moeten binnen hun enveloppes werken.

Hetzelfde lid komt nogmaals terug op het probleem dat zich kan stellen wanneer verschillende kandidaten tegelijk op twee lijsten verkozen worden dezelfde dag. Het zou wel eens kunnen gebeuren dat men de gemeenteraad niet volledig kan samenstellen.

Waarom niet 1/3 gemeenteraadsleden in de districtsraden toelaten, zoals voorzien in de OCMW-wet, teneinde dit probleem op te vangen?

De mede-indiener verklaart dat men de mogelijkheden zo ruim mogelijk heeft gehouden, en dat men vertrouwt op een goede afloop.

Een ander lid stelt vast dat Antwerpen thans reeds negen districtsraden telt. Krachtens welke criteria zijn die ingesteld?

De mede-indiener verklaart dat men na de fusie van Antwerpen van 1982 in de vroegere gemeenten en in 3 polderdorpen districtsraden heeft geïnstalleerd. Daarbij werd onder meer gehandeld uit praktische overwegingen. Men wilde aldus bijvoorbeeld vermijden dat mensen uit Berendrecht naar een centraal secretariaat moeten gaan. Het was de betrachting van het stadsbestuur om de diensten toegankelijker te maken, en de bestuurders dichterbij de bevolking te brengen.

Op dit ogenblik zijn ze informeel opgericht met adviserende bevoegdheid door de gemeenteraad, proportioneel met de samenstelling ervan. Het zijn geen gemeenteraadsleden.

Het is dus een afspiegeling van de gemeenteraad op politiek gebied, met dit gevolg dat de politieke verhoudingen ter plaatse niet noodzakelijk dezelfde zijn als in de huidige versie van de districtsraad, maar ook dat er geen band is tot stand gekomen tussen de burgers ter plaatse en de door het stadhuis aangeduide vertegenwoordigers.

Hetzelfde lid spreekt op haar beurt haar bezorgdheid uit over de financiële gevolgen. Heeft men terdege rekening gehouden met de financiële moeilijkheden waarmee de gemeenten thans te kampen hebben?

De mede-indiener herhaalt zijn stelling dat er geen exponentiële verhoging van de kosten te vrezen valt.

De districtsraden moeten zoals gezegd werken met toegewezen middelen.

central et qu'il n'y aura donc pas de prolifération institutionnelle. L'on ne peut pas perdre de vue non plus que les conseils de district fonctionneront à l'aide du personnel qu'y auront détaché les communes. En outre, les districts ne pourront pas lever d'impôts et ils ne pourront pas dépasser les limites de leurs enveloppes budgétaires.

Le même intervenant revient une fois de plus sur le problème qui peut surgir lorsque divers candidats sont élus simultanément sur deux listes le même jour. Il se pourrait que l'on ne puisse pas constituer complètement le conseil communal.

Pourquoi n'admettrait-on pas, pour résoudre ce problème, qu'un tiers des conseillers communaux puissent siéger au sein des conseils de district, comme c'est déjà possible au sein des CPAS?

Le coauteur de la proposition déclare que l'on a voulu laisser ouvertes toutes les possibilités et que l'on escompte une issue positive.

Un autre membre constate qu'il y a d'ores et déjà à Anvers neuf conseils de district. En vertu de quels critères les a-t-on institués?

Le coauteur de la proposition déclare que l'on a installé des conseils de district dans les communes fusionnées et dans trois villages des polders, après la fusion d'Anvers en 1982, et ce, notamment pour des raisons pratiques. L'on a voulu éviter, par exemple, que les habitants de Berendrecht doivent se rendre dans un secrétariat central. Le but de l'administration de la ville était de rendre les services plus accessibles à la population et les administrateurs plus proches de celle-ci.

Ces conseils de district, qui ont une compétence consultative, ont été créés sur une base informelle par le conseil communal, et sa composition reflète celle de ce dernier. Les membres ne sont pas des conseillers communaux.

Les conseils de district sont donc le reflet des conseils communaux, si bien qu'il se peut que les rapports politiques locaux ne soient pas les mêmes au sein des conseils de district sous leur forme actuelle, et qu'il n'y ait aucun lien entre les citoyens locaux et les représentants désignés par la maison communale.

La même membre s'inquiète à son tour des implications financières. A-t-on vraiment tenu compte des difficultés financières que traversent les communes?

Le coauteur de la proposition répète qu'il n'y a pas lieu de craindre une augmentation exponentielle des coûts.

Comme on l'a déjà dit, les conseils de district doivent fonctionner avec les moyens qui leur ont été attribués.

Indien er bepaalde financiële gevolgen verbonden zijn aan deze decentralisatie, is dat een noodzakelijke tegenprestatie voor de betere betrokkenheid van de lokale bevolking bij het bestuur.

Vandaar ook dat voor de verkiezing van de districtsraden werd geopteerd voor het systeem D'Hondt, dat veel proportioneler is dan het systeem Imperiali.

Een lid staat sceptisch tegenover het nieuwe systeem. Het is gemeenzaam geweten dat bijvoorbeeld een schepen die zijn oor te luisteren legt ook de mening van de bevolking kan kennen zonder de omweg van bijkomende raden.

De mede-indiener geeft toe dat dit in gemiddelde gemeenten wellicht het geval is, doch niet een grootstad als Antwerpen, met bijna een half miljoen inwoners, 1 schepen per 44 000 inwoners en 1 raadslid per 8 000 inwoners.

Er zijn permanent klachten van de inwoners dat ze de schepen niet kunnen bereiken.

Een ander lid vreest voor de goede werking van deze nieuwe instelling, wanneer er ernstige problemen opduiken tussen de gemeenteraad en een districtsradaad. Zal de gemeenteraad dan niet geneigd zijn de bevoegdheden terug in te trekken, zoals dat soms gebeurt bij schepenen die dissident worden?

De mede-indiener ziet een garantie tegen dergelijk misbruik van de procedure in het feit dat alle raden hetzelfde regime volgen: er zal geen willekeurige differentiatie mogelijk zijn van één raad tegenover een andere.

Bovendien neemt hij aan dat de gewesten een zware procedure zullen instellen om bevoegdheden te ontnemen.

Omgekeerd voorziet het voorstel een substitutierecht ten voordele van het centraal bestuur, dat moet verhinderen dat de zaken uit de hand lopen, alvorens overgegaan wordt tot de uiterste maatregel, nl. de onttrekking van bevoegdheden.

Een vorige spreker vraagt of bij nalatigheid van de districtsradaad, de gemeente verantwoordelijk blijft. Is er dan geen vorm van dwangvoogdij voorzien vanwege de gemeente?

De mede-indiener vestigt er de aandacht op dat krachtens het voorgestelde artikel 341 van de nieuwe gemeente wet de gemeente dwingend kan optreden.

Wanneer er een rechtszaak van komt, betaalt de stad uiteraard de veroordeling, vermits de districten geen rechtspersoonlijkheid hebben.

Au cas où cette décentralisation aurait des conséquences financières, ce serait un prix nécessaire pour que la population locale soit associée plus étroitement à l'administration.

C'est aussi la raison pour laquelle l'on a opté, en ce qui concerne l'élection des conseils de district, pour le système D'Hondt, qui est nettement plus proportionnel que le système Imperiali.

Un membre exprime un certain scepticisme à propos du nouveau système. Selon lui, tout le monde sait, par exemple, qu'un échevin qui a une oreille attentive n'a pas besoin de nouveaux forums ou conseils pour connaître l'opinion de la population.

Le coauteur de la proposition convient que ce qui vient d'être dit est probablement exact pour ce qui est des communes de taille moyenne, mais pas en ce qui concerne une grande ville comme Anvers, qui compte presque un demi-million d'habitants, un échevin pour 44 000 habitants et un conseiller pour 8 000 habitants.

Les habitants se plaignent en permanence de ne pas pouvoir atteindre l'échevin.

Une autre membre craint que le bon fonctionnement de cette nouvelle institution soit menacé au cas où surgiraient des problèmes graves entre le conseil communal et un conseil de district. Le conseil communal n'aura-t-il pas tendance, dans un tel cas, à retirer au conseil de district les compétences qu'il lui aurait accordées, comme il le fait parfois à l'égard d'échevins dissidents?

Le coauteur de la proposition estime que le fait que tous les conseils bénéficient du même régime fournit la garantie qu'il n'y aura pas d'abus de la procédure: il n'y aura pas de différenciation arbitraire entre les conseils.

Il suppose en outre que la procédure que les régions instaureront pour retirer des compétences sera lourde.

Inversement, la proposition prévoit un droit de substitution en faveur de l'administration centrale, qui doit éviter que les choses ne dégénèrent, avant que l'on ne prenne la mesure ultime, à savoir celle qui emporte un retrait de compétences.

L'intervenant précédent demande si, en cas de négligence du conseil de district, la commune reste responsable. N'a-t-on prévu que la commune pourrait exercer une forme de tutelle contraignante?

Le coauteur attire l'attention sur le fait que l'article 341 proposé de la nouvelle loi communale prévoit que la commune peut agir de manière contraignante.

Lorsqu'il y a procès et condamnation, c'est évidemment la ville qui paie, puisque les districts n'ont pas la personnalité juridique.

Dezelfde spreker vraagt of de gemeenteraad een beslissing van de districtsraad kan schorsen.

De mede-indiener antwoordt dat het Gewest deze materie moet regelen. Bovendien kan binnen het kader van de delegatieregeling de gemeenteraad altijd de materie opnieuw tot zich trekken.

Een lid stelt vast de gemeente geen dwangvoogdij bezit.

De mede-indiener geeft toe dat dat niet kan, maar wijst op de bijzondere dwangvoogdij waarover de gemeente beschikt.

Hetzelfde lid vraagt over welk budget het district kan beschikken.

De mede-indiener verklaart dat dit wordt toegekend via de gemeenteraad, die over de dotatie beslist. De ontvanger moet zich daaraan houden.

Een ander lid stelt vast dat de districten geen rechtspersoonlijkheid bezitten. Wat staat er te gebeuren met de burgerrechtelijke aansprakelijkheid en de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van hun leden?

De mede-indiener ziet niet goed in waaruit deze verantwoordelijkheid kan bestaan. Buiten de openbare orde is er voor de burgemeester geen speciale verantwoordelijkheid. Voor de rest gaat het om algemene bevoegdheidspakketten. De Stad die delegeert naar de districtsraden toe, moet dat doen op verantwoorde wijze. Als deze operatie misloopt, moet de stad daar verantwoordelijk voor blijven.

Wat de strafrechtelijke verantwoordelijkheid betreft, gelden de regels van het gemeen recht.

Nog een lid vraagt zich af hoe het enveloppesysteem werkt. Gaat het bv. om een bepaald bedrag per post van de begroting, dan wel over een globale enveloppe, over de rubrieken heen.

De mede-indiener stelt dat de districten een gebonden financiële bevoegdheid hebben, met een enveloppe per rubriek. Dit wordt dan gecombineerd met een delegatie per uitgave van een bepaalde soort. Er zal ook een restcategorie zijn van financiële middelen voorbehouden voor eigen beslissingen.

Zij moeten daartoe een deelbegroting indienen.

Een lid vreest dat zulk een systeem tot misbruiken zal leiden, vooral op het vlak van vrijstaande uitgaven. Zo zullen bepaalde verenigingen subsidies kunnen optrekken ten laste van twee begrotingen, nl. deze van het district en deze van de gemeente.

De voorgaande spreker merkt op dat de voorgestelde tekst een delegatie uitsluit op het vlak met het innen van belastingen. Maar wat gebeurt er dan met de retributies?

Le même intervenant demande si le conseil communal pourrait suspendre une décision du conseil de district.

Le coauteur répond qu'il appartiendra à la région de régler ce point et que le conseil communal pourra toujours se saisir de la question en application des règles relatives à la délégation.

Un membre constate que la commune n'a pas de tutelle de suspension.

Le coauteur déclare que c'est exact, mais il attire l'attention sur le fait que la commune a le pouvoir d'exercer une tutelle contraignante.

Le même membre demande de quel budget dispose le district.

Le coauteur déclare que le budget est accordé par le conseil communal, qui décide de la dotation. Le receveur doit respecter ce qui a été décidé.

Un autre membre constate que les districts ne disposent pas de la personnalité juridique. Mais qu'arrive-t-il avec la responsabilité civile et pénale de ses membres?

Le coauteur dit ne pas comprendre en quoi cette responsabilité pourrait consister. À part dans le domaine de la préservation de l'ordre public, le bourgmestre n'a aucune responsabilité spéciale. Pour le reste, il n'y aura que des ensembles généraux de compétences. La ville qui délèguera des responsabilités aux conseils de district devra le faire de manière responsable. Au cas où la délégation échouerait, c'est la ville qui devrait assumer la responsabilité de l'échec.

Les règles du droit commun sont applicables en ce qui concerne la responsabilité pénale.

Un autre membre se demande comment fonctionne le système des enveloppes. S'agit-il de prévoir un montant déterminé par poste budgétaire ou une enveloppe globale couvrant l'ensemble des rubriques?

Le coauteur affirme que les districts ont une responsabilité financière liée, avec une enveloppe par rubrique. Elle peut être combinée avec une délégation par dépenses d'un certain type. Il y aura également une catégorie résiduaire de moyens financiers réservés aux décisions propres.

Ils doivent déposer à cet égard un budget partiel.

Un membre craint que pareil système n'entraîne des abus, surtout en ce qui concerne les dépenses libres. C'est ainsi que certaines associations pourront bénéficier de subventions à charge de deux budgets, à savoir celui du district et celui de la commune.

L'intervenant précédent fait observer que le texte proposé exclut une délégation dans le domaine de la perception des taxes. Mais qu'advient-il alors des redevances?



Volgens de mede-indiener volgen deze in principe het lot van de belastingen, doch men moet de districten zekere inkomsten garanderen.

Het innen van retributies moet volgens hem kunnen worden gedelegeerd. Zo moet het district dat een zwembad uitbaat, de retributies voor het gebruik ervan kunnen vaststellen, en deze terugwinnen via een speciale post in haar begroting.

Een lid maakt zich zorgen over het feit dat de politiek inzake districtsraden anders geïmplementeerd zal worden naargelang het gewest waarin ze zullen worden ingericht.

De mede-indiener deelt deze analyse, maar dat is niet zo schokkend, als men bedenkt dat binnen eenzelfde gewest, iedere stad van meer dan 100 000 inwoners die districtsraden opricht, een andere implementatie kan geven aan de bevoegdheden.

Een ander lid vraagt zich af of het niet mogelijk is dat de districtsraadsverkiezingen los zouden komen te staan van de gemeenteraadsverkiezingen, vermits de huidige gemeenteraad de beslissingen moet nemen.

De mede-indiener geeft toe dat daarin een probleem schuilt, dat niet is opgelost in het voorstel.

Nog een ander lid verklaart beducht te zijn voor een delegatie « *à la carte* ». Telkens als de verkiezingen naderen, kunnen steden geneigd zijn naar eigen goeddunken aan de districten bevoegdheden te verlenen of te ontnemen.

Waarom worden de bevoegdheden van de districten niet duidelijker afgebakend? Angezien men toch verkiezingen houdt, moet men vooraf bepalen welke taak de districten ten deel valt. Doet men dat niet, dan zullen de kiezers zich bekocht voelen. Een gevaarlijk spel is dat. Men hoeft alleen maar na te gaan tot welk gehakketak referendums hebben geleid waarbij de doelstellingen al even vaag bepaald waren. Men dreigt tweedracht te zaaien bij de kiezers.

De mede-indiener geeft toe dat dit misschien kan voorvallen in een eerste fase, wanneer men de effecten ervan nog moet inschatten. Later kan de wet bijgestuurd worden op zicht van de eerste ervaringen.

Hij vreest ook niet dat de gemeenteraden de bevoegdheden willekeurig zullen terugnemen. Dit zal immers ten opzichte van een politiek orgaan zo zwaar doorwegen, dat dit niet lichtzinnig zal gebeuren.

Hetzelfde lid verklaart dat het bepalen van eenzelfde beleid inzake de delegaties ertoe dreigt te leiden dat alle districten moeten opdraaien voor de fouten van een enkel district.

Een ander lid verklaart het daarmee eens te zijn. Om touwtrekken te vermijden wenst zij dat vooraf

Selon le coauteur, celles-ci ont en principe le même sort que les impôts, mais il faut garantir aux districts des revenus déterminés.

Il estime qu'il faut pouvoir déléguer la perception des redevances. C'est ainsi que le district qui exploite une piscine doit pouvoir fixer les redevances pour l'utilisation de celle-ci et les récupérer par le biais d'un poste spécial de son budget.

Un membre déclare que le risque de voir la politique relative aux conseils de district varier d'une région à l'autre l'inquiète.

Le coauteur partage l'inquiétude de l'intervenant, mais estime que ce ne serait pas tellement choquant que cela, puisque, au sein d'une même région, chaque ville de plus de 100 000 habitants qui créera des conseils de district pourra donner un contenu différent aux compétences.

Une autre membre demande s'il ne serait pas possible de dissocier les élections des conseils de district des élections communales, dès lors qu'il appartiendra au conseil communal en place de prendre les décisions.

Le coauteur concède qu'il y a là un problème, que la proposition ne résout pas.

Encore un autre membre craint une délégation à la carte. Les villes pourraient être tentées, au vu des élections, de donner ou de retirer des compétences aux districts selon leur bon vouloir.

Pourquoi ne définit-on pas mieux les compétences des districts? Il serait en effet utile, dès lors qu'on organise des élections, de déterminer à l'avance le rôle que les districts joueront. À défaut, les électeurs se sentiront abusés. Ceci constitue un jeu dangereux. Il suffit pour s'en convaincre de voir les tiraillements provoqués par les référendums où les objectifs n'étaient pas clairs non plus. On risque de semer la confusion chez les électeurs.

Le coauteur reconnaît que l'on pourrait semer la zizanie au cours d'une première phase, quand on doit encore en apprécier l'impact. Par la suite, l'on peut corriger la loi à la lumière des premières expériences.

Il ne craint pas non plus que les conseils communaux décident arbitrairement de retirer des compétences aux conseils de district. En effet, le faire serait tellement lourd de conséquences à l'égard d'un organe politique que l'on ne s'y risquera pas si facilement.

Le même membre déplore à cet égard que le maintien d'une politique uniforme pour les délégations risque de punir tous les districts pour les fautes d'un seul d'entre eux.

Une autre membre partage cette opinion. C'est pour éviter ces tiraillements qu'elle souhaite que soit

een exhaustieve lijst wordt opgesteld van de bevoegdheden die de districten bezitten. Zo niet, zal de politiek alle controle verliezen over de bevoegdheids-overdracht.

De mede-indiener heeft dit debat opzettelijk willen vermijden en is uitgegaan van een negatieve lijst.

Hij vertrok daarbij van de idee dat men het begrip «gemeentelijke aangelegenheden» niet duidelijk kan aflijnen.

Bovendien zou zulks onwillekeurig leiden tot het gevaar voor bevoegdheidsoverschrijding als federale wetgever (bijvoorbeeld op het domein van groendienst, ruimtelijke ordening, enz.)

Een lid vraagt zich af of de inrichting van districtsraden denkbaar is zonder tegelijk een bevoegdheids-overdracht te beslissen, naar de kiezer toe.

De mede-indiener stelt dat dit in Antwerpen weinig waarschijnlijk is, vermits de ganse operatie *de facto* is voorbereid door districtsraden die functioneren als adviesorgaan. Het is praktisch ondenkbaar dat men de klok zou achteruit draaien. Hij raadt trouwens elke andere stad die de oprichting van districtsraden overweegt aan, eerst proef te draaien via adviserende raden.

Een ander lid verwijst naar artikel 127 van de nieuwe gemeentewet. Zij merkt op dat er voor de burgerlijke stand geen delegatie mogelijk is ofschoon zij er begrip voor kan opbrengen dat men de territoriale districten wil doen samenvallen met de districten van de burgerlijke stand.

Volgens haar moet men artikel 127 van de nieuwe gemeentewet wijzigen.

Een senator verklaart technische bezwaren te hebben ofschoon hij principieel zijn steun kan toezeggen aan de districtsraden, die reeds heel lang tot het gedachtengoed van de Groenen behoren.

Hij vreest evenwel dat deze raden er in een aantal steden nooit zullen komen omdat de territoriale opdeling tot een andere meerderheid kan leiden dan die van de gemeenteraad.

Volgens hem dient men te vermijden twee verkiezingen samen te houden, in de eerste plaats omdat het minder duur uitvalt maar vervolgens en vooral omdat hij het niet gezond vindt dat de aftredende meerderheid districtsraden kan instellen zonder zeker te weten of de nieuwe ploeg na de verkiezingen zal doorgaan op de ingeslagen weg.

De leden moeten er zich terdege bewust van zijn dat zij een aangelegenheid regelen die voor het hele land geldt en niet voor Antwerpen alleen.

Spreker vraagt waarom men de gedecentraliseerde bevoegdheden thans ook niet in deze wet zou opnemen. Mocht men dat nu niet doen, dan acht hij het

dressée à l'avance une liste exhaustive des compétences dont bénéficieront les districts. Elle craint que, dans le cas contraire, la politique ne maîtrise pas les mouvements pour l'octroi de compétences.

Le coauteur dit avoir voulu éviter ce débat et s'être basé sur une liste négative.

À cet égard, il est parti de l'idée que l'on ne peut pas délimiter clairement la notion de «matières communales».

De surcroît, le législateur fédéral risquerait d'excéder ainsi involontairement ses compétences en le faisant (par exemple dans le domaine des services verts, de l'aménagement du territoire, etc.).

Un membre se demande si l'on peut envisager d'instituer des conseils de district sans décider simultanément d'un transfert de compétences dans le sens d'un rapprochement vis-à-vis de l'électeur.

Le coauteur estime qu'il est peu probable que cela puisse se faire à Anvers, étant donné que toute l'opération a été préparée *de facto* par des conseils de district qui servent d'organe consultatif. Il est pratiquement inimaginable de faire machine arrière. D'ailleurs, il conseille à toutes les autres villes qui envisagent de créer des conseils de district, de faire une première expérience en créant des conseils consultatifs.

Une autre membre se réfère à l'article 127 de la nouvelle loi communale pour attirer l'attention sur le fait qu'en matière d'état civil, rien ne peut être délégué quoiqu'elle comprenne qu'on veuille faire coïncider les districts territoriaux et les districts d'état civil.

Il faut selon elle modifier l'article 127 de la nouvelle loi communale.

Un sénateur éprouve des réticences techniques quoiqu'il soutienne le principe des conseils de district, qui sont une vieille idée d'Écolo.

Il craint que les conseils ne voient jamais le jour dans certaines villes parce que les découpages territoriaux produiraient d'autres majorités que celles présentes au conseil communal.

Il est d'avis qu'il faut éviter de coupler deux élections, tout d'abord parce que c'est moins cher, mais ensuite et surtout parce qu'il trouve malsain qu'une majorité sortante puisse organiser des conseils de district, tout en n'étant pas sûre que la nouvelle équipe conserve l'option prise après les élections.

Il insiste afin que les commissaires se rendent compte qu'ils doivent régler une matière qui vaut pour tout le pays et non seulement pour Anvers seule.

En ce qui concerne les compétences décentralisées, il se demande pourquoi l'on ne les inscrirait pas déjà dans cette loi-ci. Si ce n'est pas le cas, il considère qu'il

weinig raadzaam ze nadien in een nieuwe wet op te nemen.

Is het overigens aanvaardbaar dat een bevoegdheid die een ander gezagsniveau aan een gemeentelijk orgaan verleent, verder wordt overgedragen (bijvoorbeeld stedenbouw)? Het gaat hier om een opmerking van de Raad van State. Het risico bestaat overigens dat de gewest- en federale overheid in een wettekst verbiedt dat de gemeenteraad bepaalde bevoegdheden op zijn beurt kan overdragen.

Tot slot meent hij dat volgens het voorgestelde artikel 340 van de nieuwe gemeentewet andere wetten geen bevoegdheden rechtstreeks mogen toewijzen aan de districten wanneer de gemeenteraad die kan intrekken.

Een lid verklaart het principieel eens te zijn met de oprichting van de districten.

Hij spreekt evenwel zijn bezorgdheid uit over de vrijheid van de gemeenten om bevoegdheden over te dragen. Normaliter worden alle bevoegdheden duidelijk afgebakend op alle niveaus van de staatsstructuur. Hier is dat evenwel niet zo.

Men behoort dezelfde regel in te voeren voor alle districten over heel het land. Anders bestaat er geen enkele vooraf wel omlinjnde bevoegdheid voor alles wat het subgemeentelijke niveau betreft en zijn niet alle districten nog gelijk voor de wet.

Voor spreker is het tevens de vraag of de gemeenten nog invloed zullen hebben voor de zaken die zij overdragen, aangezien het om een overdracht aan de gekozenen gaat. Wat de wet ook zegt, de politiek zal er misschien anders over beschikken.

De mede-indiener zet uiteen dat ook nu reeds verschillende bevoegdheidsverdelingen bestaan zonder uniformiteit in het ganse land. Hij denkt daarbij aan de verdeling van bepaalde vormen van sociale dienst

Om praktische redenen zouden bepaalde taken van de gemeenten beter worden gedecentraliseerd. Men denke daarbij aan de PWA's: de inschakeling van een werkloze in een gefusioneerde gemeente als Antwerpen gebeurt het best op het niveau van het district. Zoniet moet bijvoorbeeld een werloze uit Berendrecht gaan werken in Berchem, wat niet erg efficiënt is.

Wat de delegatie betreft, kan de federale overheid nu ook al delegeren naar elk ondergeschikt niveau, vandaar de noodzaak aan een negatieve lijst in de wet in plaats van een opsomming van positieve bevoegdheden.

Deze bevoegdheden zijn immers in vele gevallen virtueel een homogeen pakket, en de grens tussen gedecentraliseerde en toegewezen gewestaangelegenheden is soms moeilijk te trekken.

Een senator wijst er nogmaals op dat het eigenaardige van het voorgesteld artikel 340 van de nieuwe

serait peu indiqué de le faire par après dans une nouvelle loi.

Peut-on par ailleurs admettre qu'une compétence donnée par un autre pouvoir à un organe communal soit subdélégué (par exemple l'urbanisme)? C'est là une remarque du Conseil d'État. L'on risque d'ailleurs de voir les pouvoirs régionaux et fédéraux mettre dans les textes que le conseil communal ne peut pas sous-déléguer.

Enfin, considère-t-il, au vu de l'article 340 de la nouvelle loi communale proposé, que d'autres lois ne devraient pas pouvoir directement attribuer des compétences aux districts alors que le conseil communal peut les retirer.

Un membre se dit d'accord avec les principes de la création des districts.

Il a toutefois des appréhensions au niveau de la liberté des communes de déléguer. Il est de règle que tous les pouvoirs sont bien définis à tous les niveaux de la structure de l'État. Ce n'est pas le cas en l'occurrence.

Il faut prévoir la même règle pour tous les districts dans tout le pays. Sinon, il n'y a plus aucune compétence bien définie à l'avance pour l'ensemble du niveau subcommunal, et tous les districts ne seront plus égaux devant la loi.

Il se demande également si les communes pourront bien garder leur pouvoir sur ce qu'elles délèguent, dès lors que les bénéficiaires de la délégation sont des élus. Quoiqu'en dise la loi, la politique en décidera peut-être autrement.

Le coauteur déclare qu'il existe déjà diverses répartitions de compétences non uniformes dans le pays. À cet égard, il pense à la répartition de certaines formes d'aide sociale, entre la commune et le CPAS.

Pour des raisons pratiques, il vaudrait mieux décentraliser certaines missions des communes. En ce qui concerne, par exemple, les ALE, il conviendrait que dans une commune fusionnée comme Anvers, un chômeur soit mis au travail au niveau du district. Sinon, il se pourrait, par exemple, qu'un chômeur de Berendrecht doive aller travailler à Berchem, ce qui n'est pas très efficace.

En ce qui concerne la délégation de compétences, les autorités fédérales peuvent dès à présent en faire vers tous les niveaux subordonnés, d'où la nécessité d'une liste de compétences négatives plutôt qu'une énumération de compétences positives.

En effet, dans de nombreux cas, ces compétences constituent virtuellement un groupe homogène, et il est parfois difficile de faire le départ entre les matières régionales décentralisées et celles qui sont attribuées.

Un sénateur souligne une fois de plus que ce qui singularise l'article 340 de la nouvelle loi communale

gemeentewet is dat een rechtstreekse toewijzing van bevoegdheid mogelijk is.

Een lid vindt dat, praktisch gezien, de Gewesten en Gemeenschappen niet om de gemeenteraad heen kunnen bij het toewijzen van bevoegdheden om de eenvoudige reden dat er in alle gemeenten geen districten bestaan.

De minister wijst erop dat de toegewezen bevoegdheden overeenstemmen met de verwijzing naar bevoegdheden vervat in de Grondwet. Men spreekt in dat verband over «instrumentele» bevoegdheden.

De mede-indiener wijst er ook op dat volgens het voorstel de decentralisatie van toegewezen bevoegdheden naar de districten toe niet kan op louter initiatief van de gemeenten, ternzij ze er door de wet of het decreet toe gemachtigd worden.

Hij vindt het toch te verregaand om in de wet het vereiste in te schrijven dat de gemeenteraad een machtiging dient te verlenen tot delegeren voor materies die door de Gewesten aan het district zijn toegewezen.

De minister stelt dat, indien de gedecentraliseerde aangelegenheden en diegene die door de gewesten worden voorbehouden, niet kunnen worden toegewezen aan de districtsraden, dit tot gevolg zou hebben dat districtsraden een groot deel van hun nut zouden verliezen. Hij wijst erop dat het hier gaat om materies die niet gecatalogeerd kunnen worden onder de noemer «gemeentelijk belang».

Buiten de uitdrukkelijk in de NGW en de bijzondere wetten aan de gemeenten voorbehouden materies, worden de meeste materies daarbuiten aldus beschouwd als gemeentelijke materies in de enge zin van het woord.

## ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Vooraf wordt gesteld door de Commissie dat een paar taalcorrecties moeten worden doorgevoerd.

Zo dient de uitdrukking «applicable *mutatis mutandis*» overal vervangen door «d'application conforme».

In het door artikel 2 van het voorstel ingevoegde artikel 332 van de nieuwe gemeentewet dienen in de Franse tekst de woorden «cession de mandat» telkens vervangen door «renonciation au mandat».

In het door artikel 3 van het voorstel ingevoegde artikel 117 van de Gemeentekieswet dient in de Franse tekst «démissionnaires» vervangen door «sortants».

### Artikel 1

Dit artikel wordt aangenomen met 7 stemmen tegen 1 bij 1 onthouding.

proposé, c'est qu'il permet une attribution directe de compétences.

Un membre estime que du point de vue pratique, les régions et les communautés ne peuvent pas ignorer le conseil communal lorsqu'elles attribuent des compétences, pour la simple raison qu'il n'existe pas de districts dans toutes les communes.

Le ministre souligne que les compétences attribuées correspondent aux compétences auxquelles il est fait référence dans la Constitution. L'on parle à cet égard de compétences «instrumentales».

Le coauteur souligne également que, selon la proposition, la décentralisation de compétences attribuées aux districts ne peut pas se décider à la simple initiative des communes, à moins qu'elles n'aient été habilitées pour ce faire par la loi ou le décret.

Il lui semble toutefois que l'on irait trop loin en disposant dans la loi que le conseil communal doit donner son autorisation pour que puissent être déléguées des matières qui ont été attribuées au district par les régions.

Le ministre déclare que les conseils de district perdraient une grande partie de leur utilité dès lors que l'on ne pourrait pas attribuer aux conseils de district les matières décentralisées ainsi que celles qui sont réservées par les régions. Il souligne qu'il est question en l'occurrence de matières que l'on ne peut pas classer sous le dénominateur «intérêt communal».

Hormis les matières réservées expressément aux communes par la nouvelle loi communale et les lois spéciales, la plupart des autres matières sont dès lors considérées comme des matières communales au sens strict du terme.

## DISCUSSION DES ARTICLES

La commission déclare, pour commencer, qu'il y a lieu d'apporter des corrections linguistiques.

C'est ainsi que l'expression «applicable *mutatis mutandis*» doit être remplacée partout par «d'application conforme».

À l'article 332 de la nouvelle loi communale, inséré par l'article 2 de la proposition, il faut remplacer, dans le texte français, les mots «cession de mandat» par les mots «renonciation au mandat».

À l'article 117 de la loi électorale communale, inséré par l'article de la proposition, il faut remplacer, dans le texte français le mot «démissionnaire» par le mot «sortant».

### Article 1<sup>er</sup>

Cet article est adopté par 7 voix contre 1 et 1 abstention.

## Artikel 2

**Artikel 330** van de nieuwe gemeentewet  
Geen opmerkingen.

**Artikel 331** van de nieuwe gemeentewet

De heer Boutmans dient een amendement in (nr. 1) strekkende tot het verkiesbaar stellen van inwoners uit de gemeente die geen Belg zijn of EU-onderdaan.

Een senator wijst op de noodzaak van een dergelijke bepaling. In de grote steden zijn er tal van burgers van buitenlandse niet-Europese nationaliteit. Om ze bij het beleid te betrekken, behoort men hun ten minste op het niveau van het district stemrecht te verlenen.

Het volstaat te kijken naar wat er bij de volksraadplegingen gebeurt, waar een groot aantal inwoners niet aan de stemming kan deelnemen ofschoon zij wel bij het probleem betrokken zijn.

De heer Caluwé vindt dat men eenzelfde soort kiezers moet laten stemmen voor de gemeente en voor haar subentiteiten, de districten. Vandaar zijn weigering van het amendement.

Het amendement (nr. 1) wordt verworpen met 7 stemmen tegen 1, bij 1 onthouding.

**Artikel 332** van de nieuwe gemeentewet

De heer Caluwé dient een amendement in (nr. 2) dat een technisch probleem wil regelen: het dubbel gebruik met artikel 331 wordt aldus vermeden.

Het amendement nr. 2 wordt aangenomen met 7 stemmen tegen 1.

**Artikelen 333-338** van de nieuwe gemeentewet

Geen opmerkingen.

**Artikel 339** van de nieuwe gemeentewet

De heer Caluwé dient een amendement in (nr. 12) dat ertoe strekt deze algemene bepaling te schrappen ten voordele van een gedetailleerde bepaling in artikel 340 van de nieuwe gemeentewet.

Het amendement nr. 12 wordt aangenomen met 11 stemmen bij 2 onthoudingen.

**Artikel 340** van de nieuwe gemeentewet

Mevrouw Jeanmoye dient amendement nr. 9 in, waarvan punt A aan de gemeenschappen en de gewesten de mogelijkheid wil ontnemen rechtstreeks taken toe te wijzen aan de districten.

De indiener neemt amendement 9 terug ten voordele van amendement nr. 13.

## Article 2

**Article 330** de la nouvelle loi communale  
Aucune remarque.

**Article 331** de la nouvelle loi communale

M. Boutmans dépose un amendement (n° 1) qui vise à rendre éligibles les habitants d'une commune qui ne sont pas belges ni ressortissants de l'Union européenne.

Un sénateur insiste sur la nécessité de pareille disposition. Dans les grandes villes, un grand nombre de citoyens sont de nationalité étrangère non européenne. Pour les associer à la gestion, il faut leur donner le droit de vote, au minimum au niveau du district.

Il suffit de se référer aux consultations populaires, où un grand nombre d'habitants concernés par un problème sont exclus du suffrage.

M. Caluwé estime qu'il ne faut permettre qu'à une même sorte d'électeurs de voter à la commune et dans les subdivisions de celles-ci, c'est-à-dire les districts. C'est pourquoi il rejette l'amendement.

L'amendement n° 1 est rejeté par 7 voix contre 1 et 1 abstention.

**Article 332** de la nouvelle loi communale

M. Caluwé dépose un amendement n° 2 qui vise à résoudre un problème technique: éviter le double emploi avec l'article 331.

L'amendement n° 2 est adopté par 7 voix contre 1.

**Articles 333-338** de la nouvelle loi communale

Ces articles n'ont pas suscité d'observations.

**Article 339** de la nouvelle loi communale

M. Caluwé dépose un amendement (n° 12) visant à supprimer cette disposition générale en faveur de l'inscription d'une disposition détaillée à l'article 340 de la nouvelle loi communale.

L'amendement n° 12 est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

**Article 340** de la nouvelle loi communale

Mme Jeanmoye a déposé un amendement (n° 10) dont le point A) tend à supprimer la possibilité pour les communautés et les régions de confier directement des tâches aux districts.

L'amendement n° 10 est retiré par son auteur à la faveur de l'amendement n° 13.

De heer Caluwé diende een amendement in (nr. 13) dat een betere structuur geeft aan de delegaties, en ook een rechtstreekse toewijzing van bevoegdheden verbiedt aan de districtsraden, vanwege de gewesten, gemeenschappen en federale Staat. Indien dezen een delegatie geven aan de gemeenteraad, kan deze bevoegdheid bovendien slechts worden gesubdelegeerd als de wet of het decreet dat uitdrukkelijk voorziet.

Amendement nr. 13 wordt aangenomen met 11 stemmen bij 2 onthoudingen.

**Artikel 341** van de nieuwe gemeentewet

De heer Caluwé diende een amendement in (nr. 21) ertoe strekkend om in hoogdringende omstandigheden punctueel een bevoegdheid aan de districtsraad te ontnemen, om nakende schadelijke gevolgen te vermijden. Voor de terminologie «dringende en onvoorziene omstandigheden» wordt verwezen naar artikel 249 van de nieuwe gemeentewet en de daarbij horende rechtspraak.

Het amendement nr. 21 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 2 onthoudingen.

**Artikel 342** van de nieuwe gemeentewet

De heer Caluwé diende een amendement in (nr. 14) om de terminologie aan te passen teneinde discussies te vermijden bij de interpretatie.

Mevrouw Jeanmoye dient amendement nr. 11 in doch neemt het vervolgens terug.

Amendement nr. 14 wordt aangenomen met 11 stemmen bij 2 onthoudingen.

**Artikel 343** van de nieuwe gemeentewet

Mevrouw Jeanmoye stelt bij amendement nr. 10 B voor dit artikel te doen vervallen.

De heer Caluwé diende een amendement in (nr. 15) met hetzelfde onderwerp, wegens dubbel gebruik met het geamendeerde artikel 340 van nieuwe gemeentewet.

De heer Caluwé trekt zijn amendement in.

Amendement nr. 10 B wordt aangenomen met 11 stemmen bij 2 onthoudingen.

**Artikel 344** van de nieuwe gemeentewet

Mevrouw Jeanmoye stelt bij amendement nr. 11 B voor om de mogelijkheid te schrappen dat andere overheden de besluitvorming overdragen voor andere aangelegenheden dan die welke deze wet rechtstreeks regelt.

De heer Caluwé diende een amendement in (nr. 16) ertoe strekkende de districtsraad een algemene ad-

M. Caluwé a déposé un amendement (n° 13) visant à donner une meilleure structure aux délégations et à interdire l'octroi direct de compétences au conseil de district par les régions, les communautés et l'État fédéral. Si ces derniers délèguent des pouvoirs au conseil communal, celui-ci ne peut en outre les sous-déléguer que si la loi ou le décret prévoit formellement la possibilité de délèguer.

L'amendement n° 13 est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

**Article 341** de la nouvelle loi communale

M. Caluwé a déposé un amendement (n° 21) visant à retirer ponctuellement, en cas d'urgence, une compétence au conseil de district, afin d'éviter d'imminents effets nuisibles. Il est renvoyé, en ce qui concerne les termes «lorsque des circonstances contraignantes et imprévues le requièrent», à l'article 249 de la nouvelle loi communale et à la jurisprudence y afférente.

L'amendement n° 21 est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

**Article 342** de la nouvelle loi communale

M. Caluwé a déposé un amendement (n° 14) visant à adapter la terminologie afin de prévenir toute discussion lors de l'interprétation du texte.

Mme Jeanmoye a déposé un amendement (n° 11) mais le retire.

L'amendement n° 14 est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

**Article 343** de la nouvelle loi communale

Mme Jeanmoye a déposé un amendement (n° 10 B) tendant à supprimer cet article.

M. Caluwé a déposé un amendement (n° 15) ayant le même objectif, en raison du double emploi avec l'article 340 de la nouvelle loi communale.

M. Caluwé retire son amendement.

L'amendement n° 10 B est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

**Article 344** de la nouvelle loi communale

Mme Jeanmoye a déposé un amendement (n° 11 B) tendant à supprimer la possibilité pour d'autres autorités de confier un pouvoir décisionnel pour d'autres matières que celles réglées directement par la présente loi.

M. Caluwé a déposé un amendement (n° 16) visant à donner au conseil de district une compétence

viesbevoegdheid te geven voor districtsaangelegenheden.

De indiener neemt amendement nr. 16 terug.

Amendement nr. 11 B wordt aangenomen met 11 stemmen bij 2 onthoudingen.

#### **Artikel 345** van de nieuwe gemeentewet

De heer Caluwé diende twee amendementen in (nrs. 3 en 17), waarvan hij aanstonds het eerste (nr. 3) intrekt ten voordele van het tweede (nr. 17).

Het is zijn bedoeling om het advies van de Raad van State in te volgen door de bevoegdheden van het bureau van het district beter te omschrijven.

Een lid vraagt of men uit dat oogpunt nog andere taken aan het bureau kan geven.

De indiener beweert van niet. Dit is enkel mogelijk voor bevoegdheden die door de nieuwe gemeentewet aan het schepencollege werden opgedragen.

Daarbuiten valt men terug op het systeem van artikel 340 van de nieuwe gemeentewet.

Het amendement nr. 17 wordt aangenomen met 11 stemmen bij 2 onthoudingen.

#### **Artikel 346** van de nieuwe gemeentewet

De heer Caluwé diende twee amendementen in (nrs. 4 en 18), waardoor de materie van het tuchtrecht beter wordt bepaald.

Bovendien diende hij een subamendement in (nr. 22) op amendement nr. 4, waardoor aan de districtsraad in tuchtzaken een recht op voorafgaandelijk advies wordt toegekend.

De heer Caluwé zet uiteen dat men een keuze moet maken tussen twee opties i.v.m. de toekenning van tuchtbevoegdheid aan de districtsraden.

Ofwel opteert men voor amendement nr. 4 en zijn subamendement nr. 22 in welk geval het bureau van de districtsraad ambtshalve bevoegd is, ofwel voor amendement nr. 18. In dit laatste geval kan het College bepaalde zaken delegeren naar het bureau.

Zijn voorkeur gaat naar het eerste.

Een lid zegt dat zij het eens is met de voorkeur van de mede-indiener van het voorstel.

De Franse tekst van artikel 340 NGW moet hoe dan ook verbeterd worden aangezien er sprake is van «*règlement disciplinaire*» terwijl in feite bedoeld wordt elke aangelegenheid uit de wet en niet uit het reglement. De voorkeur dient uit te gaan naar «*régime disciplinaire*». De Commissie is het met deze tekstverbetering eens.

consultative générale en ce qui concerne les matières intéressant les districts.

L'amendement n° 16 est retiré par son auteur.

L'amendement n° 11 B est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

#### **Article 345** de la nouvelle loi communale

M. Caluwé a déposé deux amendements (n°s 3 et 17), dont il retire immédiatement le premier (n° 3) en faveur du deuxième (n° 17).

Il souhaite se ranger à l'avis du Conseil d'État en définissant mieux les compétences du bureau du district.

Une membre demande si, dans cette optique, l'on peut encore confier d'autres tâches au bureau.

L'auteur prétend que non. Ce n'est possible qu'en ce qui concerne les compétences qui ont été attribuées au collège échevinal en vertu de la nouvelle loi communale.

En dehors de ce cas, l'on retombe sur le système de l'article 340 de la nouvelle loi communale.

L'amendement n° 17 est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

#### **Article 346** de la nouvelle loi communale

M. Caluwé a déposé deux amendements (n°s 4 et 18), visant à mieux définir la matière du droit disciplinaire.

Il a également déposé un sous-amendement (n° 22) à l'amendement n° 4 en vue de donner, en matière disciplinaire, un droit d'avis préalable aux conseils de district.

M. Caluwé déclare qu'il faut choisir entre deux solutions en ce qui concerne l'attribution d'une compétence disciplinaire aux conseils de district.

Soit l'on opte pour l'amendement n° 4, et son sous-amendement n° 22, auquel cas le bureau du conseil de district est compétent d'office, soit pour l'amendement n° 18, auquel cas le collège peut déléguer certaines matières au bureau.

Il préfère quant à lui la première solution.

Une membre déclare qu'elle partage la préférence du coauteur de la proposition.

En tout état de cause, l'article 340 de la nouvelle loi communale doit être corrigé en français, puisqu'il parle de «*règlement disciplinaire*», alors qu'on veut désigner toute la matière, issue de la loi et non du règlement. Mieux vaut «*régime disciplinaire*». La commission accepte cette correction de texte.

Het amendement nr. 4 en zijn subamendement nr. 22 worden aangenomen, telkens met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Ten gevolge van deze stemming trekt de heer Caluwé zijn amendement nr. 18 in.

**Artikelen 347 en 348** van de nieuwe gemeentewet  
Er zijn geen opmerkingen.

**Artikel 349** van de nieuwe gemeentewet

De heer Caluwé diende een amendement in (nr. 5). Het gaat om een tekstcorrectie, waardoor «deelgemeenteraad» wordt vervangen door «districtsraad».

Het amendement nr. 5 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

**Artikelen 350 tot 352** van de nieuwe gemeentewet  
Er zijn geen opmerkingen.

Het artikel 2 in zijn geheel wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel *2bis* (nieuw)

De heren Caluwé en Erdman dienden een amendement in (nr. 6) strekkende tot invoering van een artikel *2bis* (nieuw), teneinde de grenzen van de nieuwe districten te doen samenvallen met de districten van de Burgerlijke Stand als bedoeld in artikel 127 van de nieuwe gemeentewet.

Dit amendement komt volgens de indiener tegemoet aan de opmerkingen van de Raad van State, die deze correctie meteen in het desbetreffende bestaande artikel van de nieuwe gemeentewet wilde opgenomen zien.

Het amendement nr. 6 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 3

**Artikel 86** van de Gemeentekieswet

De heren Caluwé en Erdman dienden een amendement in (nr. 7) om de tekst van het voorgestelde artikel 86 in overeenstemming te brengen met het advies van de Raad van State. Er bestaan immers geen bevolkingsregisters per district, maar enkel per gemeente.

Het amendement nr. 7 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

**Artikelen 87 tot 89** van de Gemeentekieswet  
Er zijn geen opmerkingen.

L'amendement n° 4 et son sous-amendement n° 22 sont adoptés chacun par 11 voix et 1 abstention.

À la suite de ce vote, M. Caluwé retire son amendement n° 18.

**Articles 347 et 348** de la nouvelle loi communale  
Ces articles ne soulèvent aucune observation.

**Article 349** de la nouvelle loi communale

M. Caluwé a proposé, par la voie d'un amendement (n° 5), d'apporter une correction au texte en remplaçant les termes «du conseil communal de la commune en question qui fait partie de l'entité» par les termes «du conseil de district».

L'amendement n° 5 est adopté par 10 voix et 1 abstention.

**Articles 350 à 352** de la nouvelle loi communale  
Ces articles ne soulèvent aucune observation.

L'ensemble de l'article 2 est adopté par 10 voix et 1 abstention.

Article *2bis* (nouveau)

MM. Caluwé et Erdman déposent un amendement (n° 6) visant à insérer un article *2bis* (nouveau), afin de faire coïncider les limites des nouveaux districts avec les districts créés pour la tenue des actes de l'état civil au sens de l'article 127 de la nouvelle loi communale.

Selon son auteur, cet amendement tient compte des observations du Conseil d'État, qui voulait que la correction en question soit apportée directement dans ledit article de la nouvelle loi communale.

L'amendement n° 6 est adopté par 10 voix et 1 abstention.

Article 3

**Article 86** de la loi électorale communale

MM. Caluwé et Erdman déposent un amendement (n° 7) visant à conformer le texte de l'article 86 proposé à l'avis du Conseil d'État. Il n'existe en effet pas de registres de la population par district. Il n'y a que des registres par commune.

L'amendement n° 7 est adopté par 10 voix et 1 abstention.

**Articles 87 à 89** de la loi électorale communale  
Aucune observation n'est formulée.



**Artikel 90** van de Gemeentekieswet

De heer Caluwé diende een amendement in (nr. 19) teneinde de verkiezingen voor de gemeenteraden en de districtsraden te doen samenvallen.

Ook dit amendement is een tegemoetkoming aan de opmerking van de Raad van State terzake.

Een lid vraagt zich af of haar opmerkingen bij artikel 3 inzake de gemeentewet thuishoren dan wel bij de ontwerpbevestigingen. Het betreft de betrekking dat indien er geen beslissing is genomen tot oprichting van districtsraden die gelijklopende verkiezingen toelaat, binnen een termijn van 1 jaar na de gemeenteraadsverkiezingen die volgen op de inwerkingtreding van deze wet de nieuw geïnstalleerde gemeenteraad deze beslissing nog kan nemen. Er kunnen dan afzonderlijke verkiezingen plaatsvinden met het oog op de samenstelling van deze districtsraden.

De mede-indiener vindt de voorgestelde regeling in se geen probleem.

Niets sluit uit dat men achteraf de wet wijzigt, waardoor men tussentijdse verkiezingen toelaat. Het zou een negatief politiek signaal zijn, als men nu reeds afwijkingen zou toelaten in verband met het oprichten van districten.

Hij ziet niet in waarom het beter zou zijn om bijvoorbeeld 1 jaar te wachten tot na de verkiezingen.

Hij laat dit liever in handen van de huidige ploeg bewindvoerders.

Een ander lid heeft begrip voor de argumenten van spreekster. De huidige legislatuur is al te ver gevorderd. Men heeft nauwelijks 1 jaar om de beslissing voor te bereiden naar het publiek toe.

De mede-indiener herinnert eraan dat in Antwerpen de bevolking al heel goed weet waarover het gaat, vermits de districten als adviesorgaan sinds 1982 proefdraaien.

Hij raadt, terloops gezegd, iedere stad, die districten wil oprichten, aan, dit niet te doen zonder een proefperiode met adviesraden.

Het amendement nr. 19 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

**Artikel 91** van de Gemeentekieswet

Er zijn geen opmerkingen.

**Artikel 92** van de Gemeentekieswet

De heer Caluwé diende een amendement in (nr. 20) houdende een tekstcorrectie, ingevolge een opmerking van de Raad van State.

Het amendement nr. 20 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

**Article 90** de la loi électorale communale

M. Caluwé dépose un amendement (n° 19) visant à faire coïncider les élections des conseils communaux et les élections des conseils de district.

Cet amendement tient également compte d'une observation en la matière du Conseil d'État.

Un membre se demande si ses remarques à l'article 3 concernent la loi communale ou les dispositions transitoires. Il s'agit de la remarque selon laquelle si l'on n'a pas pris la décision de créer des conseils de district, laquelle autorise des élections parallèles, dans un délai d'un an à compter des élections communales qui suivent l'entrée en vigueur de la future loi, le conseil communal nouvellement installé peut encore prendre cette décision. L'on pourra alors organiser des élections pour composer les conseils de district.

Le coauteur estime que la réglementation proposée ne constitue pas en soi un problème.

Rien n'empêche qu'on modifie la loi ultérieurement, ce qui permettrait des élections intermédiaires. Accorder dès maintenant des dérogations en ce qui concerne la création de districts constituerait un signal politique négatif.

L'intervenant ne voit pas pourquoi il serait préférable d'attendre, par exemple, un an, jusqu'après les élections.

Il préfère laisser ce soin à l'actuelle équipe dirigeante.

Un autre membre dit pouvoir comprendre les arguments de intervenante. La législature actuelle est déjà trop avancée. L'on dispose d'à peine un an pour faire accepter la décision par le public.

Le coauteur rappelle qu'à Anvers, la population sait déjà très bien de quoi il s'agit, puisque les districts fonctionnent déjà comme organes consultatifs pilotes depuis 1982.

En passant, il conseille à chaque ville qui est désireuse de créer des districts de ne pas le faire avant une période d'essai avec des conseils consultatifs.

L'amendement n° 19 est adopté par 10 voix et 1 abstention.

**Article 91** de la loi électorale communale

Aucune observation n'est formulée.

**Article 92** de la loi électorale communale

M. Caluwé dépose un amendement (n° 20) visant à apporter une correction de texte tenant compte d'une observation du Conseil d'État.

L'amendement n° 20 est adopté par 10 voix et 1 abstention.

**Artikelen 92 tot 96** van de Gemeentekieswet

Er zijn geen opmerkingen.

**Artikel 97** Gemeentekieswet

De heren Caluwé en Erdman dienden een amendement in (nr. 8) strekkende tot een technische correctie: de districten werden in een opsomming vergeten.

Het amendement nr. 8 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

**Artikelen 98 tot 117** Gemeentekieswet

Er zijn geen opmerkingen.

Het geamendeerde artikel 3 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

## Artikel 4

Het artikel wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

## Artikel 5

Het artikel wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

## Artikel 6

Het artikel wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

## Artikel 7

De heren Caluwé en Erdman dienden een amendement in (nr. 9) strekkende tot het doen vervallen van dit artikel.

Het amendement nr. 9 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

## Artikelen 8 tot 14

Deze artikelen worden aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

## Artikel 15

Een senator stelt vast dat een kandidaat tegelijkertijd verkozen kan worden door de gemeenteraad en de districtsraad.

Hoe worden de verkiezingsuitgaven berekend? Volgens het aantal inwoners van de gemeente of van het district?

Waarom heeft men overigens niet een onverenigbaarheid ingevoerd tussen die twee kandidaatsstellingen?

**Articles 92 à 96** de la loi électorale communale

Aucune observation n'est formulée.

**Article 97** de la loi électorale communale

MM. Caluwé et Erdman déposent un amendement (n° 8) visant à apporter une correction technique: les districts ont été oubliés dans une énumération.

L'amendement n° 8 est adopté par 10 voix et 1 abstention.

**Articles 98 à 117** de la loi électorale communale

Aucune observation n'est formulée.

L'article 3 amendé est adopté par 10 voix et 1 abstention.

## Article 4

L'article est adopté par 10 voix et 1 abstention.

## Article 5

L'article est adopté par 10 voix et 1 abstention.

## Article 6

L'article est adopté par 10 voix et 1 abstention.

## Article 7

MM. Caluwé et Erdman déposent un amendement (n° 9) visant à supprimer cet article.

L'amendement est adopté par 10 voix et 1 abstention.

## Articles 8 à 14

Ces articles sont adoptés par 10 voix et 1 abstention.

## Article 15

Un sénateur constate qu'un candidat peut se faire élire par le conseil communal et en même temps par le conseil de district.

Comment sont calculés ses dépenses électorales? Est-ce selon le nombre d'habitants de la commune ou du district?

Pourquoi n'a-t-on pas, par ailleurs, prévu une incompatibilité entre ces deux candidatures?

Een lid is van oordeel dat men voor de verkiezingsuitgaven het aantal inwoners niet mag samenvoegen doch rekening moet houden met het maximum dat is toegestaan voor het ambt van provincieraadslid. Wat betreft de onverenigbaarheden tussen de twee kandidaatstellingen verwijst hij naar de algemene bespreking.

Een lid komt terug op het probleem rakend aan dat van de gelijktijdige verkiezingen.

Gesteld dat een burgemeester buiten de gemeenteraad wordt benoemd, kan hij dan cumuleren met een ambt van districtsraadslid?

De heer Caluwé meent dat de burgemeester als voorzitter van de gemeenteraad er ook lid van is.

De minister beaamt dit: als voorzitter maakt hij deel uit van de gemeenteraad, en dit ambt is dus onverenigbaar met dat van districtsraadslid.

Het artikel wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

#### Artikelen 16 tot 20

Deze artikelen worden aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

Het geheel van het aldus geamendeerde voorstel wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1.

Het verslag is goedgekeurd met eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

*De rapporteur,*  
Francy VAN DER WILDT.

*De voorzitter,*  
Joëlle MILQUET.

\*  
\* \*

Door de aanneming van het wetsvoorstel nr. 1-907/1 tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, de gemeentekieswet, de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming en de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden en de gemeenteraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn, strekkende tot de oprichting van districten en de organisatie van de rechtstreekse verkiezing van hun raden is het wetsvoorstel nr. 1-51/1 tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, teneinde het oprichten van stadsdeelraden mogelijk te maken van de heer Verreycken, vervallen.

M. Caluwé pense qu'au regard des dépenses électorales, il ne faut pas cumuler les nombres d'habitants, mais s'en tenir au maximum toléré pour le poste de conseiller provincial. Pour le problème des incompatibilités entre deux candidatures, il renvoie à la discussion générale.

Une commissaire revient sur le problème qui touche à celui des élections simultanées.

Un bourgmestre qui aurait été nommé en dehors du conseil communal pourra-t-il cumuler sa fonction avec celle de membre d'un conseil de district?

M. Caluwé estime qu'en sa qualité de président du conseil communal, le bourgmestre est également membre de celui-ci.

Le ministre confirme ce point de vue: en tant que président, il fait partie du conseil communal, et cette fonction est donc incompatible avec celle de membre d'un conseil de district.

L'article est adopté par 10 voix et 1 abstention.

#### Articles 16 à 20

Ces articles sont adoptés par 10 voix et 1 abstention.

L'ensemble de la proposition ainsi amendée a été adopté par 10 voix contre 1.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 10 membres présents.

*Le rapporteuse,*  
Francy VAN DER WILDT.

*La présidente,*  
Joëlle MILQUET.

\*  
\* \*

À la suite de l'adoption de la proposition de loi modifiant la nouvelle loi communale, la loi électorale communale, la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé et la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux et communaux et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale, et visant à la création de districts et à l'organisation de l'élection directe de leurs conseils, la proposition de loi modifiant la nouvelle loi communale, en vue de permettre la création de conseils de quartier, de M. Verreycken, est devenue sans objet.



## BIJLAGE BIJ HET VERSLAG

*Gezamenlijke nota van de heren Boutmans, Coveliers, Caluwé, Erdman en Loones m. b. t. het wetsvoorstel tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, de gemeente-kieswet, de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraads-verkiezingen, de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming en de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden en de gemeenteraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijke welzijn, strekkende tot de oprichting van districten en de organisatie van de rechtstreekse verkiezing van hun raden*

### Probleemstelling

De Raad van State maakt de volgende bezwaren:

— De Grondwet bepaalt dat de leden van de binnengemeentelijke organen rechtstreeks moeten worden verkozen. Deze bepaling zou niet toelaten dat de leden van het bureau en de voorzitter door de raad in zijn midden worden verkozen.

— De Grondwet bepaalt dat de bevoegdheden van deze organen bij wet moeten worden vastgesteld en dat deze bevoegdheden materies van gemeentelijk belang moeten tot voorwerp hebben. Het wetsvoorstel zou niet beantwoorden aan deze uitgangspunten in zoverre het:

\* niet zelf de bevoegdheden van de districtsraden voldoende precies bepaalt;

\* stelt dat bij wet, decreet of ordonnantie bevoegdheden kunnen worden toegekend aan deze organen (o.m. in het kader van de decentralisatie).

Daarenboven merkt de Raad van State op dat te veel «mutatis mutandis»-verwijzingen voorkomen in het wetsvoorstel. Tevens worden in fine van het advies voorstellen geformuleerd om de Franse versie van het wetsvoorstel te verbeteren; de vertaling is niet altijd op een correcte wijze gebeurd.

### Antwoord

#### **1. De leden van de binnengemeentelijke territoriale organen worden rechtstreeks verkozen**

Uit de ontstaansgeschiedenis van artikel 41 blijkt duidelijk dat men alleen bedoelde het beginsel van de rechtstreekse verkiezing, dat geldt voor de gemeenteraden, van overeenkomstige toepassing te maken op de districtsraden.

De zin «Hun leden worden rechtstreeks verkozen» is via amendement door de Kamer aangebracht in de tekst die het grondwetsartikel wijzigt.

De bedoeling van de oorspronkelijke initiatiefnemers in de Senaat was om in de uitvoeringswetgeving voor de binnengemeentelijke territoriale organen automatisch naar analogie de beginselen van artikel 162 toe te passen. Dit wordt ook zo vermeld in het Kamerverslag: «Een ander lid beklemt omtrent dat artikel 41 de gemeenteraden, de provincieraden en de binnengemeentelijke territoriale organen instelt; de werking ervan wordt bij artikel 162 geregeld. Er is dus impliciet voorzien in de rechtstreekse verkiezing van de leden van de binnengemeentelijke territoriale organen» (1). De Kamer achtte het echter raadzaam om dit principe meteen reeds in de Grondwet op te nemen. Duidelijk is daarbij wel dat men de analogie met de gemeentelijke organen wilde toepassen en dus enkel de raad rechtstreeks laten verkiezen. Een

(1) Verslag Delathouwer, St. Kamer, 1995-1996, 572/4, blz. 6-7.

## ANNEXE AU RAPPORT

*Note commune de MM. Boutmans, Coveliers, Caluwé, Erdman et Loones relative à la proposition de loi modifiant la nouvelle loi communale, la loi électorale communale, la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé et la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux et communaux et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale et visant à la création de districts et à l'organisation de l'élection directe de leurs conseils*

### Exposé du problème

Le Conseil d'État formule les objections suivantes:

— La Constitution dispose que les membres des organes intracommunaux doivent être élus directement. Cette disposition ne permettrait pas que les membres du bureau et le président soient élus par le conseil en son sein.

— La Constitution dispose que les compétences de ces organes doivent être définies par la loi et que ces compétences doivent avoir pour objet des matières d'intérêt communal. La proposition de loi ne répondrait pas à ces postulats dans la mesure où:

\* elle ne définit pas elle-même les compétences des conseils de district avec suffisamment de précision;

\* elle prévoit que des compétences peuvent être attribuées à ces organes par la loi, le décret ou l'ordonnance (notamment dans le cadre de la décentralisation).

En outre, le Conseil d'État fait observer que la proposition de loi abuse de l'expression «mutatis mutandis». Enfin, l'avis propose, in fine, d'améliorer la version française de la proposition de loi; la traduction n'est pas toujours correcte.

### Réponse

#### **1. Les membres des organes territoriaux intracommunaux sont élus directement**

Il ressort clairement de la genèse de l'article 41 que l'unique objectif était de rendre le principe de l'élection directe, auquel sont soumis les conseils communaux, applicable mutatis mutandis aux conseils de district.

La phrase «Leurs membres sont élus directement» a été ajoutée par voie d'amendement à la Chambre au texte qui modifie l'article de la Constitution.

Les initiateurs de la proposition au Sénat visaient à une application automatique, par analogie, des principes de l'article 162 aux organes territoriaux intracommunaux dans les lois d'exécution. C'est ce qu'indique d'ailleurs aussi le rapport de la Chambre: «Un autre membre souligne que l'article 41 institue les conseils communaux, provinciaux et les organes territoriaux intracommunaux dont le fonctionnement est réglé par l'article 162. En conséquence, l'élection directe des organes territoriaux intracommunaux est implicitement prévue» (1). La Chambre a toutefois jugé opportun d'inscrire d'ores et déjà ce principe dans la Constitution. Mais il est clair que l'on a voulu procéder par analogie avec les organes communaux et donc ne faire élire directement que le conseil. Une élection directe des entités exécutives n'entraî

(1) Rapport Delathouwer, doc. Chambre, 1995-1996, 572/4, pp. 6-7.

rechtstreekse verkiezing van de uitvoerende entiteiten lag geenszins in de bedoeling. Een betere weergave van de bedoeling van de Kamer was echter wel een tekst geweest die als volgt had kunnen luiden: «Hun raden worden rechtstreeks verkozen». Dit doet echter niets af aan het feit dat naar de geest de toegevoegde tekst alleen beoogde de rechtstreekse verkiezing van de raden veilig te stellen.

Daarenboven moeten nog de volgende bemerkings worden toegevoegd:

1) Oorspronkelijk en tot aan de grondwetsherziening van 1970 bepaalde artikel 108, 1<sup>o</sup>, van de Grondwet dat de wetgever de toepassing diende te verzekeren van het beginsel van de «rechtstreekse verkiezing, behoudens de uitzonderingen die door de wet kunnen worden gesteld ten aanzien van de hoofden der gemeentebesturen en van de commissarissen der regering bij de provincieraden» (1).

De rechtstreekse verkiezing is in dit verband immers steeds als een alternatief gezien voor de benoeming door de Koning: in artikel 108 van de Grondwet werd deze tussenkomstmogelijkheid van de Koning m.b.t. de burgemeesters en provinciegouverneurs uitdrukkelijk ingeschreven als een uitzondering op de rechtstreekse verkiezing. Deze rechtstreekse verkiezing is echter nooit zo geïnterpreteerd geworden dat binnen de oorspronkelijke versie van artikel 108, 1<sup>o</sup>, ook de leden van de schepencolleges (of van de bestendige deputaties) als zodanig rechtstreeks moesten worden verkozen. Zij zijn rechtstreeks verkozen leden van de betrokken raden en deze raden duiden in hun midden de schepenen (of de leden van de deputatie) aan.

Deze interpretatie heeft steeds gegolden totdat in 1970 het principe van de rechtstreekse verkiezing uitdrukkelijk werd geherformuleerd als alleen slaande op de leden van de gemeente- en provincieraden.

2) De letter van de grondwettekst stelt dat de leden van de binnengemeentelijke organen rechtstreeks verkozen moeten zijn. Welnu alle leden van alle organen, of het nu om de districtsraad of om de leden van het bureau of om de voorzitter gaat, zijn rechtstreeks verkozen. Het wetsvoorstel is dus niet in strijd met de nieuwe tekst van artikel 41 van de Grondwet. Conform de van oudsher gehuldigde interpretatie kunnen de rechtstreeks verkozen raadsleden evenzeer in hun midden overgaan tot de aanstelling van een bureau en van een voorzitter.

## 2. Bevoegdheden

### 2.1. De (gemeente-)wet bepaalt de bevoegdheden

De Grondwettekst i.v.m. de vaststelling van de bevoegdheden moet binnen het bevoegdheidsdomein van de federale wetgever worden begrepen worden dat deze, zoals hij dat in de gemeentewet doet, nader bepaalt welke de formele en instrumentele bevoegdheden zijn van de binnengemeentelijke territoriale organen. Er is in de gemeentewet ook geen lijst opgenomen van alle mogelijke concrete gemeentelijke bevoegdheden: wel is bepaald dat de gemeenteraden bevoegd zijn voor de zaken van gemeentelijk belang. De in de gemeentewet geregelde bevoegdheidstoewijzing is van instrumentele aard en betreft de bevoegdheden om reglementen te maken, om personeel te benoemen, om belastingen te heffen, om begrotingen en rekeningen aan te nemen, om commissies op te richten, om de wijze te kiezen waarop opdrachten voor aanname van werken, leveringen of diensten worden gegund, e.d.m.

Daarenboven bepaalt de Grondwet welke analoge bevoegdheden toekomen aan het college van burgemeester en schepenen en aan de burgemeester. Het voorliggende wetsvoorstel stemt volledig met diezelfde gedachtingang overeen. Indien de wetgever zich zou moeten uitspreken over elke materiële bevoegdheid, die aan

nullement dans les intentions. On aurait toutefois mieux traduit l'intention de la Chambre dans un texte libellé comme suit: «Leurs conseils sont élus directement.» Il n'empêche que selon l'esprit, le texte ajouté visait uniquement à assurer l'élection directe des conseils.

En outre, il faut encore ajouter les remarques suivantes:

1) Initialement, et jusqu'à la révision de la Constitution de 1970, l'article 108, 1<sup>o</sup>, de la Constitution disposait que le législateur devait assurer l'application du principe de «l'élection directe, sauf les exceptions que la loi peut établir à l'égard des chefs des administrations communales et des commissaires du gouvernement près des conseils provinciaux» (1).

En effet, l'élection directe a toujours été, à cet égard, considérée comme une variante de la nomination par le Roi: à l'article 108 de la Constitution, cette possibilité d'intervention du Roi à l'égard des bourgmestres et des gouverneurs de province était explicitement prévue comme une dérogation à l'élection directe. Cette élection directe n'a toutefois jamais été interprétée en ce sens que dans la version initiale de l'article 108, 1<sup>o</sup>, les membres des collèges échevinaux (ou des députations permanentes) devaient, eux aussi, être élus directement en tant que tels. Ce sont des membres élus directement des conseils concernés, et ces conseils désignent en leur sein les échevins (ou les membres de la députation).

Cette interprétation a toujours prévalu, jusqu'à ce qu'en 1970, le principe de l'élection directe soit reformulé explicitement comme ne s'appliquant qu'aux membres des conseils communaux et provinciaux.

2) Selon la lettre du texte de la Constitution, les membres des organes intracommunaux doivent être élus directement. Or, tous les membres de tous les organes, qu'il s'agisse du conseil de district, des membres du bureau ou du président, sont des élus directs. La proposition de loi n'est donc pas contraire au nouveau texte de l'article 41 de la Constitution. Conformément à l'interprétation en vigueur depuis toujours, les conseillers élus directement peuvent tout autant procéder en leur sein à la désignation d'un bureau et d'un président.

## 2. Compétences

### 2.1. La loi (communale) fixe les compétences

Le texte constitutionnel relatif à la détermination des compétences doit, dans le champ de compétence du législateur fédéral, être compris en ce sens que celui-ci définit, comme il le fait dans la loi communale, quelles sont les compétences formelles et instrumentales des organes territoriaux intracommunaux. La loi communale ne comporte pas non plus de liste énumérant concrètement toutes les compétences communales possibles; elle prévoit que les conseils communaux sont compétents pour les matières d'intérêt communal. L'attribution de compétence réglée par la loi communale est d'ordre instrumental et concerne le pouvoir de faire des règlements, de nommer du personnel, de lever des taxes, d'adopter des budgets et des comptes, de créer des commissions, de choisir le mode de passation de marchés de travaux, de fournitures ou de services, etc.

La Constitution prévoit en outre quelles compétences analogues reviennent au collège des bourgmestre et échevins et au bourgmestre. La proposition de loi en discussion s'inscrit parfaitement dans cet ordre d'idées. Si le législateur devait se prononcer sur chaque compétence matérielle confiée aux organes de district,

(1) Het huidige artikel 162, 1<sup>o</sup>, van de Grondwet.

(1) L'actuel article 162, 1<sup>o</sup>, de la Constitution.

de districtsorganen toevertrouwd wordt, komen we terecht in een onwerkzame regeling. Het gezond verstand zegt dat dit niet de bedoeling van de grondwetgever kan geweest zijn. De grondwetgever heeft zich wijselijk beperkt tot de vermelding «aangelegenheden van gemeentelijk belang». Het feit dat de regeling m.b.t. de districten in de gemeentewet wordt opgenomen verklaart tevens dat dezelfde werkwijze moet worden gevolgd als m.b.t. de bevoegdheden van het gemeentebestuur.

*2.2. De wet of de decreten en ordonnances kunnen welbepaalde (materiële) bevoegdheden uitdrukkelijk toewijzen aan de districtsorganen*

Voor de federale wetgever stelt zich geen probleem daar dit rechtstreeks volgt uit artikel 41 van de Grondwet zelf. Voor de decreetgever geldt echter dezelfde redenering. Ingevolge de samenhang met artikel 162 van de Grondwet wordt aanvaard dat de «wetgever» de gemeentelijke instellingen kan regelen. De term wetgever stemt dan overeen met die wetgevende instantie die voor het bestreken bevoegdheidsdomein bevoegd is: de federale wetgever b.v. in aangelegenheden van burgerlijke stand, politie of brandweer en de decreetgever b.v. in aangelegenheden van ruimtelijke ordening, leefmilieu, onderwijs of cultuur.

Daarenboven is steeds aanvaard geworden dat uit artikel 162 van de Grondwet volgt dat de wetgever in bovenstaande zin het gemeentelijk belang nader kan definiëren en dat hij medebewindsbevoegdheden kan toekennen aan de gemeentelijke organen ook al staat voor de gemeenteraden -zoals voor de binnengemeentelijke territoriale organen- in artikel 41 van de Grondwet dat zij zaken van gemeentelijk belang regelen. De bevoegdheid van de wetgever om deze instellingen te regelen is steeds in de ruimste zin opgevat geworden en er kan geen enkele reden worden aangevoerd om hier een uitzondering te maken t.a.v. de districtsorganen, tenzij men uitdrukkelijk zou aannemen dat artikel 162 van de Grondwet niet op hen van toepassing zou zijn. Hiervoor ontbreekt echter elke zinnige argumentatie. Dat artikel 41 van de Grondwet bepaalde principes bevat, die normaal ook onder artikel 162 van de Grondwet vallen, sluit geenszins in dat de grondwetgever artikel 162 van de Grondwet buiten werking heeft willen stellen. De ontstaansgeschiedenis van de grondwetsherziening wijst erop dat dit eerder ten overvloede is gebeurd en niemand er zich tegen heeft verzet dat deze principes nog eens uitdrukkelijk werden belicht in artikel 41 van de Grondwet. Men mag echter niet besluiten dat alleen de in artikel 41 van de Grondwet ten overvloede vermelde principes van toepassing zijn en dat het ooit in de bedoeling van de wetgever zou hebben gelegen om de andere principes van artikel 162 van de Grondwet uit te sluiten. Voor zover nodig zij er dan ook op gewezen dat het principe van de decentralisatie van de bevoegdheden naar de gemeentelijke instellingen evenzeer geldt voor wat de gemeenteraden als voor wat de districtsraden betreft. We zeggen wel «voor zover nodig» daar het decentralisatiebeginsel niet om juridisch dwingende redenen in 1970 in de Grondwet werd ingeschreven doch eerder als een politiek gemotiveerde intentieverklaring, die als zodanig niet juridisch afdwingbaar is t.a.v. de wetgever(1).

*2.3. De gemeenteraden kunnen daarenboven bevoegdheden van gemeentelijk belang waarvan de toepassing beperkt is tot het grondgebied van de districten overdragen aan de districtsraden. Dezelfde regeling geldt m.b.t. bevoegdheidsoverdrachten vanwege het college of de burgemeester aan de bureaus en aan de voorzitters.*

De hier bedoelde bevoegdheidsoverdrachten kunnen slechts gebeuren in de mate zij het gemeentelijk belang betreffen en

nous aboutirions à une réglementation inefficace. Le bon sens nous dit que telle ne peut avoir été l'intention du constituant. Celui-ci s'est sagement limité à la mention des matières «d'intérêt communal». Le fait que la réglementation relative aux districts soit inscrite dans la loi communale indique également qu'il faut procéder de la même manière que pour les compétences de l'administration communale.

*2.2. La loi ou les décrets et ordonnances peuvent attribuer explicitement des compétences (matérielles) bien déterminées aux organes de district*

Pour le législateur fédéral, aucun problème ne se pose, étant donné que cela découle directement de l'article 41 de la Constitution lui-même. Le même raisonnement s'applique toutefois au législateur décentralisé. Vu la connexité avec l'article 162 de la Constitution, on admet que le «législateur» puisse réglementer les institutions communales. Le terme législateur correspond alors à l'instance législative compétente pour le champ de compétence couvert: par exemple, le législateur fédéral, dans les questions d'état civil, de police ou de services d'incendie et le législateur décentralisé par exemple dans les questions d'aménagement du territoire, d'environnement, d'enseignement ou de culture.

En outre, on a toujours admis qu'il résulte de l'article 162 de la Constitution que le législateur dans le sens susvisé peut préciser l'intérêt communal et qu'il peut attribuer un pouvoir associé aux organes communaux, même si l'article 41 de la Constitution dispose que les conseils communaux règlent — comme les organes territoriaux intracommunaux — des matières d'intérêt communal. Le pouvoir qu'a le législateur de réglementer ces institutions a toujours été conçu au sens le plus large, et on ne peut invoquer aucune raison pour faire ici une exception à l'égard des organes de district, à moins que l'on n'accepte expressément que l'article 162 de la Constitution ne leur soit pas applicable. Mais aucune argumentation sensée ne le justifie. Si l'article 41 de la Constitution comporte certains principes qui relèvent normalement aussi de l'article 162 de la Constitution, cela n'implique nullement que le constituant ait voulu rendre celui-ci inopérant. Les travaux préparatoires de la révision de la Constitution révèlent que cela a été fait plutôt par surcroît et que personne ne s'est opposé à ce que ces principes soient explicités une nouvelle fois à l'article 41 de la Constitution. On ne peut toutefois en conclure que seuls les principes énoncés surabondamment à l'article 41 de la Constitution soient applicables et que le législateur ait eu l'intention d'exclure les autres principes de l'article 162 de la Constitution. Soulignons dès lors, pour autant que ce soit nécessaire, que le principe de la décentralisation des compétences au profit des institutions communales s'applique tout autant aux conseils communaux qu'aux conseils de district. Nous disons bien «pour autant que ce soit nécessaire», car ce n'est pas pour des raisons juridiquement impérieuses que le principe de la décentralisation a été inscrit dans la Constitution en 1970 mais plutôt à titre de déclaration d'intention politiquement motivée, déclaration qui n'est pas en tant que telle juridiquement contraignante pour le législateur(1).

*2.3. Les conseils communaux peuvent en outre transférer aux conseils de district des compétences d'intérêt communal dont l'application est limitée au territoire des districts. La même règle s'applique aux transferts de compétences du collège ou du bourgmestre aux bureaux et aux présidents.*

Les transferts de compétences visés en l'espèce ne peuvent s'opérer que dans la mesure où ils concernent l'intérêt communal

(1) Stuk Kamer, Verslag Boel, 1968, blz. 4.

(1) Doc. Chambre, Rapport Boel, 1968, p. 4.

beperkt zijn tot het grondgebied van de districten. Betreffen zij een belang dat ook door de wetgever is geregeld dan moet de wettelijke regeling worden gerespecteerd. Het kan dus niet dat de bevoegdheid om bouwvergunningen af te leveren door het college zonder meer kan worden toegewezen aan het bureau daar het decreet op de stedenbouw hiervan uitdrukkelijk een bevoegdheid van het college heeft gemaakt. Indien men dit wil realiseren dan zal het decreet op de stedenbouw uitdrukkelijk moeten worden gewijzigd. In feite gaat het dus om eerder beperkte bevoegdheids-toewijzingen in domeinen, die geen expliciete wettelijke regeling kennen (of waar de wetgever dit zelf zou hebben toegelaten doch dan komen we opnieuw terecht onder de in 2.2 bedoelde hypothese).

Ook de huidige gemeentewet bevat reeds gelijkaardige bepalingen die toelaten dat de gemeenteraden bevoegdheden opdragen aan het college: v.b. artikel 149 van de nieuwe gemeentewet m.b.t. de benoeming van het personeel door het college van burgemeester en schepenen en artikel 234 van de nieuwe gemeentewet m.b.t. de keuze van de wijze waarop opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten worden gegund en m.b.t. de vaststelling van de voorwaarden. Ten overvloede kan er ook op gewezen worden dat de wet op de agglomeraties en federaties van gemeenten aan de gemeenten heeft toegelaten om een aantal van hun bevoegdheden over te dragen aan de agglomeratie- en federatiebesturen (zie vooral artikel 4, § 4, 2<sup>o</sup>, van de desbetreffende wet van 26 juli 1971). Het is dan ook verantwoord dat een dergelijke regeling [met nader bepaalde uitzonderingen(1) en preciseringen(2)] in het wetsvoorstel is opgenomen.

Brussel, 19 juni 1998

et se limitent au territoire des districts. S'ils concernent un intérêt qui est également réglé par le législateur, la réglementation légale doit être respectée. Il est donc exclu que le collège puisse attribuer purement et simplement au bureau le pouvoir de délivrer des permis de bâtir, étant donné que le décret sur l'urbanisme en a fait expressément une compétence du collège. Si on veut le faire, il faudra modifier explicitement le décret sur l'urbanisme. Il s'agit donc en fait d'attributions de compétences plutôt restreintes dans des domaines qui ne connaissent pas de réglementation légale spécifique (ou dans lesquels le législateur les aurait autorisées lui-même, auquel cas, nous nous retrouvons dans l'hypothèse visée sous 2.2).

La loi actuelle comporte déjà, elle aussi, des dispositions analogues qui permettent aux conseils communaux de transférer des compétences au collège: par exemple, l'article 149 de la nouvelle loi communale en ce qui concerne la nomination du personnel par le collège des bourgmestre et échevins et l'article 234 de la nouvelle loi communale en ce qui concerne le choix du mode de passation des marchés de travaux, de fournitures et de services et la détermination des conditions. On peut en outre signaler que la loi sur les agglomérations et fédérations de communes a permis aux communes de transférer certaines de leurs compétences aux administrations d'agglomération et de fédération (voir surtout l'article 4, § 4, 2<sup>o</sup>, de la loi y afférente du 26 juillet 1971). Il est donc justifié de prévoir une telle réglementation [avec les dérogations(1) et les précisions(2) indiquées] dans la proposition de loi.

Bruxelles, le 19 juin 1998

(1) Zie onder meer artikel 340, § 2, van de nieuwe gemeentewet, ingevoegd door het wetsvoorstel.

(2) Zie onder meer artikel 339 van de nieuwe gemeentewet ingevoegd door het wetsvoorstel.

(1) Voir, entre autres, l'article 340, § 2, de la nouvelle loi communale, inséré par la proposition de loi.

(2) Voir, entre autres, l'article 339 de la nouvelle loi communale inséré par la proposition de loi.



**VERGELIJKING VAN  
DE AANGENOMEN TEKSTEN**



**TEXTES ADOPTÉS  
COMPARATIFS**

**WETSVOORSTEL**


---

 Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

## HOOFDSTUK I

**Wijzigingen van de gemeentewet**

## Art. 2

De nieuwe gemeentewet wordt aangevuld met een titel XVI, luidend als volgt:

«*Titel XVI.* — De binnengemeentelijke territoriale organen als bedoeld in artikel 41 van de Grondwet.

## Hoofdstuk I

**Het bestuur van het district**

*Art. 330.* — Elk districtsbestuur omvat een raad, districtsraad genoemd, een bureau en een voorzitter.

*Art. 331.* — § 1. In gemeenten met meer dan 100 000 inwoners kunnen, op initiatief van de gemeenteraad, binnengemeentelijke territoriale organen worden opgericht. De leden van de districtsraden worden voor zes jaar gekozen door de vergadering van de gemeenteraadskiezers die in de bevolkingsregisters van de gemeente zijn ingeschreven als wonende in de betrokken gebiedsomschrijving. De verkiezingen worden georganiseerd op dezelfde dag als de gemeenteraadsverkiezingen. De verkiezing wordt geregeld door de bepalingen opgenomen in de gemeentekieswet.

§ 2. Het aantal voor de districtsraden te verkiezen leden wordt bepaald op twee derden van het aantal zetels bepaald in artikel 8 toegepast op de overeenkomstige gebiedsomschrijvingen. Het resultaat van deze deling wordt afgerond naar het hoger oneven getal. Artikel 5 is van overeenkomstige toepassing.

**TEKST AANGENOMEN DOOR  
DE COMMISSIE  
VOOR DE BINNENLANDSE  
EN DE ADMINISTRATIEVE  
AANGELEGENHEDEN**


---

 Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

## HOOFDSTUK I

**Wijzigingen van de gemeentewet**

## Art. 2

De nieuwe gemeentewet wordt aangevuld met een titel XVI, luidend als volgt:

«*Titel XVI.* — De binnengemeentelijke territoriale organen als bedoeld in artikel 41 van de Grondwet.

## Hoofdstuk I

**Het bestuur van het district**

*Art. 330.* — Elk districtsbestuur omvat een raad, districtsraad genoemd, een bureau en een voorzitter.

*Art. 331.* — § 1. In gemeenten met meer dan 100 000 inwoners kunnen, op initiatief van de gemeenteraad, binnengemeentelijke territoriale organen worden opgericht. De leden van de districtsraden worden voor zes jaar gekozen door de vergadering van de gemeenteraadskiezers die in de bevolkingsregisters van de gemeente zijn ingeschreven als wonende in de betrokken gebiedsomschrijving. De verkiezingen worden georganiseerd op dezelfde dag als de gemeenteraadsverkiezingen. De verkiezing wordt geregeld door de bepalingen opgenomen in de gemeentekieswet.

§ 2. Het aantal voor de districtsraden te verkiezen leden wordt bepaald op twee derden van het aantal zetels bepaald in artikel 8 toegepast op de overeenkomstige gebiedsomschrijvingen. Het resultaat van deze deling wordt afgerond naar het hoger oneven getal. Artikel 5 is van overeenkomstige toepassing.

**PROPOSITION DE LOI**

## Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**CHAPITRE PREMIER****Modifications de la loi communale**

## Art. 2

La nouvelle loi communale est complétée par un titre XVI, qui est rédigé comme suit :

«*Titre XVI.* — Les organes territoriaux intracom-munaux visés à l'article 41 de la Constitution.

## Chapitre premier

**L'administration du district**

*Art. 330.* — Chaque administration de district comprend un conseil, appelé conseil de district, un bureau et un président.

*Art. 331.* — § 1<sup>er</sup>. Dans les communes de plus de 100 000 habitants, des organes territoriaux intracom-munaux peuvent être créés à l'initiative du conseil communal. Les membres des conseils de district sont élus pour six ans par l'assemblée des électeurs communaux qui sont inscrits dans les registres de la population de la commune comme habitants de l'entité territoriale. Les élections ont lieu le même jour que les élections communales. Elles sont réglées par les dispositions de la loi électorale communale.

§ 2. Le nombre de membres des conseils de district, à désigner par voie d'élections, est égal aux deux tiers du nombre de sièges fixé à l'article 8 pour des entités territoriales correspondantes. Lorsque le résultat est un quotient, il est arrondi au nombre impair supérieur. L'article 5 de la présente loi est applicable *mutatis mutandis*.

**TEXTE ADOPTE  
PAR LA COMMISSION  
DE L'INTERIEUR  
ET DES AFFAIRES  
ADMINISTRATIVES**

## Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**CHAPITRE PREMIER****Modifications de la loi communale**

## Art. 2

La nouvelle loi communale est complétée par un titre XVI, qui est rédigé comme suit :

«*Titre XVI.* — Les organes territoriaux intracom-munaux visés à l'article 41 de la Constitution.

## Chapitre premier

**L'administration du district**

*Art. 330.* — Chaque administration de district comprend un conseil, appelé conseil de district, un bureau et un président.

*Art. 331.* — § 1<sup>er</sup>. Dans les communes de plus de 100 000 habitants, des organes territoriaux intracom-munaux peuvent être créés à l'initiative du conseil communal. Les membres des conseils de district sont élus pour six ans par l'assemblée des électeurs communaux qui sont inscrits dans les registres de la population de la commune comme habitants de l'entité territoriale. Les élections ont lieu le même jour que les élections communales. Elles sont réglées par les dispositions de la loi électorale communale.

§ 2. Le nombre de membres des conseils de district, à désigner par voie d'élections, est égal aux deux tiers du nombre de sièges fixé à l'article 8 pour des entités territoriales correspondantes. Lorsque le résultat est un quotient, il est arrondi au nombre impair supérieur. L'article 5 est d'application conforme.

**WETSVOORSTEL**

§ 3. De bepalingen van de artikelen 2, 4, 7, 9, 10, 11, 12, § 1, 12bis, 17, 22, 71, 73, 75, 76, 77, 80 en 81 betreffende de gemeenteraden en hun leden zijn van overeenkomstige toepassing op de districtsraden en hun leden, evenwel met dien verstande dat :

1° in artikel 10, tweede, vierde en zesde lid, artikel 11, eerste en tweede lid, artikel 75, tweede lid, artikel 76 en artikel 77, tweede en vijfde lid, het bureau van de districtsraad in de plaats treedt van het college van burgemeester en schepenen;

2° in artikel 80 de voorzitter van de districtsraad in de plaats treedt van de burgemeester.

§ 4. Er bestaat een onverenigbaarheid tussen het mandaat van gemeenteraadslid en lid van de districtsraad. De tot gemeenteraadslid verkozene kan het mandaat van districtsraadslid niet opnemen.

*Art. 332. — § 1.* De districtsraden kiezen uit hun midden een voorzitter en de leden van het bureau. Een lid van het college van burgemeester en schepenen zit de installatievergadering voor tot wanneer het bureau wordt verkozen. De verkiezing gebeurt door goedkeuring van een lijst van kandidaten. De verkozenen van de raad kunnen dergelijke lijsten voordragen. Dit dient te gebeuren door een gedagtekende akte van voordracht neer te leggen in de handen van de voorzitter van de raad, uiterlijk drie dagen vóór de vergadering waar het bureau wordt verkozen. Om ontvankelijk te zijn moeten op een voordrachtlijst zoveel kandidaten voorkomen als er leden deel uitmaken van het bureau van de districtsraad. De akte van voordracht moet ondertekend zijn door ten minste een meerderheid van hen die op dezelfde lijst werden verkozen en door de kandidaten die op de voordrachtlijst voor het bureau voorkomen. Ook ingeval op de voordrachtlijst kandidaten voorkomen die verkozen werden op verschillende lijsten, moet de voordrachtlijst telkens ondertekend zijn door de meerderheid van de verkozenen van elke lijst waarvan zich een verkozene als kandidaat op de voordrachtlijst voor het districtsbureau bevindt. Ingeval de lijst waarop het kandidaat-bureaulid voorkwam slechts twee verkozenen telt, volstaat, voor de naleving van het voorgaande, de handtekening van één onder hen.

**TEKST AANGENOMEN DOOR  
DE COMMISSIE  
VOOR DE BINNENLANDSE  
EN DE ADMINISTRATIEVE  
AANGELEGENHEDEN**

§ 3. De bepalingen van de artikelen 2, 4, 7, 9, 10, 11, 12, § 1, 12bis, 17, 22, 71, 73, 75, 76, 77, 80 en 81 betreffende de gemeenteraden en hun leden zijn van overeenkomstige toepassing op de districtsraden en hun leden, evenwel met dien verstande dat :

1° in artikel 10, tweede, vierde en zesde lid, artikel 11, eerste en tweede lid, artikel 75, tweede lid, artikel 76 en artikel 77, tweede en vijfde lid, het bureau van de districtsraad in de plaats treedt van het college van burgemeester en schepenen;

2° in artikel 80 de voorzitter van de districtsraad in de plaats treedt van de burgemeester.

§ 4. Er bestaat een onverenigbaarheid tussen het mandaat van gemeenteraadslid en lid van de districtsraad. De tot gemeenteraadslid verkozene kan het mandaat van districtsraadslid niet opnemen.

*Art. 332. — § 1.* De districtsraden kiezen uit hun midden een voorzitter en de leden van het bureau. Een lid van het college van burgemeester en schepenen zit de installatievergadering voor tot wanneer het bureau wordt verkozen. De verkiezing gebeurt door goedkeuring van een lijst van kandidaten. De verkozenen van de raad kunnen dergelijke lijsten voordragen. Dit dient te gebeuren door een gedagtekende akte van voordracht neer te leggen in de handen van de voorzitter van de raad, uiterlijk drie dagen vóór de vergadering waar het bureau wordt verkozen. Om ontvankelijk te zijn moeten op een voordrachtlijst zoveel kandidaten voorkomen als er leden deel uitmaken van het bureau van de districtsraad. De akte van voordracht moet ondertekend zijn door ten minste een meerderheid van hen die op dezelfde lijst werden verkozen en door de kandidaten die op de voordrachtlijst voor het bureau voorkomen. Ook ingeval op de voordrachtlijst kandidaten voorkomen die verkozen werden op verschillende lijsten, moet de voordrachtlijst telkens ondertekend zijn door de meerderheid van de verkozenen van elke lijst waarvan zich een verkozene als kandidaat op de voordrachtlijst voor het districtsbureau bevindt. Ingeval de lijst waarop het kandidaat-bureaulid voorkwam slechts twee verkozenen telt, volstaat, voor de naleving van het voorgaande, de handtekening van één onder hen.

**PROPOSITION DE LOI**

§ 3. Les dispositions des articles 2, 4, 7, 9, 10, 11, 12, § 1<sup>er</sup>, 12bis, 17, 22, 71, 73, 75, 76, 77, 80 et 81 concernant les conseils communaux et leurs membres sont applicables mutatis mutandis aux conseils de district et à leurs membres, étant entendu :

1<sup>o</sup> qu'il faut remplacer, à l'article 10, deuxième, quatrième et sixième alinéas, à l'article 11, premier et deuxième alinéas, à l'article 75, deuxième alinéa, à l'article 76 et à l'article 77, deuxième et cinquième alinéas, les mots «le collège des bourgmestre et échevins», ou «le collège», par les mots «le bureau du conseil de district»;

2<sup>o</sup> qu'il faut remplacer, à l'article 80, les mots «le bourgmestre» par les mots «le président du conseil de district».

§ 4. Il y a incompatibilité entre l'exercice du mandat de conseiller communal et celui de membre du conseil de district. Un candidat qui a été élu conseiller communal ne peut pas remplir un mandat de membre d'un conseil de district.

*Art. 332.* — § 1<sup>er</sup>. Les conseils de district élisent en leur sein un président et les membres du bureau. Un membre du collège des bourgmestre et échevins préside la séance d'installation jusqu'à l'élection du bureau. L'élection consiste en l'approbation d'une liste de candidats. Les élus siégeant au sein du conseil peuvent présenter une telle liste. Pour ce faire, ils doivent déposer un acte de présentation daté entre les mains du président du conseil, au plus tard trois jours avant la séance du conseil à l'ordre du jour de laquelle figure l'élection du bureau. Pour être recevable, une liste de présentation doit comporter autant de candidats qu'il y a de membres du bureau du conseil de district. L'acte de présentation doit être signé par une majorité des élus de la même liste et par les candidats qui figurent sur la liste de présentation pour le bureau. Même s'il y a, parmi les candidats qui figurent sur la liste de présentation, des candidats qui ont été élus sur des listes différentes, la liste de présentation doit être signée chaque fois par la majorité des élus de chacune des listes dont un élu figure comme candidat sur la liste de présentation pour le bureau de district. Lorsque la liste sur laquelle figurait le candidat membre du bureau ne compte que deux élus, la signature d'un seul d'entre eux suffit pour que la disposition qui précède soit respectée. Sauf en cas de décès d'un candidat présenté ou de cession du mandat de

**TEXTE ADOPTE  
PAR LA COMMISSION  
DE L'INTERIEUR  
ET DES AFFAIRES  
ADMINISTRATIVES**

§ 3. Les dispositions des articles 2, 4, 7, 9, 10, 11, 12, § 1<sup>er</sup>, 12bis, 17, 22, 71, 73, 75, 76, 77, 80 et 81 concernant les conseils communaux et leurs membres sont applicables mutatis mutandis aux conseils de district et à leurs membres, étant entendu :

1<sup>o</sup> qu'il faut remplacer, à l'article 10, deuxième, quatrième et sixième alinéas, à l'article 11, premier et deuxième alinéas, à l'article 75, deuxième alinéa, à l'article 76 et à l'article 77, deuxième et cinquième alinéas, les mots «le collège des bourgmestre et échevins», ou «le collège», par les mots «le bureau du conseil de district»;

2<sup>o</sup> qu'il faut remplacer, à l'article 80, les mots «le bourgmestre» par les mots «le président du conseil de district».

§ 4. Il y a incompatibilité entre l'exercice du mandat de conseiller communal et celui de membre du conseil de district. Un candidat qui a été élu conseiller communal ne peut pas remplir un mandat de membre d'un conseil de district.

*Art. 332.* — § 1<sup>er</sup>. Les conseils de district élisent en leur sein un président et les membres du bureau. Un membre du collège des bourgmestre et échevins préside la séance d'installation jusqu'à l'élection du bureau. L'élection consiste en l'approbation d'une liste de candidats. Les élus siégeant au sein du conseil peuvent présenter une telle liste. Pour ce faire, ils doivent déposer un acte de présentation daté entre les mains du président du conseil, au plus tard trois jours avant la séance du conseil à l'ordre du jour de laquelle figure l'élection du bureau. Pour être recevable, une liste de présentation doit comporter autant de candidats qu'il y a de membres du bureau du conseil de district. L'acte de présentation doit être signé par une majorité des élus de la même liste et par les candidats qui figurent sur la liste de présentation pour le bureau. Même s'il y a, parmi les candidats qui figurent sur la liste de présentation, des candidats qui ont été élus sur des listes différentes, la liste de présentation doit être signée chaque fois par la majorité des élus de chacune des listes dont un élu figure comme candidat sur la liste de présentation pour le bureau de district. Lorsque la liste sur laquelle figurait le candidat membre du bureau ne compte que deux élus, la signature d'un seul d'entre eux suffit pour que la disposition qui précède soit respectée. Sauf en cas de décès d'un candidat présenté ou de renonciation au mandat de

**WETSVOORSTEL**

Behoudens ingeval van overlijden van, of afstand van het mandaat van districtsraadslid door een voorgedragen kandidaat, kan niemand meer dan één akte van voordracht ondertekenen. Ingeval van overlijden van, of afstand van het mandaat van districtsraadslid door een voorgedragen kandidaat kunnen er, tot op de samenkomst van de districtsraad ter verkiezing van het bureau, nieuwe lijsten worden ingediend bij de voorzitter van de vergadering. Deze lijsten moeten aan de bovenvermelde voorwaarden beantwoorden.

De eerste op de voordrachtlijst vermelde naam wordt bij verkiezing automatisch voorzitter van de districtsraad. De rangorde van de leden van het bureau stemt overeen met de rangorde waarin de lijst werd opgemaakt.

De verkiezing geschiedt bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid. Wanneer er slechts één lijst werd voorgedragen, geschiedt de stemming in één ronde; in elk ander geval en indien na twee stemmings geen lijst de meerderheid heeft verkregen, geschiedt de herstemming over de twee lijsten die de meeste stemmen hebben behaald; staken de stemmen bij herstemming dan is de lijst die de jongste kandidaat bevat, verkozen.

Deze installatievergadering wordt samengeroepen door het college van burgemeester en schepenen van de gemeente, ten laatste op 31 januari van het jaar waarin het mandaat van de nieuw verkozen districtsraad ingaat.

§ 2. Bij een tussentijdse vacature voor het lidmaatschap van het bureau of het voorzitterschap tengevolge van ontslag of overlijden, gaat de raad binnen drie maanden over tot de opvolging. De verkozenen voor de raad kunnen daartoe kandidaten voordragen. Hiervoor dient per mandaat een gedagtekende akte van voordracht te worden neergelegd in de handen van de voorzitter van de raad, uiterlijk drie dagen vóór de vergadering waar de verkiezing op de agenda staat.

Om ontvankelijk te zijn, moeten de akten van voordracht ondertekend zijn door ten minste een meerderheid van hen die op dezelfde lijst werden verkozen en door de voorgedragen kandidaat. Ingeval de lijst waarop het kandidaat-bureaulid of de kandidaat-voorzitter voorkomt, slechts twee verkozenen telt, volstaat, voor de naleving van het voorgaande, de handtekening van één onder hen. Behoudens ingeval

**TEKST AANGENOMEN DOOR  
DE COMMISSIE  
VOOR DE BINNENLANDSE  
EN DE ADMINISTRATIEVE  
AANGELEGENHEDEN**

Behoudens ingeval van overlijden van, of afstand van het mandaat van districtsraadslid door een voorgedragen kandidaat, kan niemand meer dan één akte van voordracht ondertekenen. Ingeval van overlijden van, of afstand van het mandaat van districtsraadslid door een voorgedragen kandidaat kunnen er, tot op de samenkomst van de districtsraad ter verkiezing van het bureau, nieuwe lijsten worden ingediend bij de voorzitter van de vergadering. Deze lijsten moeten aan de bovenvermelde voorwaarden beantwoorden.

De eerste op de voordrachtlijst vermelde naam wordt bij verkiezing automatisch voorzitter van de districtsraad. De rangorde van de leden van het bureau stemt overeen met de rangorde waarin de lijst werd opgemaakt.

De verkiezing geschiedt bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid. Wanneer er slechts één lijst werd voorgedragen, geschiedt de stemming in één ronde; in elk ander geval en indien na twee stemmings geen lijst de meerderheid heeft verkregen, geschiedt de herstemming over de twee lijsten die de meeste stemmen hebben behaald; staken de stemmen bij herstemming dan is de lijst die de jongste kandidaat bevat, verkozen.

Deze installatievergadering wordt samengeroepen door het college van burgemeester en schepenen van de gemeente, ten laatste op 31 januari van het jaar waarin het mandaat van de nieuw verkozen districtsraad ingaat.

§ 2. Bij een tussentijdse vacature voor het lidmaatschap van het bureau of het voorzitterschap tengevolge van ontslag of overlijden, gaat de raad binnen drie maanden over tot de opvolging. De verkozenen voor de raad kunnen daartoe kandidaten voordragen. Hiervoor dient per mandaat een gedagtekende akte van voordracht te worden neergelegd in de handen van de voorzitter van de raad, uiterlijk drie dagen vóór de vergadering waar de verkiezing op de agenda staat.

Om ontvankelijk te zijn, moeten de akten van voordracht ondertekend zijn door ten minste een meerderheid van hen die op dezelfde lijst werden verkozen en door de voorgedragen kandidaat. Ingeval de lijst waarop het kandidaat-bureaulid of de kandidaat-voorzitter voorkomt, slechts twee verkozenen telt, volstaat, voor de naleving van het voorgaande, de handtekening van één onder hen. Behoudens ingeval

**PROPOSITION DE LOI**

membre du conseil de district par un candidat présenté, nul ne peut signer plus d'un acte de présentation. En cas de décès d'un candidat présenté ou de cession du mandat de membre du conseil de district par un candidat présenté, de nouvelles listes peuvent être déposées entre les mains du président de la séance, jusqu'au moment où le conseil de district à l'ordre du jour de laquelle figure l'élection du bureau se réunit. Ces listes doivent répondre aux conditions précitées.

Le premier candidat de la liste de présentation devient président du conseil de district en cas d'élection. Le rang des membres du bureau correspond à l'ordre suivant lequel la liste a été établie.

L'élection a lieu au scrutin secret et à la majorité absolue. Lorsqu'une seule liste a été présentée, l'élection se fait à un seul tour de scrutin. Dans tous les autres cas et, lorsqu'aucune liste n'a obtenu la majorité au terme de deux tours de scrutin, un scrutin de ballottage est organisé pour départager les deux listes qui ont obtenu le plus de voix. En cas de parité des voix au terme du scrutin de ballottage, la liste sur laquelle figure le candidat le plus jeune l'emporte.

Cette séance d'installation est convoquée par le collège des bourgmestre et échevins de la commune, au plus tard le 31 janvier de l'année au cours de laquelle le mandat du conseil de district nouvellement élu prend cours.

§ 2. En cas de vacance fortuite d'un mandat de membre du bureau ou de la présidence, à la suite d'une démission ou d'un décès, le conseil pourvoit à la suppléance dans les trois mois. Les élus au conseil peuvent présenter des candidats en vue de cette suppléance. Ils doivent déposer à cet effet, par mandat, un acte de présentation daté entre les mains du président du conseil, au plus tard trois jours avant la séance à l'ordre du jour de laquelle figure l'élection.

Pour être recevables, les actes de présentation doivent être signés par une majorité de candidats qui ont été élus sur la même liste et par le candidat présenté. Lorsque la liste sur laquelle figure le candidat membre du bureau ou le candidat président ne compte que deux élus, la signature d'un seul d'entre eux suffit pour que la disposition précédente soit respectée. Sauf en cas de décès d'un candidat présenté

**TEXTE ADOPTE  
PAR LA COMMISSION  
DE L'INTERIEUR  
ET DES AFFAIRES  
ADMINISTRATIVES**

membre du conseil de district par un candidat présenté, nul ne peut signer plus d'un acte de présentation. En cas de décès d'un candidat présenté ou de cession du mandat de membre du conseil de district par un candidat présenté, de nouvelles listes peuvent être déposées entre les mains du président de la séance, jusqu'au moment où le conseil de district à l'ordre du jour de laquelle figure l'élection du bureau se réunit. Ces listes doivent répondre aux conditions précitées.

Le premier candidat de la liste de présentation devient président du conseil de district en cas d'élection. Le rang des membres du bureau correspond à l'ordre suivant lequel la liste a été établie.

L'élection a lieu au scrutin secret et à la majorité absolue. Lorsqu'une seule liste a été présentée, l'élection se fait à un seul tour de scrutin. Dans tous les autres cas et, lorsqu'aucune liste n'a obtenu la majorité au terme de deux tours de scrutin, un scrutin de ballottage est organisé pour départager les deux listes qui ont obtenu le plus de voix. En cas de parité des voix au terme du scrutin de ballottage, la liste sur laquelle figure le candidat le plus jeune l'emporte.

Cette séance d'installation est convoquée par le collège des bourgmestre et échevins de la commune, au plus tard le 31 janvier de l'année au cours de laquelle le mandat du conseil de district nouvellement élu prend cours.

§ 2. En cas de vacance fortuite d'un mandat de membre du bureau ou de la présidence, à la suite d'une démission ou d'un décès, le conseil pourvoit à la suppléance dans les trois mois. Les élus au conseil peuvent présenter des candidats en vue de cette suppléance. Ils doivent déposer à cet effet, par mandat, un acte de présentation daté entre les mains du président du conseil, au plus tard trois jours avant la séance à l'ordre du jour de laquelle figure l'élection.

Pour être recevables, les actes de présentation doivent être signés par une majorité de candidats qui ont été élus sur la même liste et par le candidat présenté. Lorsque la liste sur laquelle figure le candidat membre du bureau ou le candidat président ne compte que deux élus, la signature d'un seul d'entre eux suffit pour que la disposition précédente soit respectée. Sauf en cas de décès d'un candidat présenté

## WETSVOORSTEL

van overlijden van, of afstand van het mandaat van districtsraadslid door een voorgedragen kandidaat, kan niemand meer dan één akte van voordracht ondertekenen voor hetzelfde mandaat.

De verkiezing geschiedt bij geheime stemming en bij volstreckte meerderheid, door zoveel afzonderlijke stemmingen als er tijdens de vergadering van de raad mandaten te begeven zijn.

Wanneer voor een te begeven mandaat slechts één kandidaat werd voorgedragen geschiedt de stemming in één ronde; in elk ander geval en indien na twee stemmingen geen kandidaat de meerderheid heeft verkregen, geschiedt de herstemming over de twee kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald; staken de stemmen bij de herstemming, dan is de oudste in jaren verkozen.

§ 3. Het aantal leden van het bureau, met inbegrip van de voorzitter, wordt bepaald op twee derden van het aantal leden bepaald door artikel 16 toegepast voor de overeenkomstige gebiedsomschijving, met een maximum van vijf; bij breuk wordt afgerond naar het hoger aantal. Artikel 5 is van overeenkomstige toepassing.

§ 4. De bepalingen van de artikelen 3, 4, 14, 14bis, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 72, 74, 80, 81 en 83 betreffende de burgemeester, de schepenen en de gemeenteraadsleden zijn van overeenkomstige toepassing op de voorzitter, de leden van het bureau en de districtsraadsleden met dien verstande dat:

1° in artikel 18, tweede tot vierde lid, het bureau in de plaats treedt van het college van burgemeester en schepenen en de wijze van vervanging ingeval van verhindering, bedoeld in het laatste lid, die is welke bepaald wordt door § 2 van dit artikel;

2° de wedde van de leden van het bureau en van de voorzitter wordt bepaald door de Koning, daarbij kan rekening gehouden worden met de omvang van de bevoegdheden die aan de districten toegewezen worden, alsook met het inwonersaantal van het district;

3° de in artikel 22 voor het ontslag van een schepenen opgenomen regeling zowel geldt voor de voorzitter als voor de leden van het bureau; het ontslag wordt ingediend bij de districtsraad;

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE EN DE ADMINISTRATIEVE AANGELEGENHEDEN

van overlijden van, of afstand van het mandaat van districtsraadslid door een voorgedragen kandidaat, kan niemand meer dan één akte van voordracht ondertekenen voor hetzelfde mandaat.

De verkiezing geschiedt bij geheime stemming en bij volstreckte meerderheid, door zoveel afzonderlijke stemmingen als er tijdens de vergadering van de raad mandaten te begeven zijn.

Wanneer voor een te begeven mandaat slechts één kandidaat werd voorgedragen geschiedt de stemming in één ronde; in elk ander geval en indien na twee stemmingen geen kandidaat de meerderheid heeft verkregen, geschiedt de herstemming over de twee kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald; staken de stemmen bij de herstemming, dan is de oudste in jaren verkozen.

§ 3. Het aantal leden van het bureau, met inbegrip van de voorzitter, wordt bepaald op twee derden van het aantal leden bepaald door artikel 16 toegepast voor de overeenkomstige gebiedsomschijving, met een maximum van vijf; bij breuk wordt afgerond naar het hoger aantal. Artikel 5 is van overeenkomstige toepassing.

§ 4. De bepalingen van de artikelen 3, 4, 14, 14bis, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 72, 74, 80, 81 en 83 zijn voor zover zij respectievelijk de burgemeester en de schepenen betreffen ook van toepassing respectievelijk op de voorzitter en op de leden van het bureau met dien verstande dat:

1° in artikel 18, tweede tot vierde lid, het bureau in de plaats treedt van het college van burgemeester en schepenen en de wijze van vervanging ingeval van verhindering, bedoeld in het laatste lid, die is welke bepaald wordt door § 2 van dit artikel;

2° de wedde van de leden van het bureau en van de voorzitter wordt bepaald door de Koning, daarbij kan rekening gehouden worden met de omvang van de bevoegdheden die aan de districten toegewezen worden, alsook met het inwonersaantal van het district;

3° de in artikel 22 voor het ontslag van een schepenen opgenomen regeling zowel geldt voor de voorzitter als voor de leden van het bureau; het ontslag wordt ingediend bij de districtsraad;



**PROPOSITION DE LOI**

ou de cession du mandat de membre du conseil de district par un candidat présenté, nul ne peut signer plus d'un acte de présentation pour le même mandat.

L'élection a lieu au scrutin secret et à la majorité absolue, et elle comporte autant de scrutins séparés qu'il y a de mandats à conférer au cours de la séance du conseil.

Lorsqu'un seul candidat a été présenté pour un mandat à conférer, l'élection se fait en un seul tour de scrutin. Dans tous les autres cas, lorsqu'aucun candidat n'a obtenu la majorité au terme de deux scrutins, un scrutin de ballottage est organisé pour départager les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix. En cas de parité au terme de ce scrutin de ballottage, le candidat le plus âgé l'emporte.

§ 3. Le nombre de membres du bureau, y compris le président, est égal aux deux tiers du nombre de membres à élire par application de l'article 6 à l'entité territoriale correspondante, sans qu'il ne puisse être supérieur à cinq. Lorsque le résultat est un quotient, il est arrondi au nombre supérieur. L'article 5 de la présente loi est applicable mutatis mutandis.

§ 4. Les dispositions des articles 3, 4, 14, 14bis, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 72, 74, 80, 81 et 83 concernant le bourgmestre, les échevins et les conseillers communaux sont applicables mutatis mutandis au président, aux membres du bureau et aux membres du conseil de district, étant entendu :

1° qu'il y a lieu de remplacer, à l'article 18, deuxième et quatrième alinéas, les mots «le collège des bourgmestre et échevins» ou «le collège» par les mots «le bureau» et que le mode de remplacement en cas d'empêchement, qui est visé au dernier alinéa, est celui qui est défini au § 2 de cet article;

2° que le traitement des membres du bureau et du président est fixé par le Roi, éventuellement compte tenu de l'étendue des compétences qui sont attribuées aux districts et du nombre de leurs habitants;

3° que le règlement prévu à l'article 22 pour le cas où un échevin serait démissionnaire est applicable en ce qui concerne aussi bien le président que les membres du bureau. La démission est remise au conseil de district;

**TEXTE ADOPTE  
PAR LA COMMISSION  
DE L'INTERIEUR  
ET DES AFFAIRES  
ADMINISTRATIVES**

ou renonciation au du mandat de membre du conseil de district par un candidat présenté, nul ne peut signer plus d'un acte de présentation pour le même mandat.

L'élection a lieu au scrutin secret et à la majorité absolue, et elle comporte autant de scrutins séparés qu'il y a de mandats à conférer au cours de la séance du conseil.

Lorsqu'un seul candidat a été présenté pour un mandat à conférer, l'élection se fait en un seul tour de scrutin. Dans tous les autres cas, lorsqu'aucun candidat n'a obtenu la majorité au terme de deux scrutins, un scrutin de ballottage est organisé pour départager les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix. En cas de parité au terme de ce scrutin de ballottage, le candidat le plus âgé l'emporte.

§ 3. Le nombre de membres du bureau, y compris le président, est égal aux deux tiers du nombre de membres à élire par application de l'article 6 à l'entité territoriale correspondante, sans qu'il ne puisse être supérieur à cinq. Lorsque le résultat est un quotient, il est arrondi au nombre supérieur. L'article 5 de la présente loi est applicable mutatis mutandis.

§ 4. Les dispositions des articles 3, 4, 14, 14bis, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 72, 74, 80, 81 et 83 sont, dans la mesure où elles concernent respectivement le bourgmestre et les échevins, également applicables respectivement au président et aux membres du bureau, étant entendu que :

1° qu'il y a lieu de remplacer, à l'article 18, deuxième et quatrième alinéas, les mots «le collège des bourgmestre et échevins» ou «le collège» par les mots «le bureau» et que le mode de remplacement en cas d'empêchement, qui est visé au dernier alinéa, est celui qui est défini au § 2 de cet article;

2° que le traitement des membres du bureau et du président est fixé par le Roi, éventuellement compte tenu de l'étendue des compétences qui sont attribuées aux districts et du nombre de leurs habitants;

3° que le règlement prévu à l'article 22 pour le cas où un échevin serait démissionnaire est applicable en ce qui concerne aussi bien le président que les membres du bureau. La démission est remise au conseil de district;

**WETSVOORSTEL**

4<sup>o</sup> in artikel 80, derde lid, het lid van het schepencollege dat de installatievergadering voorzigt in de plaats treedt van de burgemeester, voor wat de eedafnemng van de leden van het bureau betreft, en in artikel 80, vierde lid, het lid van het schepencollege die de installatievergadering voorzigt in de plaats treedt van de provinciegouverneur, voor wat de eedafnemng van de voorzitter betreft;

5<sup>o</sup> de in artikel 83 voor de schorsing en de afzetting van de schepenen opgenomen bepalingen gelden zowel voor de voorzitter als voor de leden van het bureau.

*Art. 333.* — § 1. Er is in elk districtsbestuur een secretaris.

§ 2. De districtssecretaris wordt door de gemeenteraad aangewezen op de wijze bepaald in artikel 25, § 1.

§ 3. De bepalingen van de artikelen 25, § 2, 26, 26*bis*, § 1, 27, 50, 108, 108*bis*, 109 en 111 zijn van overeenkomstige toepassing op de secretaris met dien verstande dat:

1<sup>o</sup> in deze bepalingen de gemeenteraad moet worden vervangen door de districtsraad, het college van burgemeester en schepenen door het bureau van de districtsraad en de burgemeester door de voorzitter;

2<sup>o</sup> het door de gemeenteraad goedgekeurd, administratief en geldelijk statuut ook van toepassing is op de secretaris;

3<sup>o</sup> de gemeentelijke organen bevoegd blijven in tuchtaangelegenheden jegens de secretaris waarbij echter voorafgaandelijk advies aan het bureau van de districtsraad moet worden gevraagd.

## Hoofdstuk II

**Vergaderingen, beraadslagingen, besluiten van de districtsraden**

*Art. 334.* — § 1. De bepalingen van de artikelen 84 tot 101 zijn van overeenkomstige toepassing op de districtsraden met dien verstande dat in deze bepalingen de gemeenteraadsleden of de gemeenteraad

**TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE EN DE ADMINISTRATIEVE AANGELEGENHEDEN**

4<sup>o</sup> in artikel 80, derde lid, het lid van het schepencollege dat de installatievergadering voorzigt in de plaats treedt van de burgemeester, voor wat de eedafnemng van de leden van het bureau betreft, en in artikel 80, vierde lid, het lid van het schepencollege die de installatievergadering voorzigt in de plaats treedt van de provinciegouverneur, voor wat de eedafnemng van de voorzitter betreft;

5<sup>o</sup> de in artikel 83 voor de schorsing en de afzetting van de schepenen opgenomen bepalingen gelden zowel voor de voorzitter als voor de leden van het bureau.

*Art. 333.* — § 1. Er is in elk districtsbestuur een secretaris.

§ 2. De districtssecretaris wordt door de gemeenteraad aangewezen op de wijze bepaald in artikel 25, § 1.

§ 3. De bepalingen van de artikelen 25, § 2, 26, 26*bis*, § 1, 27, 50, 108, 108*bis*, 109 en 111 zijn van overeenkomstige toepassing op de secretaris met dien verstande dat:

1<sup>o</sup> in deze bepalingen de gemeenteraad moet worden vervangen door de districtsraad, het college van burgemeester en schepenen door het bureau van de districtsraad en de burgemeester door de voorzitter;

2<sup>o</sup> het door de gemeenteraad goedgekeurd, administratief en geldelijk statuut ook van toepassing is op de secretaris;

3<sup>o</sup> de gemeentelijke organen bevoegd blijven in tuchtaangelegenheden jegens de secretaris waarbij echter voorafgaandelijk advies aan het bureau van de districtsraad moet worden gevraagd.

## Hoofdstuk II

**Vergaderingen, beraadslagingen, besluiten van de districtsraden**

*Art. 334.* — § 1. De bepalingen van de artikelen 84 tot 101 zijn van overeenkomstige toepassing op de districtsraden met dien verstande dat in deze bepalingen de gemeenteraadsleden of de gemeenteraad

**PROPOSITION DE LOI****TEXTE ADOPTE  
PAR LA COMMISSION  
DE L'INTERIEUR  
ET DES AFFAIRES  
ADMINISTRATIVES**

4<sup>o</sup> qu'à l'article 80, troisième alinéa, il y a lieu de remplacer le mot «bourgmestre» par les mots «membre du collège des échevins qui préside la séance d'installation», pour ce qui est de la réception du serment des membres du bureau, et qu'à l'article 80, quatrième alinéa, il y a lieu de remplacer le mot «gouverneur» par les mots «membre du collège des échevins qui préside la séance d'installation», pour ce qui est de la réception du serment du président;

5<sup>o</sup> que les dispositions de l'article 83 relatives à la suspension et à la révocation des échevins sont applicable en ce qui concerne aussi bien le président que les membres du bureau.

*Art. 333.* — § 1<sup>er</sup>. Il y a un secrétaire dans chaque administration de district.

§ 2. Le secrétaire de district est désigné par le conseil communal suivant les modalités définies à l'article 25, § 1<sup>er</sup>.

§ 3. Les dispositions des articles 25, § 2, 26, 26bis, § 1<sup>er</sup>, 27, 50, 108, 108bis, 109 et 111, sont applicables *mutatis mutandis* en ce qui concerne le secrétaire, étant entendu :

1<sup>o</sup> qu'il faut y remplacer les mots «le conseil communal» par les mots «le conseil de district», les mots «le collège des bourgmestre et échevins» par les mots «le bureau du conseil de district» et les mots «le bourgmestre» par les mots «le président»;

2<sup>o</sup> que le statut administratif et pécuniaire approuvé par le conseil communal est applicable aussi pour ce qui est du secrétaire;

3<sup>o</sup> que les organes communaux restent compétents en matière disciplinaire vis-à-vis du secrétaire, l'avis du bureau du conseil de district devant toutefois être recueilli préalablement.

## Chapitre II

**Réunions, discussions et décisions  
des conseils de district**

*Art. 334.* — § 1<sup>er</sup>. Les dispositions des articles 84 à 101 sont applicables *mutatis mutandis* aux conseils de district, étant entendu qu'il faut y remplacer les mots «les conseillers communaux ou le conseil commu-

4<sup>o</sup> qu'à l'article 80, troisième alinéa, il y a lieu de remplacer le mot «bourgmestre» par les mots «membre du collège des échevins qui préside la séance d'installation», pour ce qui est de la réception du serment des membres du bureau, et qu'à l'article 80, quatrième alinéa, il y a lieu de remplacer le mot «gouverneur» par les mots «membre du collège des échevins qui préside la séance d'installation», pour ce qui est de la réception du serment du président;

5<sup>o</sup> que les dispositions de l'article 83 relatives à la suspension et à la révocation des échevins sont applicable en ce qui concerne aussi bien le président que les membres du bureau.

*Art. 333.* — § 1<sup>er</sup>. Il y a un secrétaire dans chaque administration de district.

§ 2. Le secrétaire de district est désigné par le conseil communal suivant les modalités définies à l'article 25, § 1<sup>er</sup>.

§ 3. Les dispositions des articles 25, § 2, 26, 26bis, § 1<sup>er</sup>, 27, 50, 108, 108bis, 109 et 111, sont d'application conforme en ce qui concerne le secrétaire, étant entendu :

1<sup>o</sup> qu'il faut y remplacer les mots «le conseil communal» par les mots «le conseil de district», les mots «le collège des bourgmestre et échevins» par les mots «le bureau du conseil de district» et les mots «le bourgmestre» par les mots «le président»;

2<sup>o</sup> que le statut administratif et pécuniaire approuvé par le conseil communal est applicable aussi pour ce qui est du secrétaire;

3<sup>o</sup> que les organes communaux restent compétents en matière disciplinaire vis-à-vis du secrétaire, l'avis du bureau du conseil de district devant toutefois être recueilli préalablement.

## Chapitre II

**Réunions, discussions et décisions  
des conseils de district**

*Art. 334.* — § 1<sup>er</sup>. Les dispositions des articles 84 à 101 sont d'application conforme aux conseils de district, étant entendu qu'il faut y remplacer les mots «les conseillers communaux ou le conseil commu-

**WETSVOORSTEL**

moeten worden vervangen door de leden van de districtsraden of de districtsraad, het college van burgemeester en schepenen door het bureau en de burgemeester door de voorzitter.

§ 2. De ingevolge artikel 84 aan de leden van de districtsraden toekomende rechten betreffen alleen het bestuur en de instellingen van het district.

*Art. 335.* — Aan de gemeenteraadsleden en aan de inwoners van het district of aan de ambtenaar die daartoe opdracht heeft gekregen, hetzij van de provinciegouverneur of van de bestendige deputatie van de provincieraad, hetzij van de burgemeester of van het college van burgemeester en schepenen, mag niet worden geweigerd ter plaatse inzage te nemen van de besluiten van de districtsraad.

**Hoofdstuk III****Vergaderingen, beraadslagingen en besluiten van het bureau**

*Art. 336.* — De bepalingen van de artikelen 103 tot 106 zijn van overeenkomstige toepassing op de vergaderingen, beraadslagingen en besluiten van het bureau, met dien verstande dat de voorzitter optreedt in de plaats van de burgemeester en dat het college van burgemeester en schepenen wordt vervangen door het bureau.

**Hoofdstuk IV****Bepalingen toepasselijk op de akten van de districtoverheden**

*Art. 337.* — Het opmaken en de bekendmaking van de akten van de districtsraden en van hun bureaus, geschiedt op dezelfde wijze als bepaald voor de akten van de gemeenteraden en colleges doch de organen van het district treden hier in de plaats van de gemeenteraad en van het college.

*Art. 338.* — De reglementen en verordeningen van de districtsraad worden door de voorzitter bekendge-

**TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE EN DE ADMINISTRATIEVE AANGELEGENHEDEN**

moeten worden vervangen door de leden van de districtsraden of de districtsraad, het college van burgemeester en schepenen door het bureau en de burgemeester door de voorzitter.

§ 2. De ingevolge artikel 84 aan de leden van de districtsraden toekomende rechten betreffen alleen het bestuur en de instellingen van het district.

*Art. 335.* — Aan de gemeenteraadsleden en aan de inwoners van het district of aan de ambtenaar die daartoe opdracht heeft gekregen, hetzij van de provinciegouverneur of van de bestendige deputatie van de provincieraad, hetzij van de burgemeester of van het college van burgemeester en schepenen, mag niet worden geweigerd ter plaatse inzage te nemen van de besluiten van de districtsraad.

**Hoofdstuk III****Vergaderingen, beraadslagingen en besluiten van het bureau**

*Art. 336.* — De bepalingen van de artikelen 103 tot 106 zijn van overeenkomstige toepassing op de vergaderingen, beraadslagingen en besluiten van het bureau, met dien verstande dat de voorzitter optreedt in de plaats van de burgemeester en dat het college van burgemeester en schepenen wordt vervangen door het bureau.

**Hoofdstuk IV****Bepalingen toepasselijk op de akten van de districtoverheden**

*Art. 337.* — Het opmaken en de bekendmaking van de akten van de districtsraden en van hun bureaus, geschiedt op dezelfde wijze als bepaald voor de akten van de gemeenteraden en colleges doch de organen van het district treden hier in de plaats van de gemeenteraad en van het college.

*Art. 338.* — De reglementen en verordeningen van de districtsraad worden door de voorzitter bekendge-

**PROPOSITION DE LOI**

nal » par les mots « les membres des conseils de district ou le conseil de district », les mots « le collège des bourgmestre et échevins » par les mots « le bureau » et les mots « le bourgmestre » par les mots « le président ».

§ 2. Les droits dont jouissent les membres des conseils de district en vertu de l'article 84 ne concernent que l'administration et les institutions du district.

*Art. 335.* — La consultation sur place des décisions du conseil de district ne peut pas être refusée aux conseillers communaux et aux habitants du district ou au fonctionnaire habilité à cette fin, soit par le gouverneur de province ou la députation permanente du conseil provincial, soit par le bourgmestre ou le collège des bourgmestre et échevins.

## Chapitre III

**Réunions, délibérations et décisions du bureau**

*Art. 336.* — Les dispositions des articles 103 à 106 sont applicables *mutatis mutandis* aux réunions, délibérations et décisions du bureau, étant entendu qu'il faut y remplacer les mots « le bourgmestre », par les mots « le président » et les mots « le collège des bourgmestre et échevins » par les mots « le bureau ».

## Chapitre IV

**Dispositions applicables aux actes des autorités de district**

*Art. 337.* — La rédaction et la publication des actes des conseils de district et de leur bureau ont lieu suivant les mêmes modalités que celles qui sont prévues pour ce qui est des actes des conseils communaux et des collèges, à cette différence près qu'il faut substituer les organes du district au conseil communal et au collège.

*Art. 338.* — Les règlements et ordonnances du conseil de district sont publiés par le président en

**TEXTE ADOPTE  
PAR LA COMMISSION  
DE L'INTERIEUR  
ET DES AFFAIRES  
ADMINISTRATIVES**

nal » par les mots « les membres des conseils de district ou le conseil de district », les mots « le collège des bourgmestre et échevins » par les mots « le bureau » et les mots « le bourgmestre » par les mots « le président ».

§ 2. Les droits dont jouissent les membres des conseils de district en vertu de l'article 84 ne concernent que l'administration et les institutions du district.

*Art. 335.* — La consultation sur place des décisions du conseil de district ne peut pas être refusée aux conseillers communaux et aux habitants du district ou au fonctionnaire habilité à cette fin, soit par le gouverneur de province ou la députation permanente du conseil provincial, soit par le bourgmestre ou le collège des bourgmestre et échevins.

## Chapitre III

**Réunions, délibérations et décisions du bureau**

*Art. 336.* — Les dispositions des articles 103 à 106 sont d'application conforme aux réunions, délibérations et décisions du bureau, étant entendu qu'il faut y remplacer les mots « le bourgmestre », par les mots « le président » et les mots « le collège des bourgmestre et échevins » par les mots « le bureau ».

## Chapitre IV

**Dispositions applicables aux actes des autorités de district**

*Art. 337.* — La rédaction et la publication des actes des conseils de district et de leur bureau ont lieu suivant les mêmes modalités que celles qui sont prévues pour ce qui est des actes des conseils communaux et des collèges, à cette différence près qu'il faut substituer les organes du district au conseil communal et au collège.

*Art. 338.* — Les règlements et ordonnances du conseil de district sont publiés par le président en

**WETSVOORSTEL**

maakt, overeenkomstig het bepaalde in artikel 112. Zij zijn verbindend overeenkomstig het bepaalde in artikel 114.

## Hoofdstuk V

**Bevoegdheden**

*Art. 339.* — De handelingen van de districtsraden, van het bureau en van de voorzitter mogen niet in strijd zijn met de Grondwet, de wetten en de besluiten van de federale overheid, de decreten, de ordonnances, de reglementen en de besluiten van de gewesten en gemeenschappen noch met de besluiten van de provinciale overheden, noch met de besluiten van de gemeenteraad of het college van burgemeester en schepenen. Deze overheden kunnen de districtsraden, de bureaus van de districten of de voorzitters van de districten belasten met de uitvoering ervan.

*Art. 340.* — § 1. Benevens de bevoegdheden, die de raden van de districten door of krachtens deze wet of door of krachtens andere wetten, decreten of ordonnances, uitdrukkelijk toegewezen krijgen, kan de gemeenteraad telkenmale nader te bepalen bevoegdheden van gemeentelijk belang, waarvan de toepassing beperkt is tot het grondgebied van de districten, overdragen aan de districtsraden.

§ 2. Aangelegenheden betreffende de personeelsformatie van de gemeente, de tuchtregeling, de gemeentebegrotingen, de gemeenterekeningen en de gemeentebelastingen kunnen niet in aanmerking

**TEKST AANGENOMEN DOOR  
DE COMMISSIE  
VOOR DE BINNENLANDSE  
EN DE ADMINISTRATIEVE  
AANGELEGENHEDEN**

maakt, overeenkomstig het bepaalde in artikel 112. Zij zijn verbindend overeenkomstig het bepaalde in artikel 114.

## Hoofdstuk V

**Bevoegdheden**

*Art. 339.* — De handelingen van de districtsraden, van het bureau en van de voorzitter mogen niet in strijd zijn met de Grondwet, de wetten en de besluiten van de federale overheid, de decreten, de ordonnances, de reglementen en de besluiten van de gewesten en gemeenschappen noch met de besluiten van de provinciale overheden, noch met de besluiten van de gemeenteraad of het college van burgemeester en schepenen.

*Art. 340.* — § 1. 1° De gemeenteraad kan bevoegdheden van gemeentelijk belang waarover hij beschikt en die hij nader bepaalt, overdragen aan de districtsraden.

2° De gemeenteraad kan bevoegdheden die hem door andere overheden werden opgedragen, overdragen aan de districtsraden voor zover de regel die de gemeenteraad deze bevoegdheid toeweest, de raad daartoe machtigt.

3° Wanneer een hogere overheid de uitvoering van een bepaalde regel heeft opgedragen aan de gemeenteraad, kan de raad deze opdracht overdragen aan de districtsraden voor zover de regel die de gemeenteraad deze opdracht toeweest, de raad daartoe machtigt.

§ 2. 1° Het college van burgemeester en schepenen kan bevoegdheden van gemeentelijk belang waarover het beschikt en die het nader bepaalt, overdragen aan de bureaus van de districtsraden.

**PROPOSITION DE LOI****TEXTE ADOPTE  
PAR LA COMMISSION  
DE L'INTERIEUR  
ET DES AFFAIRES  
ADMINISTRATIVES**

application des dispositions de l'article 112. Ils sont obligatoires conformément aux dispositions de l'article 114.

application des dispositions de l'article 112. Ils sont obligatoires conformément aux dispositions de l'article 114.

## Chapitre V

## Chapitre V

**Compétences****Compétences**

*Art. 339.* — Les actes des conseils de district, du bureau et du président ne peuvent être contraires ni à la Constitution, ni aux lois et arrêtés de l'autorité fédérale, ni aux décrets, ni aux ordonnances, ni aux règlements et décisions des Régions et des Communautés, ni aux décisions des autorités provinciales, ni aux décisions du conseil communal ou du collège des bourgmestre et échevins. Ces autorités peuvent charger les conseils de district, les bureaux des districts ou les présidents des districts de l'exécution de ces actes.

*Art. 339.* — Les actes des conseils de district, du bureau et du président ne peuvent être contraires ni à la Constitution, ni aux lois et arrêtés de l'autorité fédérale, ni aux décrets, ni aux ordonnances, ni aux règlements et décisions des Régions et des Communautés, ni aux décisions des autorités provinciales, ni aux décisions du conseil communal ou du collège des bourgmestre et échevins.

*Art. 340.* — § 1. Hormis les compétences qui sont attribuées expressément aux conseils de district par cette loi ou en vertu de celle-ci, par d'autres lois ou en vertu d'autres lois, ou par des décrets ou des ordonnances, le conseil communal peut déléguer chaque fois, aux conseils de district, des compétences d'intérêt communal à définir, dont l'exercice est limité au territoire des districts.

*Art. 340.* — § 1<sup>er</sup>. 1<sup>o</sup> Le conseil communal peut déléguer aux conseils de district les compétences d'intérêt communal dont il est investi et qu'il définit.

2<sup>o</sup> Le conseil communal peut déléguer aux conseils de district les compétences qui lui ont été conférées par d'autres autorités, pour autant qu'il y soit habilité par la règle qui lui a attribué cette compétence.

3<sup>o</sup> Lorsqu'une autorité supérieure a confié l'exécution d'une règle déterminée au conseil communal, celui-ci peut déléguer cette mission aux conseils de district pour autant qu'il y soit habilité par la règle qui lui a attribué cette mission.

§ 2. Les compétences relatives au cadre du personnel de la commune, au règlement disciplinaire, aux budgets communaux, aux comptes communaux et aux impôts communaux ne peuvent entrer en consi-

§ 2. 1<sup>o</sup> Le collège des bourgmestre et échevins peut déléguer aux bureaux des conseils de district les compétences d'intérêt communal dont il est investi et qu'il définit.

## WETSVOORSTEL

komen voor die bevoegdheidsoverdracht, tenzij de wet dit toestaat.

§ 3. De voorgaande bepalingen zijn ook van toepassing op het college van burgemeester en schepenen en op de burgemeester, wat de door deze organen nader te bepalen bevoegdheidsoverdrachten betreft in zaken van gemeentelijk belang aan de bureaus en aan de voorzitters.

TEKST AANGENOMEN DOOR  
DE COMMISSIE  
VOOR DE BINNENLANDSE  
EN DE ADMINISTRATIEVE  
AANGELEGENHEDEN

2º Het college van burgemeester en schepenen kan bevoegdheden die het door andere overheden werden opgedragen, overdragen aan de bureaus van de districtsraden voor zover de regel die het college deze bevoegdheid toeweest, het college daartoe machtigt.

3º Wanneer een andere overheid of de gemeenteraad de uitvoering van een bepaalde regel heeft opgedragen aan het college van burgemeester en schepenen, kan het college deze opdracht overdragen aan de bureaus van de districtsraden voor zover de regel die het college deze opdracht toeweest, het college daartoe machtigt.

§ 3. 1º De burgemeester kan bevoegdheden van gemeentelijk belang waarover hij beschikt en die hij nader bepaalt, overdragen aan de voorzitters van de districten.

2º De burgemeester kan bevoegdheden die hem door andere overheden werden opgedragen, overdragen aan de voorzitters van de districten voor zover de regel die de burgemeester deze bevoegdheid toeweest, hem daartoe machtigt.

3º Wanneer een andere overheid, de gemeenteraad of het college van burgemeester en schepenen de uitvoering van een bepaalde regel heeft opgedragen aan de burgemeester, kan de burgemeester deze opdracht overdragen aan de voorzitters van de districten voor zover de regel die de burgemeester deze opdracht toeweest, hem daartoe machtigt.

§ 4. Aangelegenheden betreffende de personeelsformatie van de gemeente, de tuchtregeling, de gemeentebegrotingen, de gemeenterekeningen en de gemeentebelastingen kunnen niet in aanmerking komen voor die bevoegdheidsoverdracht.

§ 5. In afwijking van § 3, kunnen de bevoegdheden van de burgemeester inzake politieaangelegenheden niet in aanmerking komen voor bevoegdheidsoverdracht aan de voorzitters van de districten.

§ 6. Bij de toewijzing van de bevoegdheden moeten alle districten op een gelijke wijze behandeld worden. De gemeentelijke overheden zorgen ervoor dat het personeel en de financiële middelen die de districten op grond van de artikelen 346 en 347 van deze wet, ter beschikking gesteld worden, in overeenstemming zijn met de bevoegdheden die hen toevertrouwd worden.



**PROPOSITION DE LOI**

dération en vue d'une telle délégation que si la loi l'autorise.

§ 3. Les dispositions qui précèdent sont également applicables au collège des bourgmestre et échevins et au bourgmestre, pour ce qui est des délégations, aux bureaux et aux présidents, de compétences dans les matières d'intérêt communal que ces organes doivent encore définir.

**TEXTE ADOPTE  
PAR LA COMMISSION  
DE L'INTERIEUR  
ET DES AFFAIRES  
ADMINISTRATIVES**

2<sup>o</sup> Le collège des bourgmestre et échevins peut déléguer aux bureaux des conseils de district des compétences qui lui ont été conférées par d'autres autorités, pour autant qu'il y soit habilité par la règle en application de laquelle cette compétence lui a été attribuée.

3<sup>o</sup> Lorsqu'une autre autorité ou le conseil communal a confié l'exécution d'une règle déterminée au collège des bourgmestre et échevins, celui-ci peut déléguer cette mission aux bureaux des conseils de district pour autant qu'il y soit habilité par la règle en application de laquelle cette mission lui a été assignée.

§ 3. 1<sup>o</sup> Le bourgmestre peut déléguer aux présidents des districts les compétences d'intérêt communal dont il est investi et qu'il définit.

2<sup>o</sup> Le bourgmestre peut déléguer aux présidents des districts les compétences qui lui ont été conférées par d'autres autorités, pour autant qu'il y soit habilité par la règle en application de laquelle cette compétence lui a été attribuée.

3<sup>o</sup> Lorsqu'une autre autorité, le conseil communal ou le collège des bourgmestre et échevins a confié l'application d'une règle déterminée au bourgmestre, celui-ci peut déléguer cette mission aux présidents des districts pour autant qu'il y soit habilité par la règle en application de laquelle cette mission lui a été confiée.

§ 4. Les compétences relatives au cadre du personnel de la commune, au règlement disciplinaire, aux budgets communaux, aux comptes communaux et aux impôts communaux ne peuvent entrer en considération en vue d'une telle délégation.

§ 5. Par dérogation au § 3, les compétences du bourgmestre en matière de police ne peuvent pas faire l'objet d'une telle délégation aux présidents de district.

§ 6. En cas de délégation de compétences, tous les districts doivent être traités sur un pied d'égalité. Les autorités communales veillent à ce que le personnel et les moyens financiers mis à la disposition des districts en application des articles 346 et 347 de la présente loi, soient en rapport avec les compétences déléguées.

## WETSVOORSTEL

*Art. 341.* — Indien naar het oordeel van de gemeenteraad een stedelijk belang in het district voorzieningen vordert waaromtrent de districtsraad op grond van artikel 340 bevoegd is, verleent deze aan de uitvoering daarvan medewerking zoals door de gemeenteraad in zijn desbetreffende besluit is bepaald.

De districtsraad neemt daartoe alle uitvoeringsbesluiten.

Tot de in het eerste lid bedoelde medewerking is de districtsraad gehouden onmiddellijk nadat hem het besluit van de gemeenteraad is medegedeeld.

Wordt door de districtsraad de medewerking geweigerd, dan start een overlegprocedure waarin een reglement voorziet dat door de gemeenteraad wordt opgesteld. Eindigt deze overlegprocedure niet met een consensus, dan kunnen burgemeester en schepenen voorzien in de uitvoering van de beslissing van de gemeenteraad door het gebruik van de daartoe op de begroting van het district ingeschreven kredieten. Dit geschiedt eerst nadat de districtsraad zijn weigering aan het gemeentebestuur heeft kenbaar gemaakt. Het daartoe strekkende besluit wordt genomen in de eerste vergadering van de districtsraad volgend op de mededeling van het besluit van de gemeenteraad. Het niet-verlenen van antwoord vanwege de districtsraad in de eerste vergadering volgend op de mededeling van het besluit van de gemeenteraad wordt beschouwd als een weigering.

In afwijking van het eerste tot en met het vierde lid, kan de raad het college van burgemeester en schepenen de uitvoering van de nodige voorzieningen opdragen.

*Art. 342.* — De artikelen 118, 119, 120 en 120bis zijn eveneens van toepassing op de districtsraden met dien verstande dat:

1<sup>o</sup> ook de gemeenteraad met toepassing van artikel 118 een voorafgaand onderzoek kan voorschrijven;

2<sup>o</sup> reglementen en politieverordeningen eveneens niet strijdig mogen zijn met de besluiten van het schepencollege en de gemeenteraad. De politieverorde-

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE EN DE ADMINISTRATIEVE AANGELEGENHEDEN

*Art. 341.* — Indien naar het oordeel van de gemeenteraad een stedelijk belang in het district voorzieningen vordert waaromtrent de districtsraad op grond van artikel 340 bevoegd is, verleent deze aan de uitvoering daarvan medewerking zoals door de gemeenteraad in zijn desbetreffende besluit is bepaald.

De districtsraad neemt daartoe alle uitvoeringsbesluiten.

Tot de in het eerste lid bedoelde medewerking is de districtsraad gehouden onmiddellijk nadat hem het besluit van de gemeenteraad is medegedeeld.

Wordt door de districtsraad de medewerking geweigerd, dan start een overlegprocedure waarin een reglement voorziet dat door de gemeenteraad wordt opgesteld. Eindigt deze overlegprocedure niet met een consensus, dan kunnen burgemeester en schepenen voorzien in de uitvoering van de beslissing van de gemeenteraad door het gebruik van de daartoe op de begroting van het district ingeschreven kredieten. Dit geschiedt eerst nadat de districtsraad zijn weigering aan het gemeentebestuur heeft kenbaar gemaakt. Het daartoe strekkende besluit wordt genomen in de eerste vergadering van de districtsraad volgend op de mededeling van het besluit van de gemeenteraad. Het niet-verlenen van antwoord vanwege de districtsraad in de eerste vergadering volgend op de mededeling van het besluit van de gemeenteraad wordt beschouwd als een weigering.

Bij hoogdringendheid die uitdrukkelijk gemotiveerd wordt of in geval van dwingende en onvoorziene omstandigheden, kan de gemeenteraad, in afwijking van het eerste tot en met het vierde lid, het college van burgemeester en schepenen de uitvoering van de nodige voorzieningen opdragen, ook al behoren deze tot de bevoegdheid van een districtsraad.

*Art. 342.* — De artikelen 118, 119, 120 en 120bis zijn eveneens van toepassing op de districtsraden met dien verstande dat:

1<sup>o</sup> ook de gemeenteraad met toepassing van artikel 118 een voorafgaand onderzoek kan voorschrijven;

2<sup>o</sup> reglementen en politieverordeningen eveneens niet strijdig mogen zijn met de besluiten van het schepencollege en de gemeenteraad. De politieverorde-

## PROPOSITION DE LOI

*Art. 341.* — Lorsque, de l'avis du conseil communal, un intérêt municipal requiert, dans le district, des mesures pour lesquelles le conseil de district a compétence en application de l'article 340, celui-ci prête son concours à leur exécution comme le conseil communal l'a prévu dans sa décision sur ce point.

Le conseil de district prend tous les arrêtés d'exécution requis.

Le conseil de district est tenu de prêter son concours, comme le premier alinéa l'y oblige, immédiatement après que la décision du conseil communal lui a été communiquée.

Si le conseil de district refuse de prêter son concours, une procédure de concertation est engagée, qui sera définie dans un règlement que le conseil communal doit établir. Lorsque cette procédure de concertation ne permet pas de dégager un consensus, le bourgmestre et les échevins peuvent prévoir l'exécution de la décision du conseil communal au moyen des crédits *ad hoc* inscrits au budget du district. Ils ne peuvent le faire qu'après que le conseil de district a notifié son refus à l'administration communale. En l'espèce, la décision sera prise au cours de la première réunion du conseil de district suivant la communication de la décision du conseil communal. Lorsque le conseil de district ne répond pas au cours de cette première réunion, son attitude est assimilée à un refus.

Par dérogation aux premier et quatrième alinéas, le conseil peut charger le collège des bourgmestre et échevins de l'exécution des mesures requises.

*Art. 342.* — Les articles 118, 119, 120 et 120*bis* sont également applicables *mutatis mutandis* aux conseils de district, étant entendu que :

1° le conseil communal peut également prescrire une information préalable en application de l'article 118;

2° les règlements et les ordonnances ne peuvent pas non plus être contraires aux décisions du collège des échevins et du conseil communal. Les ordonnan-

**TEXTE ADOPTE  
PAR LA COMMISSION  
DE L'INTERIEUR  
ET DES AFFAIRES  
ADMINISTRATIVES**

*Art. 341.* — Lorsque, de l'avis du conseil communal, un intérêt municipal requiert, dans le district, des mesures pour lesquelles le conseil de district a compétence en application de l'article 340, celui-ci prête son concours à leur exécution comme le conseil communal l'a prévu dans sa décision sur ce point.

Le conseil de district prend tous les arrêtés d'exécution requis.

Le conseil de district est tenu de prêter son concours, comme le premier alinéa l'y oblige, immédiatement après que la décision du conseil communal lui a été communiquée.

Si le conseil de district refuse de prêter son concours, une procédure de concertation est engagée, qui sera définie dans un règlement que le conseil communal doit établir. Lorsque cette procédure de concertation ne permet pas de dégager un consensus, le bourgmestre et les échevins peuvent prévoir l'exécution de la décision du conseil communal au moyen des crédits inscrits à cet effet au budget du district. Ils ne peuvent le faire qu'après que le conseil de district a notifié son refus à l'administration communale. En l'espèce, la décision sera prise au cours de la première réunion du conseil de district suivant la communication de la décision du conseil communal. Lorsque le conseil de district ne répond pas au cours de cette première réunion, son attitude est assimilée à un refus.

En cas d'urgence expressément motivée ou lorsque des circonstances contraignantes et imprévues le requièrent, le conseil communal peut, par dérogation aux premier et quatrième alinéas, charger le collège des bourgmestre et échevins de l'exécution des mesures requises, même si celles-ci relèvent de la compétence d'un conseil de district.

*Art. 342.* — Les articles 118, 119, 120 et 120*bis* sont également applicables *mutatis mutandis* aux conseils de district, étant entendu que :

1° le conseil communal peut également prescrire une information préalable en application de l'article 118;

2° les règlements et les ordonnances ne peuvent pas non plus être contraires aux décisions du collège des échevins et du conseil communal. Les ordonnan-

## WETSVOORSTEL

ningen moeten bovendien goedgekeurd worden door de gemeenteraad vooraleer zij van toepassing kunnen zijn.

*Art. 343.* — De districtsraad is belast met de uitvoering van de wetten, de decreten, de ordonnanties, de reglementen en de besluiten van de staat, de gewesten, de gemeenschappen, de provincieraad en de bestendige deputatie van de provincieraad en de gemeenteraad wanneer ze aan de districtsraad is opgedragen.

*Art. 344.* — Benevens de beslissingsbevoegdheden waarover de districtsraad beschikt op grond van deze wet of op grond van andere wetten, decreten of besluiten van hogere overheden, heeft de districtsraad ook een algemene adviesbevoegdheid voor alle aangelegenheden die betrekking hebben op het district.

*Art. 345.* — De artikelen 123, 3<sup>o</sup> en 5<sup>o</sup>, 125 en 126, zijn van overeenkomstige toepassing op het bureau van de districtsraad, met dien verstande dat de voorzitter optreedt in de plaats van de burgemeester en dat het college van burgemeester en schepenen wordt vervangen door het bureau. Deze regeling geldt voor de gemeenten met districtsraden ter uitvoering van artikel 127 van deze wet.

De gemeenteraad kan bepalen dat artikel 123, 6<sup>o</sup>, 9<sup>o</sup> en 11<sup>o</sup>, geheel of gedeeltelijk van overeenkomstige toepassing is op het bureau van de districtsraden, met dien verstande dat de voorzitter optreedt in de plaats van de burgemeester en dat het college van burgemeester en schepenen wordt vervangen door het bureau.

*Art. 346.* — Elke districtsraad doet een voorstel voor een eigen personeelsformatie die rekening houdt

TEKST AANGENOMEN DOOR  
DE COMMISSIE  
VOOR DE BINNENLANDSE  
EN DE ADMINISTRATIEVE  
AANGELEGENHEDEN

ningen moeten bovendien goedgekeurd worden door de gemeenteraad vooraleer zij van toepassing kunnen zijn.

3<sup>o</sup> in de tekst het woord «gemeenteraad» moet verstaan worden als «districtraad» en het woord «gemeente» als «district.»

*Art. 343.* — Benevens de beslissingsbevoegdheden waarover de districtsraad beschikt op grond van deze wet, heeft de districtsraad ook een algemene adviesbevoegdheid voor alle aangelegenheden die betrekking hebben op het district.

*Art. 344.* — § 1. Het bureau van de districtsraad is belast met:

1<sup>o</sup> het beheer van de inrichtingen die door het district werden opgericht;

2<sup>o</sup> de leiding van de werken van het district.

§ 2. Het schepencollege kan de bureaus van de districten belasten met:

1<sup>o</sup> het beheer van gemeentelijke inrichtingen die in het district gelegen zijn;

2<sup>o</sup> de vaststelling van de rooilijnen, met inachtnaam van de bepalingen van artikel 123, 6<sup>o</sup>;

3<sup>o</sup> het beheer van eigendommen van de gemeente die in het district gelegen zijn;

4<sup>o</sup> het doen onderhouden van buurtwegen en waterlopen, met inachtnaam van de bepalingen van artikel 123, 11<sup>o</sup>;

§ 3. De artikelen 125 en 126 zijn van overeenkomstige toepassing op het bureau van de districtsraad, met dien verstande dat de voorzitter optreedt in de plaats van de burgemeester en dat het college van burgemeester en schepenen wordt vervangen door het bureau.

*Art. 345.* — Elke districtsraad doet een voorstel voor een eigen personeelsformatie die rekening houdt

**PROPOSITION DE LOI**

ces de police doivent, en outre, être approuvées par le conseil communal avant d'être applicables.

*Art. 343.* — Le conseil de district est chargé de l'exécution des lois, des décrets, des ordonnances, des règlements et des décisions de l'État, des régions, des communautés, du conseil provincial et de la députation permanente du conseil provincial et du conseil communal, quand elle lui est confiée.

*Art. 344.* — Outre les pouvoirs décisionnels dont le conseil de district dispose sur la base de cette loi ou sur la base d'autres lois, décrets ou décisions d'autorités supérieures, le conseil de district a une compétence consultative générale pour toutes les matières qui ont trait au district.

*Art. 345.* — Les articles 123, 3<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup>, 125 et 126, s'appliquent *mutatis mutandis* au bureau du conseil de district, étant entendu que le président se substitue au bourgmestre et que le collège des bourgmestre et échevins est remplacé par le bureau. Ce règlement est applicable aux communes dotées de conseils de district en application de l'article 127 de la présente loi.

Le conseil communal peut prévoir que l'article 123, 6<sup>o</sup>, 9<sup>o</sup> et 11<sup>o</sup>, est applicable *mutatis mutandis*, en tout ou en partie, au bureau des conseils de district, étant entendu que le président se substitue au bourgmestre et que le collège des bourgmestre et échevins est remplacé par le bureau.

*Art. 346.* — Chaque conseil de district formule une proposition en vue de la constitution d'un cadre du

**TEXTE ADOPTE  
PAR LA COMMISSION  
DE L'INTERIEUR  
ET DES AFFAIRES  
ADMINISTRATIVES**

ces de police doivent, en outre, être approuvées par le conseil communal avant d'être applicables.

3<sup>o</sup> dans le texte, il faut entendre par «conseil communal», «conseil de district» et par «commune», «district».

*Art. 343.* — Outre les pouvoirs décisionnels dont le conseil de district dispose sur la base de cette loi, le conseil de district a une compétence consultative générale pour toutes les matières qui ont trait au district.

*Art. 344.* — §1<sup>er</sup>. Le bureau du conseil de district est chargé:

1<sup>o</sup> de l'administration des établissements qui ont été érigés par le district;

2<sup>o</sup> de la direction des travaux du district.

§ 2. Le collège des échevins peut charger les bureaux des districts:

1<sup>o</sup> de la gestion des établissements communaux qui sont situés dans le district;

2<sup>o</sup> de la fixation des alignements conformément aux dispositions de l'article 123, 6<sup>o</sup>;

3<sup>o</sup> de l'administration des propriétés des communes sises dans le district;

4<sup>o</sup> de faire entretenir les chemins vicinaux et les cours d'eau, conformément aux dispositions de l'article 123, 11<sup>o</sup>;

§ 3. Les articles 125 et 126 sont applicables mutatis mutandis au bureau du conseil de district, étant entendu que le président se substitue au bourgmestre et que le collège des bourgmestre et échevins est remplacé par le bureau.

*Art. 345.* — Chaque conseil de district formule une proposition en vue de la constitution d'un cadre du

## WETSVOORSTEL

met de eigen behoeften en die als zodanig deel uitmaakt van de door de gemeenteraad voor de gehele gemeente vastgestelde personeelsformatie. De districtsraad doet voorstellen doch de uiteindelijke beslissingsbevoegdheid blijft bij het gemeentebestuur.

Na goedkeuring van de personeelsformatie door de gemeenteraad wordt het personeel voor de districten ter beschikking gesteld door het college van burgemeester en schepenen.

Deze personeelsleden, die tewerkgesteld zijn in de districtsbesturen, blijven deel uitmaken van het gemeentelijk personeelsbestand en zij hebben het recht om binnen de gestelde voorwaarden mee te dingen voor andere ambten. Op deze personeelsleden wordt toezicht uitgeoefend door het bureau van de districtsraad.

*Art. 347.* — De gemeenteraad bepaalt de criteria op grond waarvan jaarlijks een algemene dotatie en/of specifieke dotaties uit de gemeentebegroting worden verstrekt aan de districten.

*Art. 348.* — De districtsraden moeten steeds vooraf advies uitbrengen over de manier waarop de financiering van de districten moet gebeuren.

*Art. 349.* — De bepalingen van deze wet betreffende de begrotingen en de rekeningen van de gemeenten zijn van toepassing op de begrotingen en de rekeningen van de districten; in het bijzonder:

— gebeuren de vastleggingen en de betalingsopdrachten binnen de goedgekeurde begroting van het district door het bureau van het district;

— staat de plaatselijke ontvanger in verband met bevoegdheden van de districtsraad of het bureau van de districtsraad onder het gezag van het bureau van de deelgemeenteraad;

— is artikel 99, § 2, van deze wet van overeenkomstige toepassing op de goedkeuring van de begro-

**TEKST AANGENOMEN DOOR  
DE COMMISSIE  
VOOR DE BINNENLANDSE  
EN DE ADMINISTRATIEVE  
AANGELEGENHEDEN**

met de eigen behoeften en die als zodanig deel uitmaakt van de door de gemeenteraad voor de gehele gemeente vastgestelde personeelsformatie. De districtsraad doet voorstellen doch de uiteindelijke beslissingsbevoegdheid blijft bij het gemeentebestuur.

Na goedkeuring van de personeelsformatie door de gemeenteraad wordt het personeel voor de districten ter beschikking gesteld door het college van burgemeester en schepenen.

Deze personeelsleden, die tewerkgesteld zijn in de districtsbesturen, blijven deel uitmaken van het gemeentelijk personeelsbestand en zij hebben het recht om binnen de gestelde voorwaarden mee te dingen voor andere ambten. Het toezicht zoals bepaald in artikel 123, 10<sup>o</sup>, van de nieuwe gemeentewet ten aanzien van het aan het district geaffecteerde personeel, wordt uitgeoefend door het bureau van de districtsraad.

De gemeentelijke organen blijven bevoegd in tucht-aangelegenheden, zij treden op na voorafgaandelijk advies van het bureau van de districtraad.

*Art. 346.* — De gemeenteraad bepaalt de criteria op grond waarvan jaarlijks een algemene dotatie en/of specifieke dotaties uit de gemeentebegroting worden verstrekt aan de districten.

*Art. 347.* — De districtsraden moeten steeds vooraf advies uitbrengen over de manier waarop de financiering van de districten moet gebeuren.

*Art. 348.* — De bepalingen betreffende de begrotingen en de rekeningen van de gemeenten zijn van toepassing op de begrotingen en de rekeningen van de districten; in het bijzonder:

— gebeuren de vastleggingen en de betalingsopdrachten binnen de goedgekeurde begroting van het district door het bureau van het district;

— staat de plaatselijke ontvanger in verband met bevoegdheden van de districtsraad of het bureau van de districtsraad onder het gezag van het bureau van de districtsraad;

— is artikel 99, § 2, van overeenkomstige toepassing op de goedkeuring van de begroting en de jaarre-

**PROPOSITION DE LOI**

personnel qui tienne compte de ses besoins propres et qui fera partie en tant que tel du cadre du personnel fixé par le conseil communal pour l'ensemble de la commune. Le conseil de district formule des propositions, mais la décision finale appartient toujours à l'administration communale.

Après approbation du cadre du personnel par le conseil communal, le personnel destiné au district est mis à sa disposition par le collège des bourgmestre et échevins.

Ces membres du personnel, qui sont employés dans les administrations de district, continuent à faire partie du cadre du personnel communal et ont le droit de se porter candidats à d'autres fonctions s'ils remplissent les conditions requises. Le bureau du conseil de district exerce la tutelle sur ces membres du personnel.

*Art. 347.* — Le conseil communal fixe les critères en fonction desquels une dotation générale et/ou des dotations spécifiques imputées au budget communal sont octroyées chaque année aux districts.

*Art. 348.* — Les conseils de district sont toujours tenus de rendre préalablement un avis sur les modalités de financement des districts.

*Art. 349.* — Les dispositions de la présente loi relatives aux budgets et aux comptes des communes sont applicables aux budgets et aux comptes des districts, ce qui implique en particulier que :

— le bureau du district procède aux engagements et délivre les ordres de paiement, dans les limites du budget approuvé du district;

— le receveur local est placé, pour ce qui est des compétences du conseil de district ou du bureau du conseil de district, sous l'autorité du bureau du conseil communal de la commune en question qui fait partie de l'entité;

— l'article 99, § 2, de la présente loi, est applicable *mutatis mutandis* en ce qui concerne l'adoption du

**TEXTE ADOPTE  
PAR LA COMMISSION  
DE L'INTERIEUR  
ET DES AFFAIRES  
ADMINISTRATIVES**

personnel qui tienne compte de ses besoins propres et qui fera partie en tant que tel du cadre du personnel fixé par le conseil communal pour l'ensemble de la commune. Le conseil de district formule des propositions, mais la décision finale appartient toujours à l'administration communale.

Après approbation du cadre du personnel par le conseil communal, le personnel destiné au district est mis à sa disposition par le collège des bourgmestre et échevins.

Ces membres du personnel, qui sont employés dans les administrations de district, continuent à faire partie du cadre du personnel communal et ont le droit de se porter candidats à d'autres fonctions s'ils remplissent les conditions requises. La surveillance du personnel affecté au district, visée à l'article 123, 10<sup>o</sup>, de la nouvelle loi communale, est exercée par le bureau du conseil de district.

Les organes communaux restent compétent en ce qui concerne le régime disciplinaire, ils interviennent après que le bureau du conseil de district a donné son avis.

*Art. 346.* — Le conseil communal fixe les critères en fonction desquels une dotation générale et/ou des dotations spécifiques imputées au budget communal sont octroyées chaque année aux districts.

*Art. 347.* — Les conseils de district sont toujours tenus de rendre préalablement un avis sur les modalités de financement des districts.

*Art. 348.* — Les dispositions relatives aux budgets et aux comptes des communes sont applicables aux budgets et aux comptes des districts, ce qui implique en particulier que :

— le bureau du district procède aux engagements et délivre les ordres de paiement, dans les limites du budget approuvé du district;

— le receveur local est placé, pour ce qui est des compétences du conseil de district ou du bureau du conseil de district, sous l'autorité du bureau du conseil de district;

— l'article 99, § 2, est d'application conforme en ce qui concerne l'adoption du budget et des comptes

## WETSVOORSTEL

ting en de jaarrekening van de districtsraad, met dien verstande dat de gemeenteraad moet vervangen worden door de districtsraad;

— is artikel 136*bis* van deze wet van overeenkomstige toepassing, met dien verstande dat de ontvanger ook door het bureau van de districtsraad kan worden gehoord over al de aangelegenheden die een financiële of budgettaire weerslag hebben met betrekking tot het bestuur van het district;

— zijn de artikelen 240 en 241 van deze wet van overeenkomstige toepassing op de rekeningen en de begrotingen van de districten, met dien verstande dat de gemeenteraad moet worden vervangen door de betreffende districtsraden waarbij de maand oktober in artikel 241, § 1, moet worden vervangen door de maand september;

— is artikel 242 van deze wet van overeenkomstige toepassing op de begrotingen en de rekeningen van de districten, waarbij de neerlegging op het districtshuis gebeurt en waarbij het bureau van het district voor de aanplakking zorgt;

— is artikel 252 over het begrotingsevenwicht van overeenkomstige toepassing op de begrotingen van de districten.

*Art. 350.* — De voorzitters van de districtsraden kunnen door het college van burgemeester en schepenen voor overleg worden samengeroepen telkens de toestand dit vereist. Zulk overleg is alleszins verplicht jaarlijks voor het opmaken van de gemeentebegroting evenals voor de vaststelling van de personeelsformatie die ter beschikking wordt gesteld van de districtsraden. Met het oog op dit overleg vormen de voorzitters gezamenlijk de conferentie van de voorzitters.

*Art. 351.* — De districtsraad heeft het recht om mits naleving van het door de gemeenteraad aangenomen huishoudelijk reglement punten toe te voegen aan de agenda van de gemeenteraad, voor zover die betrekking hebben op die zaken van gemeentelijk belang die tot zijn bevoegdheid behoren.

*Art. 352.* — De artikelen 318 tot 329 betreffende de gemeentelijke volksraadpleging zijn van toepassing voor de districtsraden, voor zover het over aangelegenheden van gemeentelijk belang gaat die tot hun bevoegdheid behoren. In deze artikelen treden de dis-

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE EN DE ADMINISTRATIEVE AANGELEGENHEDEN

kening van de districtsraad, met dien verstande dat de gemeenteraad moet vervangen worden door de districtsraad;

— is artikel 136*bis* van overeenkomstige toepassing, met dien verstande dat de ontvanger ook door het bureau van de districtsraad kan worden gehoord over al de aangelegenheden die een financiële of budgettaire weerslag hebben met betrekking tot het bestuur van het district;

— zijn de artikelen 240 en 241 van overeenkomstige toepassing op de rekeningen en de begrotingen van de districten, met dien verstande dat de gemeenteraad moet worden vervangen door de betreffende districtsraden waarbij de maand oktober in artikel 241, § 1, moet worden vervangen door de maand september;

— is artikel 242 van overeenkomstige toepassing op de begrotingen en de rekeningen van de districten, waarbij de neerlegging op het districtshuis gebeurt en waarbij het bureau van het district voor de aanplakking zorgt;

— is artikel 252 over het begrotingsevenwicht van overeenkomstige toepassing op de begrotingen van de districten.

*Art. 349.* — De voorzitters van de districtsraden kunnen door het college van burgemeester en schepenen voor overleg worden samengeroepen telkens de toestand dit vereist. Zulk overleg is alleszins verplicht jaarlijks voor het opmaken van de gemeentebegroting evenals voor de vaststelling van de personeelsformatie die ter beschikking wordt gesteld van de districtsraden. Met het oog op dit overleg vormen de voorzitters gezamenlijk de conferentie van de voorzitters.

*Art. 350.* — De districtsraad heeft het recht om mits naleving van het door de gemeenteraad aangenomen huishoudelijk reglement punten toe te voegen aan de agenda van de gemeenteraad, voor zover die betrekking hebben op die zaken van gemeentelijk belang die tot zijn bevoegdheid behoren.

*Art. 351.* — De artikelen 318 tot 329 betreffende de gemeentelijke volksraadpleging zijn van toepassing voor de districtsraden, voor zover het over aangelegenheden van gemeentelijk belang gaat die tot hun bevoegdheid behoren. In deze artikelen treden de dis-



## PROPOSITION DE LOI

budget et des comptes annuels du conseil de district, étant entendu que le conseil de district se substitue au conseil communal;

— l'article 136*bis* de la présente loi est applicable, *mutatis mutandis*, étant entendu que le receveur peut aussi être entendu par le bureau du conseil de district concernant toutes les matières qui ont une incidence financière ou budgétaire sur l'administration du district;

— les articles 240 et 241 de la présente loi sont applicables *mutatis mutandis* aux comptes et aux budgets des districts, étant entendu qu'il faut remplacer le conseil communal par les conseils de district concernés et qu'à l'article 241, § 1<sup>er</sup>, le mois d'octobre doit être remplacé par le mois de septembre;

— l'article 242 de la présente loi est applicable *mutatis mutandis* aux budgets et aux comptes des districts, étant entendu que le dépôt se fait à la maison du district et que le bureau du district assure l'affichage;

— l'article 252 concernant l'équilibre budgétaire est applicable *mutatis mutandis* aux budgets des districts.

*Art. 350.* — Les présidents des conseils de district peuvent être convoqués aux fins d'une concertation par le collège des bourgmestre et échevins, chaque fois que la situation le requiert. Cette concertation doit en tout cas être organisée chaque année avant la confection du budget communal et avant la fixation du cadre du personnel qui doit être mis à la disposition des conseils de district. En vue de cette concertation, les présidents constituent ensemble la conférence des présidents.

*Art. 351.* — Le conseil de district a le droit, à condition qu'il respecte le règlement d'ordre intérieur adopté par le conseil communal, d'ajouter des points à l'ordre du jour du conseil communal, pour autant qu'ils aient trait à des matières d'intérêt communal qui relèvent de sa compétence.

*Art. 352.* — Les articles 318 à 329 concernant le référendum communal sont applicables aux conseils de district, du moins pour ce qui est de matières d'intérêt communal qui relèvent de leurs compétences. Dans ces articles, le conseil de district et le bureau

**TEXTE ADOPTE  
PAR LA COMMISSION  
DE L'INTERIEUR  
ET DES AFFAIRES  
ADMINISTRATIVES**

annuels du conseil de district, étant entendu que le conseil de district se substitue au conseil communal;

— l'article 136*bis* est d'application conforme, étant entendu que le receveur peut aussi être entendu par le bureau du conseil de district concernant toutes les matières qui ont une incidence financière ou budgétaire sur l'administration du district;

— les articles 240 et 241 loi sont d'application conforme aux comptes et aux budgets des districts, étant entendu qu'il faut remplacer le conseil communal par les conseils de district concernés et qu'à l'article 241, § 1<sup>er</sup>, le mois d'octobre doit être remplacé par le mois de septembre;

— l'article 242 est d'application conforme aux budgets et aux comptes des districts, étant entendu que le dépôt se fait à la maison du district et que le bureau du district assure l'affichage;

— l'article 252 concernant l'équilibre budgétaire est d'application conforme aux budgets des districts.

*Art. 349.* — Les présidents des conseils de district peuvent être convoqués aux fins d'une concertation par le collège des bourgmestre et échevins, chaque fois que la situation le requiert. Cette concertation doit en tout cas être organisée chaque année avant la confection du budget communal et avant la fixation du cadre du personnel qui doit être mis à la disposition des conseils de district. En vue de cette concertation, les présidents constituent ensemble la conférence des présidents.

*Art. 350.* — Le conseil de district a le droit, à condition qu'il respecte le règlement d'ordre intérieur adopté par le conseil communal, d'ajouter des points à l'ordre du jour du conseil communal, pour autant qu'ils aient trait à des matières d'intérêt communal qui relèvent de sa compétence.

*Art. 351.* — Les articles 318 à 329 concernant le référendum communal sont applicables aux conseils de district, du moins pour ce qui est de matières d'intérêt communal qui relèvent de leurs compétences. Dans ces articles, le conseil de district et le bureau

**WETSVOORSTEL**

trictsraad en het bureau op in de plaats van de gemeenteraad en van het college van burgemeester en schepenen.»

**HOOFDSTUK II****Wijzigingen van de gemeentekieswet****Art. 3**

De gemeentekieswet wordt aangevuld met een titel VII, luidende:

«*Titel VII.* — De organisatie van de verkiezingen voor de binnengemeentelijke territoriale organen als bedoeld in artikel 41 van de Grondwet.

**Hoofdstuk I****Kiezerslijst**

*Art. 86.* — De bepalingen van artikel 1 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat men ingeschreven moet zijn in de bevolkingsregisters van het district om kiezer te kunnen zijn voor de verkiezingen van de districtsraad.

*Art. 87.* — De stemming vindt plaats in het district waar de kiezer op de kiezerslijst is ingeschreven.

*Art. 88.* — In de gemeenten waar verkiezingen voor districtsraden plaatsvinden wordt de in artikel 3 van deze wet bedoelde lijst opgedeeld volgens de districten. Een exemplaar van deze lijst wordt onmiddellijk na opmaking overgezonden aan het bureau van het district.

**TEKST AANGENOMEN DOOR  
DE COMMISSIE  
VOOR DE BINNENLANDSE  
EN DE ADMINISTRATIEVE  
AANGELEGENHEDEN**

trictsraad en het bureau op in de plaats van de gemeenteraad en van het college van burgemeester en schepenen.»

**Art. 2bis (nieuw)**

In artikel 127 van de nieuwe gemeentewet wordt tussen het tweede en het derde lid een nieuw lid ingevoegd luidend als volgt: «Daar waar toepassing is gemaakt van de inrichting van binnengemeentelijke territoriale organen overeenkomstig artikel 41 van de Grondwet, vallen de districten van de burgerlijke stand daarmee automatisch samen.

**HOOFDSTUK II****Wijzigingen van de gemeentekieswet****Art. 3**

De gemeentekieswet wordt aangevuld met een titel VII, luidende:

«*Titel VII.* — De organisatie van de verkiezingen voor de binnengemeentelijke territoriale organen als bedoeld in artikel 41 van de Grondwet.

**Hoofdstuk I****Kiezerslijst**

*Art. 86.* — De bepalingen van artikel 1 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat men ingeschreven moet zijn in het bevolkingsregister van de gemeente, als woonachtig in het desbetreffende district om kiezer te kunnen zijn voor de verkiezingen van de districtsraad.

*Art. 87.* — De stemming vindt plaats in het district waar de kiezer op de kiezerslijst is ingeschreven.

*Art. 88.* — In de gemeenten waar verkiezingen voor districtsraden plaatsvinden wordt de in artikel 3 van deze wet bedoelde lijst opgedeeld volgens de districten. Een exemplaar van deze lijst wordt onmiddellijk na opmaking overgezonden aan het bureau van het district.

**PROPOSITION DE LOI**

se substituent au conseil communal et au collège des bourgmestre et échevins.»

**CHAPITRE II****Modifications de la loi électorale communale****Art. 3**

La loi électorale communale est complétée par un titre VII, qui est rédigé comme suit :

« *Titre VII.* — De l'organisation des élections des organes territoriaux intracommunales visés à l'article 41 de la Constitution.

**Chapitre I<sup>er</sup>****De la liste des électeurs**

*Art. 86.* — Les dispositions de l'article 1<sup>er</sup> sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut être inscrit dans les registres de la population du district pour pouvoir être électeur aux élections du conseil de district.

*Art. 87.* — Le vote a lieu dans le district où l'électeur est inscrit sur la liste des électeurs.

*Art. 88.* — Dans les communes dans lesquelles sont organisées des élections du conseil de district, la liste visée à l'article 3 de la présente loi est constituée sur la base d'une répartition en fonction des districts. Un exemplaire de cette liste est adressé au bureau du district dès qu'elle a été dressée.

**TEXTE ADOPTÉ  
PAR LA COMMISSION  
DE L'INTERIEUR  
ET DES AFFAIRES  
ADMINISTRATIVES**

se substituent au conseil communal et au collège des bourgmestre et échevins.»

**Art. 2bis (nouveau)**

À l'article 127 de la nouvelle loi communale, il est inséré, entre le deuxième et le troisième alinéa, un alinéa (nouveau), rédigé comme suit: «Dans le cas où des organes territoriaux intra-communales ont été créés conformément à l'article 41 de la Constitution, les districts de l'état civil se confondent automatiquement avec lesdits organes.

**CHAPITRE II****Modifications de la loi électorale communale****Art. 3**

La loi électorale communale est complétée par un titre VII, qui est rédigé comme suit :

« *Titre VII.* — De l'organisation des élections des organes territoriaux intracommunales visés à l'article 41 de la Constitution.

**Chapitre I<sup>er</sup>****De la liste des électeurs**

*Art. 86.* — Les dispositions de l'article 1<sup>er</sup> sont d'application conforme aux élections aux conseils de district, étant entendu que, pour pouvoir être électeur aux élections au conseil de district, il faut être inscrit dans les registres de la population de la commune comme résidant dans le district en question.

*Art. 87.* — Le vote a lieu dans le district où l'électeur est inscrit sur la liste des électeurs.

*Art. 88.* — Dans les communes dans lesquelles sont organisées des élections du conseil de district, la liste visée à l'article 3 de la présente loi est constituée sur la base d'une répartition en fonction des districts. Un exemplaire de cette liste est adressé au bureau du district dès qu'elle a été dressée.

## WETSVOORSTEL

*Art. 89.* — De bepalingen van artikel 4 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezing voor de districtsraden, met dien verstande dat telkens «gemeentebestuur» moet worden vervangen door «bestuur van het district», «artikel 7, tweede en derde lid en artikel 77» door «artikel 115 en 116», «burgemeester» door «voorzitter van het district», «gemeente» door «district» en «college van burgemeester en schepenen» door «bureau van het district».

### Hoofdstuk II

#### Verdeling van kiezers en kiesbureaus

*Art. 90.* — De gewone vergadering van de kiezers voor de vernieuwing van de districtsraden heeft plaats tegelijkertijd met de vernieuwing van de gemeenteraden als bedoeld in artikel 7, eerste lid.

In de gevallen als bedoeld in de artikelen 115 en 116 kunnen er ook buitengewone vergaderingen van de kiezers voor de districtsraden gehouden worden.

*Art. 91.* — Bij de verkiezingen als bedoeld in artikel 90, eerste lid, is de indeling in stemafdelingen en stemlokalen gelijk aan die welke voor de gemeenteraadsverkiezingen bepaald is.

Bij afzonderlijke verkiezingen voor een districtsraad of leden van een districtsraad, zijn de bepalingen van artikel 8 van toepassing met dien verstande dat «het college van burgemeester en schepenen» vervangen wordt door «het bureau van de districtsraad».

*Art. 92.* — Ten minste vijftig dagen vóór de verkiezing zendt het college van burgemeester en schepenen tegen ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief benevens de in artikel 9 bedoelde exemplaren, twee bijkomende voor echt verklaarde uittreksels uit de lijst der kiezers, opgemaakt per district en per stemafdeling, aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

Ten minste zevenentwintig dagen vóór de verkiezing zendt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg dit uittreksel bij een ter post aangetekende

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE EN DE ADMINISTRATIEVE AANGELEGENHEDEN

*Art. 89.* — De bepalingen van artikel 4 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezing voor de districtsraden, met dien verstande dat telkens «gemeentebestuur» moet worden vervangen door «bestuur van het district», «artikel 7, tweede en derde lid en artikel 77» door «artikel 115 en 116», «burgemeester» door «voorzitter van het district», «gemeente» door «district» en «college van burgemeester en schepenen» door «bureau van het district».

### Hoofdstuk II

#### Verdeling van kiezers en kiesbureaus

*Art. 90.* — De gewone vergadering van de kiezers voor de vernieuwing van de districtraden heeft plaats tegelijkertijd met die waarvan sprake is in artikel 7, eerste lid.

*Art. 91.* — Bij de verkiezingen als bedoeld in artikel 90, eerste lid, is de indeling in stemafdelingen en stemlokalen gelijk aan die welke voor de gemeenteraadsverkiezingen bepaald is.

Bij afzonderlijke verkiezingen voor een districtsraad of leden van een districtsraad, zijn de bepalingen van artikel 8 van toepassing met dien verstande dat «het college van burgemeester en schepenen» vervangen wordt door «het bureau van de districtsraad».

*Art. 92.* — Ten minste vijftig dagen vóór de verkiezing zendt het college van burgemeester en schepenen tegen ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief benevens de in artikel 9 bedoelde exemplaren, twee bijkomende voor eensluitend verklaarde uittreksels uit de lijst der kiezers, opgemaakt per district en per stemafdeling, aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

Ten minste zevenentwintig dagen vóór de verkiezing zendt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg dit uittreksel bij een ter post aangetekende

**PROPOSITION DE LOI****TEXTE ADOPTE  
PAR LA COMMISSION  
DE L'INTERIEUR  
ET DES AFFAIRES  
ADMINISTRATIVES**

*Art. 89.* — Les dispositions de l'article 4 sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout les mots «administration communale» par les mots «administration du district», les mots «article 7, deuxième et troisième alinéas, et article 77» par les mots «articles 115 et 116», le mot «bourgmestre» par les mots «président du district», le mot «commune» par le mot «district» et les mots «collège des bourgmestre et échevins» par les mots «bureau du district».

*Art. 89.* — Les dispositions de l'article 4 sont d'application conforme aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout les mots «administration communale» par les mots «administration du district», les mots «article 7, deuxième et troisième alinéas, et article 77» par les mots «articles 115 et 116», le mot «bourgmestre» par les mots «président du district», le mot «commune» par le mot «district» et les mots «collège des bourgmestre et échevins» par les mots «bureau du district».

## Chapitre II

## Chapitre II

**De la répartition des électeurs  
et des bureaux électoraux****De la répartition des électeurs  
et des bureaux électoraux**

*Art. 90.* — L'assemblée ordinaire des électeurs qui doit réunir en vue du renouvellement des conseils de district a lieu en même temps que l'assemblée ordinaire des élections qui doit se réunir en vue du renouvellement des conseils communaux, comme le prévoit l'article 7, premier alinéa.

*Art. 90.* — L'assemblée ordinaire des électeurs qui se réunit en vue de procéder au renouvellement des conseils de district a lieu en même temps que celle prévue à l'article 7, alinéa 1<sup>er</sup>.

Dans les cas visés aux articles 115 et 116, des réunions extraordinaires d'électeurs de district peuvent également être organisées.

*Art. 91.* — Lors des élections prévues à l'article 90, premier alinéa, la répartition des sections électorales et des bureaux de vote est identique à la répartition définie pour ce qui est des élections communales.

*Art. 91.* — Lors des élections prévues à l'article 90, premier alinéa, la répartition des sections électorales et des bureaux de vote est identique à la répartition définie pour ce qui est des élections communales.

En cas d'élection séparée d'un conseil de district ou de membres d'un conseil de district, les dispositions de l'article 8 sont applicables, étant entendu qu'il faut remplacer «le collège des bourgmestre et échevins» par «le bureau du conseil de district».

En cas d'élection séparée d'un conseil de district ou de membres d'un conseil de district, les dispositions de l'article 8 sont applicables, étant entendu qu'il faut remplacer «le collège des bourgmestre et échevins» par «le bureau du conseil de district».

*Art. 92.* — Trente-cinq jours au moins avant les élections, le collège des bourgmestre et échevins adresse, contre accusé de réception ou par lettre recommandée à la poste, au président du tribunal de première instance, outre les exemplaires visés à l'article 9, deux extraits certifiés authentiques supplémentaires de la liste des électeurs, établis par district et par section électorale.

*Art. 92.* — Trente-cinq jours au moins avant les élections, le collège des bourgmestre et échevins adresse, contre accusé de réception ou par lettre recommandée à la poste, au président du tribunal de première instance, outre les exemplaires visés à l'article 9, deux extraits certifiés conformes supplémentaires de la liste des électeurs, établis par district et par section électorale.

Vingt-sept jours au moins avant les élections, le président du tribunal de première instance adresse un de ces extraits, par lettre recommandée à la poste, au

Vingt-sept jours au moins avant les élections, le président du tribunal de première instance adresse un de ces extraits, par lettre recommandée à la poste, au

**WETSVOORSTEL**

brief door aan de voorzitter van het hoofdstembureau die hij voor elk district overeenkomstig artikel 93 heeft aangewezen.

*Art. 93.* — In elk district is er voor de verkiezing van de districtsraad een hoofdbureau.

De voorzitter van elk hoofdbureau voor de districtsraadsverkiezingen wordt door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg benoemd uit de gemeenteraadskiezers in de volgorde bepaald bij artikel 95, § 4, derde lid, van het Kieswetboek.

*Art. 94.* — Bij de verkiezingen als bedoeld in artikel 90, eerste lid, fungeren de stembureaus voor de gemeenteraadskiezingen, tevens als stembureaus voor de districtsraadsverkiezingen.

Bij afzonderlijke verkiezingen voor een districtsraad of leden van een districtsraad, zijn de artikelen 11 tot 21 van overeenkomstige toepassing, met dien verstande dat telkens «gemeente» vervangen wordt door «district», «gemeenteraadskiezers» door «districtsraadskiezers», «gemeenteraad» door «districtsraad» en «college van burgemeester en schepenen» door «bureau van de districtsraad».

**Hoofdstuk III****Kiesverrichtingen****Afdeling 1****Voordracht van kandidaten en stembiljetten**

*Art. 95.* — De bepalingen van artikel 22 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

*Art. 96.* — De bepalingen van artikel 22bis zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

*Art. 97.* — De bepalingen van artikel 23 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat telkens «ge-

**TEKST AANGENOMEN DOOR  
DE COMMISSIE  
VOOR DE BINNENLANDSE  
EN DE ADMINISTRATIEVE  
AANGELEGENHEDEN**

brief door aan de voorzitter van het hoofdstembureau die hij voor elk district overeenkomstig artikel 93 heeft aangewezen.

*Art. 93.* — In elk district is er voor de verkiezing van de districtsraad een hoofdbureau.

De voorzitter van elk hoofdbureau voor de districtsraadsverkiezingen wordt door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg benoemd uit de gemeenteraadskiezers in de volgorde bepaald bij artikel 95, § 4, derde lid, van het Kieswetboek.

*Art. 94.* — Bij de verkiezingen als bedoeld in artikel 90, eerste lid, fungeren de stembureaus voor de gemeenteraadskiezingen, tevens als stembureaus voor de districtsraadsverkiezingen.

Bij afzonderlijke verkiezingen voor een districtsraad of leden van een districtsraad, zijn de artikelen 11 tot 21 van overeenkomstige toepassing, met dien verstande dat telkens «gemeente» vervangen wordt door «district», «gemeenteraadskiezers» door «districtsraadskiezers», «gemeenteraad» door «districtsraad» en «college van burgemeester en schepenen» door «bureau van de districtsraad».

**Hoofdstuk III****Kiesverrichtingen****Afdeling 1****Voordracht van kandidaten en stembiljetten**

*Art. 95.* — De bepalingen van artikel 22 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

*Art. 96.* — De bepalingen van artikel 22bis zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

*Art. 97.* — De bepalingen van artikel 23 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat telkens

**PROPOSITION DE LOI****TEXTE ADOPTE  
PAR LA COMMISSION  
DE L'INTERIEUR  
ET DES AFFAIRES  
ADMINISTRATIVES**

président du bureau de vote principal qu'il a désigné conformément à l'article 93 pour chaque district.

*Art. 93.* — Il y a un bureau principal dans chaque district pour ce qui est des élections des conseils de district.

Le président de chaque bureau principal pour les élections des conseils de districts est nommé par le président du tribunal de première instance parmi les électeurs communaux, dans l'ordre fixé à l'article 95, § 4, troisième alinéa, du Code électoral.

*Art. 94.* — Lors des élections visées à l'article 90, premier alinéa, les bureaux de vote pour les élections communales font également office de bureaux de vote pour les élections des conseils de district.

En cas d'élection séparée d'un conseil de district ou de membres d'un conseil de district, les articles 11 à 21 sont applicables, *mutatis mutandis*, étant entendu qu'il faut remplacer partout le mot «commune» par le mot «district», les mots «électeurs communaux» par les mots «électeurs de district», les mots «conseil communal» par les mots «conseil de district» et les mots «collège des bourgmestre et échevins» par les mots «bureau du conseil de district».

## Chapitre III

**Des opérations électorales**Section 1<sup>re</sup>**De la présentation des candidats et des bulletins de vote**

*Art. 95.* — Les dispositions de l'article 22 sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district.

*Art. 96.* — Les dispositions de l'article 22*bis* sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district.

*Art. 97.* — Les dispositions de l'article 23 sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer

président du bureau de vote principal qu'il a désigné conformément à l'article 93 pour chaque district.

*Art. 93.* — Il y a un bureau principal dans chaque district pour ce qui est des élections des conseils de district.

Le président de chaque bureau principal pour les élections des conseils de districts est nommé par le président du tribunal de première instance parmi les électeurs communaux, dans l'ordre fixé à l'article 95, § 4, troisième alinéa, du Code électoral.

*Art. 94.* — Lors des élections visées à l'article 90, premier alinéa, les bureaux de vote pour les élections communales font également office de bureaux de vote pour les élections des conseils de district.

En cas d'élection séparée d'un conseil de district ou de membres d'un conseil de district, les articles 11 à 21 sont d'application conforme, étant entendu qu'il faut remplacer partout le mot «commune» par le mot «district», les mots «électeurs communaux» par les mots «électeurs de district», les mots «conseil communal» par les mots «conseil de district» et les mots «collège des bourgmestre et échevins» par les mots «bureau du conseil de district».

## Chapitre III

**Des opérations électorales**Section 1<sup>re</sup>**De la présentation des candidats et des bulletins de vote**

*Art. 95.* — Les dispositions de l'article 22 sont d'application conforme aux élections des conseils de district.

*Art. 96.* — Les dispositions de l'article 22*bis* sont d'application conforme aux élections des conseils de district.

*Art. 97.* — Les dispositions de l'article 23 sont d'application conforme aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout les

## WETSVOORSTEL

meenteraadsleden» door «districtsraadsleden», «gemeenteraadskiezers» door «districtsraadskiezers» vervangen wordt en «gemeenteraadsverkiezing» door «districtsraadsverkiezing».

*Art. 98.* — De bepalingen van artikel 23ter zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden met dien verstande dat telkens «gemeenteraad» vervangen wordt door «districtsraad».

*Art. 99.* — De bepalingen van artikel 24 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

*Art. 100.* — De bepalingen van artikel 24bis zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

*Art. 101.* — De bepalingen van artikel 25 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

*Art. 102.* — § 1. De bepalingen van artikel 26, § 1, zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

§ 2. De bepalingen van artikel 26, § 2, zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat telkens «gemeente» moet worden vervangen door «district» en «gemeenteraadskiezers» door «districtsraadskiezers».

§ 3. De bepalingen van artikel 26, § 3, zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

*Art. 103.* — De bepalingen van artikel 27 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

*Art. 104.* — De bepalingen van de artikelen 28, 29, 30, 30ter en 32 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat «gemeente» telkens moet worden vervangen door «district».

*Art. 105.* — De bepalingen van artikel 31 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor

**TEKST AANGENOMEN DOOR  
DE COMMISSIE  
VOOR DE BINNENLANDSE  
EN DE ADMINISTRATIEVE  
AANGELEGENHEDEN**

«gemeenten» door «districten», «gemeenteraadsleden» door «districtsraadsleden», «gemeenteraadskiezers» door «districtsraadskiezers» vervangen wordt en «gemeenteraadsverkiezing» door «districtsraadsverkiezing».

*Art. 98.* — De bepalingen van artikel 23ter zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden met dien verstande dat telkens «gemeenteraad» vervangen wordt door «districtsraad».

*Art. 99.* — De bepalingen van artikel 24 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

*Art. 100.* — De bepalingen van artikel 24bis zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

*Art. 101.* — De bepalingen van artikel 25 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

*Art. 102.* — § 1. De bepalingen van artikel 26, § 1, zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

§ 2. De bepalingen van artikel 26, § 2, zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat telkens «gemeente» moet worden vervangen door «district» en «gemeenteraadskiezers» door «districtsraadskiezers».

§ 3. De bepalingen van artikel 26, § 3, zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

*Art. 103.* — De bepalingen van artikel 27 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

*Art. 104.* — De bepalingen van de artikelen 28, 29, 30, 30ter en 32 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat «gemeente» telkens moet worden vervangen door «district».

*Art. 105.* — De bepalingen van artikel 31 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor



**PROPOSITION DE LOI****TEXTE ADOPTE  
PAR LA COMMISSION  
DE L'INTERIEUR  
ET DES AFFAIRES  
ADMINISTRATIVES**

partout les mots «conseillers communaux» par les mots «membres du conseil de district», les mots «électeurs communaux» par les mots «électeurs de district» et les mots «élections communales» par les mots «élections des conseils de district».

*Art. 98.* — Les dispositions de l'article 23ter sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout les mots «conseil communal» par les mots «conseil de district».

*Art. 99.* — Les dispositions de l'article 24 sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district.

*Art. 100.* — Les dispositions de l'article 24bis sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district.

*Art. 101.* — Les dispositions de l'article 25 sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district.

*Art. 102.* — § 1<sup>er</sup>. Les dispositions de l'article 26, § 1<sup>er</sup>, sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district.

§ 2. Les dispositions de l'article 26, § 2, sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut partout remplacer le mot «commune» par le mot «district» et les mots «électeurs communaux» par les mots «électeurs de districts».

§ 3. Les dispositions de l'article 26, § 3 sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district.

*Art. 103.* — Les dispositions de l'article 27 sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district.

*Art. 104.* — Les dispositions des articles 28, 29, 30, 30ter et 32 sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout le mot «commune» par le mot «district».

*Art. 105.* — Les dispositions de l'article 31 sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des

mots «communes» par les mots «districts», les mots «conseillers communaux» par les mots «membres du conseil de district», les mots «électeurs communaux» par les mots «électeurs de district» et les mots «élections communales» par les mots «élections des conseils de district».

*Art. 98.* — Les dispositions de l'article 23ter sont d'application conforme aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout les mots «conseil communal» par les mots «conseil de district».

*Art. 99.* — Les dispositions de l'article 24 sont d'application conforme aux élections des conseils de district.

*Art. 100.* — Les dispositions de l'article 24bis sont d'application conforme aux élections des conseils de district.

*Art. 101.* — Les dispositions de l'article 25 sont d'application conforme aux élections des conseils de district.

*Art. 102.* — § 1<sup>er</sup>. Les dispositions de l'article 26, § 1<sup>er</sup>, sont d'application conforme aux élections des conseils de district.

§ 2. Les dispositions de l'article 26, § 2, sont d'application conforme aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut partout remplacer le mot «commune» par le mot «district» et les mots «électeurs communaux» par les mots «électeurs de districts».

§ 3. Les dispositions de l'article 26, § 3 sont d'application conforme aux élections des conseils de district.

*Art. 103.* — Les dispositions de l'article 27 sont d'application conforme aux élections des conseils de district.

*Art. 104.* — Les dispositions des articles 28, 29, 30, 30ter et 32 sont d'application conforme aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout le mot «commune» par le mot «district».

*Art. 105.* — Les dispositions de l'article 31 sont d'application conforme aux élections des conseils de

**WETSVOORSTEL**

de districtsraden, met dien verstande dat de kleur van de stembiljetten niet wit is, maar door de Koning bepaald wordt.

## Afdeling II

**Inrichting van stemlokalen en stemming**

*Art. 106.* — De bepalingen van de artikelen 33 tot 37 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

*Art. 107.* — Bij de gewone vernieuwing van de districtsraden worden de verkiezingsuitgaven verdeeld overeenkomstig artikel 8 van de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen.

Bij afzonderlijke verkiezingen voor een districtsraad of leden van een districtsraad komen de kosten die deze verkiezingen met zich meebrengen ten laste van het district.

*Art. 108.* — De bepalingen van de artikelen 40 tot 42*bis* zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

## Afdeling III

**Stemopneming**

*Art. 109.* — De bepalingen van de artikelen 43 tot 55 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat «gemeente» moet worden vervangen door «district» en «gemeenteraadsverkiezingen» door «districtsraadsverkiezingen».

*Art. 110.* — Het hoofdstembureau deelt het stemcijfer van iedere lijst achtereenvolgens door 1, 2, 3, 4, enz. en rangschikt de quotiënten in de volgorde van hun belangrijkheid, totdat er voor alle lijsten samen zoveel quotiënten worden bereikt als er leden te kiezen zijn.

De verdeling over de lijsten geschiedt door aan iedere lijst zoveel zetels toe te kennen als haar stemcijfer quotiënten heeft opgeleverd, gelijk aan of hoger dan het laatst gerangschikte quotiënt, behoudens toepassing van artikel 168 van het Kieswetboek.

**TEKST AANGENOMEN DOOR  
DE COMMISSIE  
VOOR DE BINNENLANDSE  
EN DE ADMINISTRATIEVE  
AANGELEGENHEDEN**

de districtsraden, met dien verstande dat de kleur van de stembiljetten niet wit is, maar door de Koning bepaald wordt.

## Afdeling II

**Inrichting van stemlokalen en stemming**

*Art. 106.* — De bepalingen van de artikelen 33 tot 37 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

*Art. 107.* — Bij de gewone vernieuwing van de districtsraden worden de verkiezingsuitgaven verdeeld overeenkomstig artikel 8 van de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen.

Bij afzonderlijke verkiezingen voor een districtsraad of leden van een districtsraad komen de kosten die deze verkiezingen met zich meebrengen ten laste van het district.

*Art. 108.* — De bepalingen van de artikelen 40 tot 42*bis* zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden.

## Afdeling III

**Stemopneming**

*Art. 109.* — De bepalingen van de artikelen 43 tot 55 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat «gemeente» moet worden vervangen door «district» en «gemeenteraadsverkiezingen» door «districtsraadsverkiezingen».

*Art. 110.* — Het hoofdstembureau deelt het stemcijfer van iedere lijst achtereenvolgens door 1, 2, 3, 4, enz. en rangschikt de quotiënten in de volgorde van hun belangrijkheid, totdat er voor alle lijsten samen zoveel quotiënten worden bereikt als er leden te kiezen zijn.

De verdeling over de lijsten geschiedt door aan iedere lijst zoveel zetels toe te kennen als haar stemcijfer quotiënten heeft opgeleverd, gelijk aan of hoger dan het laatst gerangschikte quotiënt, behoudens toepassing van artikel 168 van het Kieswetboek.

**PROPOSITION DE LOI**

conseils de district, étant entendu que la couleur des bulletins de vote, qui n'est pas le blanc, est déterminée par le Roi.

## Section II

**De l'organisation des bureaux de vote et du scrutin**

*Art. 106.* — Les dispositions des articles 33 et 37 sont applicables aux élections des conseils de district.

*Art. 107.* — Lors du renouvellement ordinaire des conseils de district, les dépenses électorales sont réparties conformément à l'article 8 de la loi organique des élections provinciales.

En cas d'élection séparée d'un conseil de district ou de membres d'un conseil de district, les frais de ces élections sont à charge du district.

*Art. 108.* — Les dispositions des articles 40 à 42*bis* sont applicables mutatis mutandis aux élections des conseils de district.

## Section III

**Du dépouillement du scrutin**

*Art. 109.* — Les dispositions des articles 43 à 55 sont applicables mutatis mutandis aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout le mot «commune» par le mot «district» et les mots «élections communales» par les mots «élections de district».

*Art. 110.* — Le bureau de vote principal divise le chiffre électoral de chaque liste successivement par 1, 2, 3, 4, etc. et classe les quotients dans l'ordre de leur importance jusqu'à concurrence d'un nombre total de quotients égal au nombre de membres à élire.

La répartition entre les listes s'opère par attribution à chaque liste d'autant de sièges que son chiffre électoral a fourni de quotients égaux ou supérieurs au dernier quotient utile, sous réserve de l'application de l'article 168 du Code électoral.

**TEXTE ADOPTE  
PAR LA COMMISSION  
DE L'INTERIEUR  
ET DES AFFAIRES  
ADMINISTRATIVES**

district, étant entendu que la couleur des bulletins de vote, qui n'est pas le blanc, est déterminée par le Roi.

## Section II

**De l'organisation des bureaux de vote et du scrutin**

*Art. 106.* — Les dispositions des articles 33 et 37 sont applicables aux élections des conseils de district.

*Art. 107.* — Lors du renouvellement ordinaire des conseils de district, les dépenses électorales sont réparties conformément à l'article 8 de la loi organique des élections provinciales.

En cas d'élection séparée d'un conseil de district ou de membres d'un conseil de district, les frais de ces élections sont à charge du district.

*Art. 108.* — Les dispositions des articles 40 à 42*bis* sont d'application conforme aux élections des conseils de district.

## Section III

**Du dépouillement du scrutin**

*Art. 109.* — Les dispositions des articles 43 à 55 sont d'application conforme aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout le mot «commune» par le mot «district» et les mots «élections communales» par les mots «élections de district».

*Art. 110.* — Le bureau de vote principal divise le chiffre électoral de chaque liste successivement par 1, 2, 3, 4, etc. et classe les quotients dans l'ordre de leur importance jusqu'à concurrence d'un nombre total de quotients égal au nombre de membres à élire.

La répartition entre les listes s'opère par attribution à chaque liste d'autant de sièges que son chiffre électoral a fourni de quotients égaux ou supérieurs au dernier quotient utile, sous réserve de l'application de l'article 168 du Code électoral.

**WETSVOORSTEL**

Indien een lijst meer zetels verkrijgt dan zij kandidaten telt, worden de niet-toegekende zetels gevoegd bij die welke aan de overige lijsten toekomen; de verdeling over deze lijsten geschiedt door voortzetting van de in het eerste lid omschreven bewerking, zodat voor ieder nieuw quotiënt een zetel wordt toegekend aan de lijst waartoe het behoort.

«*Art. 111.* — De bepalingen van de artikelen 57 tot 61 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat telkens «gemeenteraadsleden» wordt vervangen door «districtsraadsleden» en «gemeentesecretarie» door «secretariaat van het district».

## Hoofdstuk IV

**Stemplicht en straffen**

*Art. 112.* — De bepalingen van de artikelen 62 tot 64 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat telkens «gemeenteraadsverkiezingen» vervangen wordt door «districtsraadsverkiezingen» en «gemeente» door «district».

## Hoofdstuk V

**Verkiezbaarheid**

*Art. 113.* — De bepalingen van artikel 65 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden met dien verstande dat telkens «gemeenteraadslid» vervangen wordt door «districtsraadslid» en «gemeente» door «district».

## Hoofdstuk VI

**Organieke bepalingen**

*Art. 114.* — De bepalingen van de artikelen 74 tot 76*bis* zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat telkens «gemeenteraad» vervangen wordt door «districtsraad».

**TEKST AANGENOMEN DOOR  
DE COMMISSIE  
VOOR DE BINNENLANDSE  
EN DE ADMINISTRATIEVE  
AANGELEGENHEDEN**

Indien een lijst meer zetels verkrijgt dan zij kandidaten telt, worden de niet-toegekende zetels gevoegd bij die welke aan de overige lijsten toekomen; de verdeling over deze lijsten geschiedt door voortzetting van de in het eerste lid omschreven bewerking, zodat voor ieder nieuw quotiënt een zetel wordt toegekend aan de lijst waartoe het behoort.

«*Art. 111.* — De bepalingen van de artikelen 57 tot 61 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat telkens «gemeenteraadsleden» wordt vervangen door «districtsraadsleden» en «gemeentesecretarie» door «secretariaat van het district».

## Hoofdstuk IV

**Stemplicht en straffen**

*Art. 112.* — De bepalingen van de artikelen 62 tot 64 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat telkens «gemeenteraadsverkiezingen» vervangen wordt door «districtsraadsverkiezingen» en «gemeente» door «district».

## Hoofdstuk V

**Verkiezbaarheid**

*Art. 113.* — De bepalingen van artikel 65 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden met dien verstande dat telkens «gemeenteraadslid» vervangen wordt door «districtsraadslid» en «gemeente» door «district».

## Hoofdstuk VI

**Organieke bepalingen**

*Art. 114.* — De bepalingen van de artikelen 74 tot 76*bis* zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat telkens «gemeenteraad» vervangen wordt door «districtsraad».

**PROPOSITION DE LOI**

Lorsqu'une liste obtient plus de sièges qu'elle ne porte de candidats, les sièges non attribués sont ajoutés à ceux qui reviennent aux autres listes; la répartition entre celles-ci se fait également suivant les modalités définies au premier alinéa, chaque quotient nouveau déterminant l'attribution d'un siège à la liste à laquelle il se rapporte.

«*Art. 111.* — Les dispositions des articles 57 à 61 sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout les mots «conseillers communaux» par les mots «membres du conseil de district» et les mots «secrétariat communal» par les mots «secrétariat du district».

## Chapitre IV

**De l'obligation du vote et des sanctions**

*Art. 112.* — Les dispositions des articles 62 à 64 sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout les mots «élections des conseils communaux» par les mots «élections des conseils de district» et le mot «commune» par le mot «district».

## Chapitre V

**De l'éligibilité**

*Art. 113.* — Les dispositions de l'article 65 sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout les mots «conseiller communal» par les mots «membre du conseil de district» et le mot «commune» par le mot «district».

## Chapitre VI

**Dispositions organiques**

*Art. 114.* — Les dispositions des articles 74 à 76bis sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout les mots «conseil communal» par les mots «conseil de district».

**TEXTE ADOPTE  
PAR LA COMMISSION  
DE L'INTERIEUR  
ET DES AFFAIRES  
ADMINISTRATIVES**

Lorsqu'une liste obtient plus de sièges qu'elle ne porte de candidats, les sièges non attribués sont ajoutés à ceux qui reviennent aux autres listes; la répartition entre celles-ci se fait également suivant les modalités définies au premier alinéa, chaque quotient nouveau déterminant l'attribution d'un siège à la liste à laquelle il se rapporte.

«*Art. 111.* — Les dispositions des articles 57 à 61 sont d'application conforme aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout les mots «conseillers communaux» par les mots «membres du conseil de district» et les mots «secrétariat communal» par les mots «secrétariat du district».

## Chapitre IV

**De l'obligation du vote et des sanctions**

*Art. 112.* — Les dispositions des articles 62 à 64 sont d'application conforme aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout les mots «élections des conseils communaux» par les mots «élections des conseils de district» et le mot «commune» par le mot «district».

## Chapitre V

**De l'éligibilité**

*Art. 113.* — Les dispositions de l'article 65 sont d'application conforme aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout les mots «conseiller communal» par les mots «membre du conseil de district» et le mot «commune» par le mot «district».

## Chapitre VI

**Dispositions organiques**

*Art. 114.* — Les dispositions des articles 74 à 76bis sont d'application conforme aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout les mots «conseil communal» par les mots «conseil de district».

## WETSVOORSTEL

*Art. 115.* — De bepalingen van artikel 77 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat telkens «gemeenteraad» vervangen wordt door «districtsraad», «college van burgemeester en schepenen» door «bureau van de districtsraad» en «gemeenteraadskiezeraars» door «districtsraadskiezeraars».

*Art. 116.* — De bepalingen van artikel 84 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat telkens «gemeenteraad» vervangen wordt door «districtsraad» en «burgemeester of schepenen» door «voorzitter of lid van het bureau van de districtsraad» en tevens rekening gehouden wordt met het bepaalde in de artikelen 109 en volgende.

*Art. 117.* — Bij de eerste verkiezingen die gehouden worden voor districtsraden worden de bepalingen uit deze titel die betrekking hebben op de voorzitter van de districtsraad uitgeoefend door de burgemeester, die welke betrekking hebben op het bureau van de districtsraad door het college van burgemeester en schepenen en die welke betrekking hebben op aftredende districtsraadsleden door aftredende gemeenteraadsliden.»

## HOOFDSTUK III

**Wijzigingen van de wet van 19 oktober 1921  
op de provincieraadsverkiezingen**

## Art. 4

In de wet van 19 oktober 1921 op de provincieraadsverkiezingen wordt een titel *IVter* ingevoegd, die de artikelen *37septies* tot *37undecies* bevat, luidende:

«Titel *IVter*. — Bijzondere bepalingen tot regeling van de gelijktijdige verkiezing van de provincieraden, de gemeenteraden en de districtsraden

*Art. 37septies.* — De kiesverrichtingen worden geregeld volgens de bepalingen van deze wet, behoudens de modaliteiten vermeld bij de artikelen *37octies* tot *37undecies*.

**TEKST AANGENOMEN DOOR  
DE COMMISSIE  
VOOR DE BINNENLANDSE  
EN DE ADMINISTRATIEVE  
AANGELEGENHEDEN**

*Art. 115.* — De bepalingen van artikel 77 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat telkens «gemeenteraad» vervangen wordt door «districtsraad», «college van burgemeester en schepenen» door «bureau van de districtsraad» en «gemeenteraadskiezeraars» door «districtsraadskiezeraars».

*Art. 116.* — De bepalingen van artikel 84 zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de districtsraden, met dien verstande dat telkens «gemeenteraad» vervangen wordt door «districtsraad» en «burgemeester of schepenen» door «voorzitter of lid van het bureau van de districtsraad» en tevens rekening gehouden wordt met het bepaalde in de artikelen 109 en volgende.

*Art. 117.* — Bij de eerste verkiezingen die gehouden worden voor districtsraden worden de bepalingen uit deze titel die betrekking hebben op de voorzitter van de districtsraad uitgeoefend door de burgemeester, die welke betrekking hebben op het bureau van de districtsraad door het college van burgemeester en schepenen en die welke betrekking hebben op aftredende districtsraadsleden door aftredende gemeenteraadsliden.»

## HOOFDSTUK III

**Wijzigingen van de wet van 19 oktober 1921  
op de provincieraadsverkiezingen**

## Art. 4

In de wet van 19 oktober 1921 op de provincieraadsverkiezingen wordt een titel *IVter* ingevoegd, die de artikelen *37septies* tot *37undecies* bevat, luidende:

«Titel *IVter*. — Bijzondere bepalingen tot regeling van de gelijktijdige verkiezing van de provincieraden, de gemeenteraden en de districtsraden

*Art. 37septies.* — De kiesverrichtingen worden geregeld volgens de bepalingen van deze wet, behoudens de modaliteiten vermeld bij de artikelen *37octies* tot *37undecies*.

**PROPOSITION DE LOI**

*Art. 115.* — Les dispositions de l'article 77 sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout les mots «conseil communal» par les mots «conseil de district», les mots «collège des bourgmestre et échevins» par les mots «bureau du conseil de district» et les mots «électeurs communaux» par les mots «électeurs de district».

*Art. 116.* — Les dispositions de l'article 84 sont applicables *mutatis mutandis* aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout les mots «conseil communal» par les mots «conseil de district» et les mots «bourgmestre ou échevin» par les mots «président ou membre du bureau du conseil de district», et qu'il y a lieu, en outre, de tenir compte des dispositions des articles 109 et suivants.

*Art. 117.* — Lors des premières élections du conseil de district qui seront organisées, les dispositions de ce titre qui ont trait au président du conseil de district seront appliquées par le bourgmestre, celles qui ont trait au bureau du conseil de district par le collège des bourgmestre et échevins et celles qui ont trait aux membres démissionnaires du conseil de district par les conseillers communaux démissionnaires.»

**CHAPITRE III****Modifications de la loi du 19 octobre 1921  
organique des élections provinciales****Art. 4**

Dans la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales est inséré un titre IV<sup>ter</sup> qui comprend les articles 37septies à 37undecies et qui est rédigé comme suit :

«Titre IV<sup>ter</sup>. — Dispositions particulières réglant l'élection simultanée des conseils provinciaux, des conseils communaux et des conseils de district

*Art. 37septies.* — Les opérations électorales sont réglées conformément aux dispositions de la présente loi, sous réserve de l'application des modalités définies aux articles 37octies à 37undecies.

**TEXTE ADOPTE  
PAR LA COMMISSION  
DE L'INTERIEUR  
ET DES AFFAIRES  
ADMINISTRATIVES**

*Art. 115.* — Les dispositions de l'article 77 sont d'application conforme aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout les mots «conseil communal» par les mots «conseil de district», les mots «collège des bourgmestre et échevins» par les mots «bureau du conseil de district» et les mots «électeurs communaux» par les mots «électeurs de district».

*Art. 116.* — Les dispositions de l'article 84 sont d'application conforme aux élections des conseils de district, étant entendu qu'il faut remplacer partout les mots «conseil communal» par les mots «conseil de district» et les mots «bourgmestre ou échevin» par les mots «président ou membre du bureau du conseil de district», et qu'il y a lieu, en outre, de tenir compte des dispositions des articles 109 et suivants.

*Art. 117.* — Lors des premières élections du conseil de district qui seront organisées, les dispositions de ce titre qui ont trait au président du conseil de district seront appliquées par le bourgmestre, celles qui ont trait au bureau du conseil de district par le collège des bourgmestre et échevins et celles qui ont trait aux membres démissionnaires du conseil de district par les conseillers communaux sortants.»

**CHAPITRE III****Modifications de la loi du 19 octobre 1921  
organique des élections provinciales****Art. 4**

Dans la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales est inséré un titre IV<sup>ter</sup> qui comprend les articles 37septies à 37undecies et qui est rédigé comme suit :

«Titre IV<sup>ter</sup>. — Dispositions particulières réglant l'élection simultanée des conseils provinciaux, des conseils communaux et des conseils de district

*Art. 37septies.* — Les opérations électorales sont réglées conformément aux dispositions de la présente loi, sous réserve de l'application des modalités définies aux articles 37octies à 37undecies.

**WETSVOORSTEL**

*Art. 37octies.* — De kiesverrichtingen zijn gemeenschappelijk voor de provincie-, gemeente- en districtsverkiezingen. Elk kiesbureau beschikt over drie stembussen, voorbehouden respectievelijk voor de stembiljetten voor de verkiezing van de provincieraadsleden, voor de verkiezing van de gemeenteraadsleden en voor de verkiezing van de districtsraadsleden.

De omslagen waarin de stembiljetten of stukken voor de provincieraadsverkiezingen moeten worden gesloten, zijn van dezelfde speciale kleur als die biljetten of dragen als opschrift een letter P van drie centimeter hoog.

De omslagen waarin de stembiljetten of stukken voor de districtsraadsverkiezingen moeten worden gesloten, zijn van dezelfde speciale kleur als die biljetten of dragen als opschrift een letter D van drie centimeter hoog.

Wanneer de stemopneming niet in het stemlokaal, maar in een ander lokaal van hetzelfde district moet geschieden, mogen de stembiljetten in een harmonicaomslag gesloten of in de stembus gelaten worden. De omslagen of stembussen worden behoorlijk verzegeld alvorens naar het stemopnemingsbureau te worden vervoerd.

Het proces-verbaal wordt opgemaakt in drie exemplaren, één bestemd voor het stemopnemingsbureau van de provincieraadsverkiezingen, één bestemd voor het stemopnemingsbureau van de gemeenteraadsverkiezingen en één bestemd voor het stemopnemingsbureau van de districtsraadsverkiezingen. De bijlagen die elk van deze verkiezingen betreffen worden gevoegd bij het exemplaar bestemd voor het bureau van de provincieraadsverkiezingen.

Niemand kan voorzitter zijn van een stembureau, tenzij hij kiezer is in het provinciaal kiesdistrict.

*Art. 37novies.* — Indien dezelfde magistraat een kantonbureau voor de provincieraadsverkiezingen en een hoofdbureau voor de gemeenteraadsverkiezingen en/of een hoofdbureau voor de districtsraadsverkiezingen moet voorzitten, wordt hij voor deze laatste functie(s) vervangen door de magistra(a)t(en) die hem vervang(t)(en) ingeval hij in de uitoefening van zijn rechterlijke opdrachten is verhinderd.

**TEKST AANGENOMEN DOOR  
DE COMMISSIE  
VOOR DE BINNENLANDSE  
EN DE ADMINISTRATIEVE  
AANGELEGENHEDEN**

*Art. 37octies.* — De kiesverrichtingen zijn gemeenschappelijk voor de provincie-, gemeente- en districtsverkiezingen. Elk kiesbureau beschikt over drie stembussen, voorbehouden respectievelijk voor de stembiljetten voor de verkiezing van de provincieraadsleden, voor de verkiezing van de gemeenteraadsleden en voor de verkiezing van de districtsraadsleden.

De omslagen waarin de stembiljetten of stukken voor de provincieraadsverkiezingen moeten worden gesloten, zijn van dezelfde speciale kleur als die biljetten of dragen als opschrift een letter P van drie centimeter hoog.

De omslagen waarin de stembiljetten of stukken voor de districtsraadsverkiezingen moeten worden gesloten, zijn van dezelfde speciale kleur als die biljetten of dragen als opschrift een letter D van drie centimeter hoog.

Wanneer de stemopneming niet in het stemlokaal, maar in een ander lokaal van hetzelfde district moet geschieden, mogen de stembiljetten in een harmonicaomslag gesloten of in de stembus gelaten worden. De omslagen of stembussen worden behoorlijk verzegeld alvorens naar het stemopnemingsbureau te worden vervoerd.

Het proces-verbaal wordt opgemaakt in drie exemplaren, één bestemd voor het stemopnemingsbureau van de provincieraadsverkiezingen, één bestemd voor het stemopnemingsbureau van de gemeenteraadsverkiezingen en één bestemd voor het stemopnemingsbureau van de districtsraadsverkiezingen. De bijlagen die elk van deze verkiezingen betreffen worden gevoegd bij het exemplaar bestemd voor het bureau van de provincieraadsverkiezingen.

Niemand kan voorzitter zijn van een stembureau, tenzij hij kiezer is in het provinciaal kiesdistrict.

*Art. 37novies.* — Indien dezelfde magistraat een kantonbureau voor de provincieraadsverkiezingen en een hoofdbureau voor de gemeenteraadsverkiezingen en/of een hoofdbureau voor de districtsraadsverkiezingen moet voorzitten, wordt hij voor deze laatste functie(s) vervangen door de magistra(a)t(en) die hem vervang(t)(en) ingeval hij in de uitoefening van zijn rechterlijke opdrachten is verhinderd.



**PROPOSITION DE LOI****TEXTE ADOPTE  
PAR LA COMMISSION  
DE L'INTERIEUR  
ET DES AFFAIRES  
ADMINISTRATIVES**

*Art. 37octies.* — Les opérations électorales sont communes aux élections provinciales, aux élections communales et aux élections de district. Chaque bureau électoral dispose de trois urnes qui sont réservées respectivement aux bulletins de vote prévus pour l'élection des membres du conseil provincial, aux bulletins de vote prévus pour l'élection des conseillers communaux et aux bulletins de vote prévus pour l'élection des membres des conseils de district.

Les enveloppes dans lesquelles les bulletins de vote ou les documents relatifs aux élections provinciales doivent être glissés sont de la même couleur que ces bulletins de vote ou portent comme mention une lettre P de trois centimètres de haut.

Les enveloppes dans lesquelles les bulletins de vote ou les documents relatifs aux élections de district doivent être glissés, sont de la même couleur que ces bulletins de vote ou portent comme mention une lettre D de trois centimètres de haut.

Lorsque le dépouillement des votes doit se dérouler, non pas au bureau de vote, mais dans un autre local du même district, les bulletins de vote peuvent être glissés dans une enveloppe à soufflet ou être laissés dans l'urne. Les enveloppes ou les urnes sont dûment scellées avant d'être transportées au bureau de dépouillement.

Le procès-verbal est dressé en trois exemplaires, dont l'un est destiné au bureau de dépouillement des élections provinciales, un autre au bureau de dépouillement des élections communales et un dernier au bureau de dépouillement des élections des Conseils de district. Les annexes qui ont trait à chacune de ces élections sont jointes à l'exemplaire qui est destiné au bureau des élections provinciales.

Nul ne peut devenir président d'un bureau de vote s'il n'est pas électeur dans la circonscription électorale provinciale.

*Art. 37novies.* — Lorsque le même magistrat doit présider un bureau de canton pour les élections provinciales et un bureau principal pour les élections communales et/ou un bureau principal pour les élections de district, il est remplacé dans cette (ces) dernière(s) fonction(s) par le(s) magistrat(s) qui devrait le remplacer au cas où il serait empêché dans l'exercice de ses missions judiciaires.

*Art. 37octies.* — Les opérations électorales sont communes aux élections provinciales, aux élections communales et aux élections de district. Chaque bureau électoral dispose de trois urnes qui sont réservées respectivement aux bulletins de vote prévus pour l'élection des membres du conseil provincial, aux bulletins de vote prévus pour l'élection des conseillers communaux et aux bulletins de vote prévus pour l'élection des membres des conseils de district.

Les enveloppes dans lesquelles les bulletins de vote ou les documents relatifs aux élections provinciales doivent être glissés sont de la même couleur que ces bulletins de vote ou portent comme mention une lettre P de trois centimètres de haut.

Les enveloppes dans lesquelles les bulletins de vote ou les documents relatifs aux élections de district doivent être glissés, sont de la même couleur que ces bulletins de vote ou portent comme mention une lettre D de trois centimètres de haut.

Lorsque le dépouillement des votes doit se dérouler, non pas au bureau de vote, mais dans un autre local du même district, les bulletins de vote peuvent être glissés dans une enveloppe à soufflet ou être laissés dans l'urne. Les enveloppes ou les urnes sont dûment scellées avant d'être transportées au bureau de dépouillement.

Le procès-verbal est dressé en trois exemplaires, dont l'un est destiné au bureau de dépouillement des élections provinciales, un autre au bureau de dépouillement des élections communales et un dernier au bureau de dépouillement des élections des Conseils de district. Les annexes qui ont trait à chacune de ces élections sont jointes à l'exemplaire qui est destiné au bureau des élections provinciales.

Nul ne peut devenir président d'un bureau de vote s'il n'est pas électeur dans la circonscription électorale provinciale.

*Art. 37novies.* — Lorsque le même magistrat doit présider un bureau de canton pour les élections provinciales et un bureau principal pour les élections communales et/ou un bureau principal pour les élections de district, il est remplacé dans cette (ces) dernière(s) fonction(s) par le(s) magistrat(s) qui devrait le remplacer au cas où il serait empêché dans l'exercice de ses missions judiciaires.

## WETSVOORSTEL

*Art. 37decies.* — In de gemeente, die hoofdplaats is van het kanton, zijn de verrichtingen van de stemopneming verschillend voor de drie verkiezingen. Hetzelfde geldt voor het district, dat hoofddistrict is van de gemeente.

Daartoe worden alle stemopnemingsbureaus gesplitst in een bureau A, een bureau B en een bureau C.

Het bureau A neemt de stembiljetten voor de verkiezing van de provincieraden op.

Het bureau B neemt de stembiljetten voor de verkiezing van de gemeenteraden op.

Het bureau C neemt de stembiljetten voor de verkiezing van de districtsraden op.

De bureaus A, B en C houden zitting in verschillende lokalen van hetzelfde gebouw.

*Art. 37undecies.* — De voorzitters van de stemopnemingsbureaus voor de gemeenteraadsverkiezingen bezorgen onverwijld aan het eerste stemopnemingsbureau voor de provincieraadsverkiezingen de stembiljetten betreffende deze verkiezingen die bij vergissing in hun stembussen werden gestoken. De op deze stembiljetten uitgebrachte stemmen worden door dit eerste bureau geteld.

De voorzitters van de stemopnemingsbureaus voor de gemeenteraadsverkiezingen bezorgen onverwijld aan het hoofdbureau van het betrokken district de stembiljetten betreffende de districtsraadsverkiezingen die bij vergissing in hun stembussen werden gestoken. De op deze stembiljetten uitgebrachte stemmen worden geteld door het eerste stemopnemingsbureau voor de districtsraadsverkiezingen.

De voorzitters van de stemopnemingsbureaus voor de provincieraadsverkiezingen bezorgen onverwijld aan het hoofdbureau van de betrokken gemeente de stembiljetten betreffende de gemeenteraadsverkiezingen die bij vergissing in hun stembussen werden gestoken. De op deze stembiljetten uitgebrachte stemmen worden geteld door het eerste stemopnemingsbureau voor de gemeenteraadsverkiezingen.

De voorzitters van de stemopnemingsbureaus voor de provincieraadsverkiezingen bezorgen onverwijld aan het hoofdbureau van het betrokken district de stembiljetten betreffende de districtsraadsverkiezingen die bij vergissing in hun stembussen werden

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE EN DE ADMINISTRATIEVE AANGELEGENHEDEN

*Art. 37decies.* — In de gemeente, die hoofdplaats is van het kanton, zijn de verrichtingen van de stemopneming verschillend voor de drie verkiezingen. Hetzelfde geldt voor het district, dat hoofddistrict is van de gemeente.

Daartoe worden alle stemopnemingsbureaus gesplitst in een bureau A, een bureau B en een bureau C.

Het bureau A neemt de stembiljetten voor de verkiezing van de provincieraden op.

Het bureau B neemt de stembiljetten voor de verkiezing van de gemeenteraden op.

Het bureau C neemt de stembiljetten voor de verkiezing van de districtsraden op.

De bureaus A, B en C houden zitting in verschillende lokalen van hetzelfde gebouw.

*Art. 37undecies.* — De voorzitters van de stemopnemingsbureaus voor de gemeenteraadsverkiezingen bezorgen onverwijld aan het eerste stemopnemingsbureau voor de provincieraadsverkiezingen de stembiljetten betreffende deze verkiezingen die bij vergissing in hun stembussen werden gestoken. De op deze stembiljetten uitgebrachte stemmen worden door dit eerste bureau geteld.

De voorzitters van de stemopnemingsbureaus voor de gemeenteraadsverkiezingen bezorgen onverwijld aan het hoofdbureau van het betrokken district de stembiljetten betreffende de districtsraadsverkiezingen die bij vergissing in hun stembussen werden gestoken. De op deze stembiljetten uitgebrachte stemmen worden geteld door het eerste stemopnemingsbureau voor de districtsraadsverkiezingen.

De voorzitters van de stemopnemingsbureaus voor de provincieraadsverkiezingen bezorgen onverwijld aan het hoofdbureau van de betrokken gemeente de stembiljetten betreffende de gemeenteraadsverkiezingen die bij vergissing in hun stembussen werden gestoken. De op deze stembiljetten uitgebrachte stemmen worden geteld door het eerste stemopnemingsbureau voor de gemeenteraadsverkiezingen.

De voorzitters van de stemopnemingsbureaus voor de provincieraadsverkiezingen bezorgen onverwijld aan het hoofdbureau van het betrokken district de stembiljetten betreffende de districtsraadsverkiezingen die bij vergissing in hun stembussen werden

**PROPOSITION DE LOI**

*Art. 37decies.* — Dans la commune chef-lieu du canton, les opérations de dépouillement sont différentes pour les trois élections. Il en va de même pour le district qui est le district principal de la commune.

Pour ce motif, tous les bureaux de dépouillement sont scindés en trois bureaux: un bureau A, un bureau B et un bureau C.

Le bureau A dépouille les bulletins de vote pour l'élection des conseils provinciaux.

Le bureau B dépouille les bulletins de vote pour l'élection des conseils communaux.

Le bureau C dépouille les bulletins de vote pour l'élection des conseils de district.

Les bureaux A, B et C siègent dans différents locaux du même bâtiment.

*Art. 37undecies.* — Les présidents des bureaux de dépouillement pour les élections communales adressent sans délai, au premier bureau de dépouillement pour les élections provinciales, les bulletins de vote concernant ces élections qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Les voix émises sur ces bulletins de vote sont comptées par ce premier bureau.

Les présidents des bureaux de dépouillement pour les élections communales adressent sans délai, au bureau principal du district concerné, les bulletins de vote concernant les élections de district qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Les voix émises sur ces bulletins de vote sont comptées par le premier bureau de dépouillement pour les élections de district.

Les présidents des bureaux de dépouillement pour les élections provinciales adressent sans délais, au bureau principal de la commune concernée, les bulletins de vote concernant les élections communales qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Les voix émises sur ces bulletins de vote sont comptées par le premier bureau de dépouillement pour les élections communales.

Les présidents des bureaux de dépouillement pour les élections provinciales adressent sans délais, au bureau principal du district concerné, les bulletins de vote concernant les élections de district qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Les voix émises

**TEXTE ADOPTE  
PAR LA COMMISSION  
DE L'INTERIEUR  
ET DES AFFAIRES  
ADMINISTRATIVES**

*Art. 37decies.* — Dans la commune chef-lieu du canton, les opérations de dépouillement sont différentes pour les trois élections. Il en va de même pour le district qui est le district principal de la commune.

Pour ce motif, tous les bureaux de dépouillement sont scindés en trois bureaux: un bureau A, un bureau B et un bureau C.

Le bureau A dépouille les bulletins de vote pour l'élection des conseils provinciaux.

Le bureau B dépouille les bulletins de vote pour l'élection des conseils communaux.

Le bureau C dépouille les bulletins de vote pour l'élection des conseils de district.

Les bureaux A, B et C siègent dans différents locaux du même bâtiment.

*Art. 37undecies.* — Les présidents des bureaux de dépouillement pour les élections communales adressent sans délai, au premier bureau de dépouillement pour les élections provinciales, les bulletins de vote concernant ces élections qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Les voix émises sur ces bulletins de vote sont comptées par ce premier bureau.

Les présidents des bureaux de dépouillement pour les élections communales adressent sans délai, au bureau principal du district concerné, les bulletins de vote concernant les élections de district qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Les voix émises sur ces bulletins de vote sont comptées par le premier bureau de dépouillement pour les élections de district.

Les présidents des bureaux de dépouillement pour les élections provinciales adressent sans délais, au bureau principal de la commune concernée, les bulletins de vote concernant les élections communales qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Les voix émises sur ces bulletins de vote sont comptées par le premier bureau de dépouillement pour les élections communales.

Les présidents des bureaux de dépouillement pour les élections provinciales adressent sans délais, au bureau principal du district concerné, les bulletins de vote concernant les élections de district qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Les voix émises

**WETSVOORSTEL**

gestoken. De op deze stembiljetten uitgebrachte stemmen worden geteld door het eerste stemopnemingsbureau voor de districtsraadsverkiezingen.

De voorzitters van de stemopnemingsbureaus voor de districtsraadsverkiezingen bezorgen onverwijld aan het eerste stemopnemingsbureau voor de provincieraadsverkiezingen de stembiljetten betreffende deze verkiezingen die bij vergissing in hun stembussen werden gestoken. De op deze stembiljetten uitgebrachte stemmen worden door dit eerste bureau geteld.

De voorzitters van de stemopnemingsbureaus voor de districtsraadverkiezingen bezorgen onverwijld aan het hoofdbureau van de gemeente de stembiljetten betreffende de gemeenteraadsverkiezingen die bij vergissing in hun stembussen werden gestoken. De op deze stembiljetten uitgebrachte stemmen worden geteld door het eerste stemopnemingsbureau voor de gemeenteraadsverkiezingen.»

**HOOFDSTUK IV****Wijzigingen van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming****Art. 5**

In artikel 1 van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming worden de woorden «provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen» vervangen door de woorden «provincieraads-, gemeenteraads- en districtsraadsverkiezingen».

**Art. 6**

In artikel 2, § 1, van dezelfde wet worden de woorden «kantonhoofdbureau of gemeentehoofdbureau» vervangen door de woorden «kantonhoofdbureau, gemeentehoofdbureau of districtshoofdbureau».

**Art. 7**

In artikel 7, § 3, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup> van dezelfde wet worden de woorden «provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen» telkens vervangen door de woorden «provincieraads-, gemeenteraads- en districtsraadsverkiezingen».

**TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE EN DE ADMINISTRATIEVE AANGELEGENHEDEN**

gestoken. De op deze stembiljetten uitgebrachte stemmen worden geteld door het eerste stemopnemingsbureau voor de districtsraadsverkiezingen.

De voorzitters van de stemopnemingsbureaus voor de districtsraadsverkiezingen bezorgen onverwijld aan het eerste stemopnemingsbureau voor de provincieraadsverkiezingen de stembiljetten betreffende deze verkiezingen die bij vergissing in hun stembussen werden gestoken. De op deze stembiljetten uitgebrachte stemmen worden door dit eerste bureau geteld.

De voorzitters van de stemopnemingsbureaus voor de districtsraadverkiezingen bezorgen onverwijld aan het hoofdbureau van de gemeente de stembiljetten betreffende de gemeenteraadsverkiezingen die bij vergissing in hun stembussen werden gestoken. De op deze stembiljetten uitgebrachte stemmen worden geteld door het eerste stemopnemingsbureau voor de gemeenteraadsverkiezingen.»

**HOOFDSTUK IV****Wijzigingen van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming****Art. 5**

In artikel 1 van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming worden de woorden «provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen» vervangen door de woorden «provincieraads-, gemeenteraads- en districtsraadsverkiezingen».

**Art. 6**

In artikel 2, § 1, van dezelfde wet worden de woorden «kantonhoofdbureau of gemeentehoofdbureau» vervangen door de woorden «kantonhoofdbureau, gemeentehoofdbureau of districtshoofdbureau».

[...]

**PROPOSITION DE LOI**

sur ces bulletins de vote sont comptées par le premier bureau de dépouillement pour les élections de district.

Les présidents des bureaux de dépouillement pour les élections de district adressent sans délai, au premier bureau de dépouillement pour les élections provinciales, les bulletins de vote concernant ces élections qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Les voix émises sur ces bulletins de vote sont comptées par ce premier bureau.

Les présidents des bureaux de dépouillement pour les élections de district, adressent sans délai au bureau principal de la commune, les bulletins de vote concernant les élections communales qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Les voix émises sur ces bulletins de vote sont comptées par le premier bureau de dépouillement pour les élections communales.»

**CHAPITRE IV****Modifications de la loi du 11 avril 1994  
organisant le vote automatisé****Art. 5**

À l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, les mots «élections législatives, provinciales et communales» sont remplacés par les mots «élections législatives, provinciales, communales et de conseils de district».

**Art. 6**

À l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots «bureau principal de canton communal» sont remplacés par les mots «bureau principal de canton, bureau principal de la commune ou bureau principal du district».

**Art. 7**

À l'article 7, § 3, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> de la même loi, les mots «élections provinciales et communales» sont remplacés partout par les mots «élections provinciales, communales et de district».

**TEXTE ADOPTÉ  
PAR LA COMMISSION  
DE L'INTERIEUR  
ET DES AFFAIRES  
ADMINISTRATIVES**

sur ces bulletins de vote sont comptées par le premier bureau de dépouillement pour les élections de district.

Les présidents des bureaux de dépouillement pour les élections de district adressent sans délai, au premier bureau de dépouillement pour les élections provinciales, les bulletins de vote concernant ces élections qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Les voix émises sur ces bulletins de vote sont comptées par ce premier bureau.

Les présidents des bureaux de dépouillement pour les élections de district, adressent sans délai au bureau principal de la commune, les bulletins de vote concernant les élections communales qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Les voix émises sur ces bulletins de vote sont comptées par le premier bureau de dépouillement pour les élections communales.»

**CHAPITRE IV****Modifications de la loi du 11 avril 1994  
organisant le vote automatisé****Art. 5**

À l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, les mots «élections législatives, provinciales et communales» sont remplacés par les mots «élections législatives, provinciales, communales et de conseils de district».

**Art. 6**

À l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots «bureau principal de canton communal» sont remplacés par les mots «bureau principal de canton, bureau principal de la commune ou bureau principal du district».

[...]

## WETSVOORSTEL

## Art. 8

Artikel 10 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 3, luidende:

« § 3. — Ingeval van gelijktijdige provincieraads-, gemeenteraads- en districtsraadsverkiezingen worden vier geheugendragers aangelegd, één origineel exemplaar, één kopie bestemd voor het kantonhoofdbureau, één kopie bestemd voor het gemeentehoofdbureau en één kopie bestemd voor het districtshoofdbureau. »

## Art. 9

In artikel 11 van dezelfde wet worden de woorden «van het kieskanton of van de gemeente» vervangen door de woorden «van het kieskanton, van de gemeente of van het district».

## Art. 10

Artikel 13 van dezelfde wet wordt aangevuld met een derde en vierde lid, luidende:

«Ingeval van gelijktijdige districtsraads-, gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen wordt de omslag met de kopie van de geheugendrager bestemd voor de voorzitter van het districtshoofdbureau tegen ontvangstbewijs aan de voorzitter van dat bureau overhandigd.

Ingeval van aparte districtsraadsverkiezingen worden de voormelde documenten en omslagen volgens dezelfde procedure overhandigd aan de voorzitter van het districtshoofdbureau. »

## Art. 11

In artikel 14 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> in het eerste lid, 1<sup>o</sup>, worden tussen de woorden «artikel 33, derde lid,» en de woorden «van de gemeentekieswet» de woorden «en artikel 106» ingevoegd;

2<sup>o</sup> in het eerste lid, 2<sup>o</sup>, worden tussen de woorden «artikel 13» en de woorden «van de voornoemde gemeentekieswet» de woorden «en artikel 94» ingevoegd.

TEKST AANGENOMEN DOOR  
DE COMMISSIE  
VOOR DE BINNENLANDSE  
EN DE ADMINISTRATIEVE  
AANGELEGENHEDENArt. 7

Artikel 10 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 3, luidende:

« § 3. — Ingeval van gelijktijdige provincieraads-, gemeenteraads- en districtsraadsverkiezingen worden vier geheugendragers aangelegd, één origineel exemplaar, één kopie bestemd voor het kantonhoofdbureau, één kopie bestemd voor het gemeentehoofdbureau en één kopie bestemd voor het districtshoofdbureau. »

Art. 8

In artikel 11 van dezelfde wet worden de woorden «van het kieskanton of van de gemeente» vervangen door de woorden «van het kieskanton, van de gemeente of van het district».

Art. 9

Artikel 13 van dezelfde wet wordt aangevuld met een derde en vierde lid, luidende:

«Ingeval van gelijktijdige districtsraads-, gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen wordt de omslag met de kopie van de geheugendrager bestemd voor de voorzitter van het districtshoofdbureau tegen ontvangstbewijs aan de voorzitter van dat bureau overhandigd.

Ingeval van aparte districtsraadsverkiezingen worden de voormelde documenten en omslagen volgens dezelfde procedure overhandigd aan de voorzitter van het districtshoofdbureau. »

Art. 10

In artikel 14 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> in het eerste lid, 1<sup>o</sup>, worden tussen de woorden «artikel 33, derde lid,» en de woorden «van de gemeentekieswet» de woorden «en artikel 106» ingevoegd;

2<sup>o</sup> in het eerste lid, 2<sup>o</sup>, worden tussen de woorden «artikel 13» en de woorden «van de voornoemde gemeentekieswet» de woorden «en artikel 94» ingevoegd.

**PROPOSITION DE LOI**

---

**Art. 8**

L'article 10 de la même loi est complété par un § 3, rédigé comme suit:

« § 3. — En cas d'élections provinciales, communales et de district simultanées, quatre supports de mémoire sont établis: un exemplaire original, une copie destinée au bureau principal de canton, une copie destinée au bureau principal de la commune et une copie destinée au bureau principal de district.

**Art. 9**

À l'article 11 de la même loi, les mots «du canton électoral ou de la commune» sont remplacés par les mots «du canton électoral, de la commune ou du district».

**Art. 10**

L'article 13 de la même loi est complété par un troisième et un quatrième alinéas, qui sont rédigés comme suit:

En cas d'élections provinciales, communales et de district simultanées, l'enveloppe contenant la copie du support de mémoire destinée au président du bureau principal de district est remise contre accusé de réception au président de ce bureau.

En cas d'élections de district séparées, les documents et enveloppes précités sont remis suivant la même procédure au président du bureau principal de district.

**Art. 11**

À l'article 14 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° au premier alinéa, 1°, les mots «à l'article 106» sont insérés entre les mots «article 33, alinéa 3» et les mots «de la loi électorale communale»;

2° au premier alinéa, 2°, les mots «à l'article 94» sont insérés entre les mots «article 13» et les mots «de la loi électorale communale précitée»;

**TEXTE ADOPTE  
PAR LA COMMISSION  
DE L'INTERIEUR  
ET DES AFFAIRES  
ADMINISTRATIVES**

---

**Art. 7**

L'article 10 de la même loi est complété par un § 3, rédigé comme suit:

« § 3. — En cas d'élections provinciales, communales et de district simultanées, quatre supports de mémoire sont établis: un exemplaire original, une copie destinée au bureau principal de canton, une copie destinée au bureau principal de la commune et une copie destinée au bureau principal de district.

**Art. 8**

À l'article 11 de la même loi, les mots «du canton électoral ou de la commune» sont remplacés par les mots «du canton électoral, de la commune ou du district».

**Art. 9**

L'article 13 de la même loi est complété par un troisième et un quatrième alinéas, qui sont rédigés comme suit:

En cas d'élections provinciales, communales et de district simultanées, l'enveloppe contenant la copie du support de mémoire destinée au président du bureau principal de district est remise contre accusé de réception au président de ce bureau.

En cas d'élections de district séparées, les documents et enveloppes précités sont remis suivant la même procédure au président du bureau principal de district.

**Art. 10**

À l'article 14 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° au premier alinéa, 1°, les mots «à l'article 106» sont insérés entre les mots «article 33, alinéa 3» et les mots «de la loi électorale communale»;

2° au premier alinéa, 2°, les mots «à l'article 94» sont insérés entre les mots «article 13» et les mots «de la loi électorale communale précitée»;

## WETSVOORSTEL

## Art. 12

Artikel 21, § 1, 6°, van dezelfde wet wordt aangevuld met de woorden «en voor de verkiezing van de districtsraad.»

## Art. 13

In artikel 25, 5°, van dezelfde wet worden tussen de woorden «37sexies,» en de woorden «van de wet» de woorden «37octies, met uitzondering van het eerste lid, eerste volzin, en het vijfde lid en de artikelen 37decies en 37undecies,» ingevoegd.

## Art. 14

Een artikel 28bis, luidend als volgt wordt in dezelfde wet ingevoegd:

«Art. 28bis. — Op de kiescolleges van de districten waar een geautomatiseerd stelsysteem is opgesteld zijn de artikelen 104, 105, 106, 108 en 109 van de gemeentekieswet niet van toepassing in de mate dat zij verwijzen naar de artikelen van de gemeentekieswet die opgesomd worden in het vorige artikel.»

## HOOFDSTUK V

**Wijzigingen van de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden en de gemeenteraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn**

## Art. 15

In het opschrift van de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden en de gemeenteraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn, worden tussen de woorden «gemeenteraden» en de woorden «en voor» de woorden «de districtsraden» ingevoegd.

## Art. 16

Artikel 1 van dezelfde wet wordt aangevuld met een 3°bis, luidende:

TEKST AANGENOMEN DOOR  
DE COMMISSIE  
VOOR DE BINNENLANDSE  
EN DE ADMINISTRATIEVE  
AANGELEGENHEDEN

## Art. 11

Artikel 21, § 1, 6°, van dezelfde wet wordt aangevuld met de woorden «en voor de verkiezing van de districtsraad.»

## Art. 12

In artikel 25, 5°, van dezelfde wet worden tussen de woorden «37sexies,» en de woorden «van de wet» de woorden «37octies, met uitzondering van het eerste lid, eerste volzin, en het vijfde lid en de artikelen 37decies en 37undecies,» ingevoegd.

## Art. 13

Een artikel 28bis, luidend als volgt wordt in dezelfde wet ingevoegd:

«Art. 28bis. — Op de kiescolleges van de districten waar een geautomatiseerd stelsysteem is opgesteld zijn de artikelen 104, 105, 106, 108 en 109 van de gemeentekieswet niet van toepassing in de mate dat zij verwijzen naar de artikelen van de gemeentekieswet die opgesomd worden in het vorige artikel.»

## HOOFDSTUK V

**Wijzigingen van de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden en de gemeenteraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn**

## Art. 14

In het opschrift van de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden en de gemeenteraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn, worden tussen de woorden «gemeenteraden» en de woorden «en voor» de woorden «de districtsraden» ingevoegd.

## Art. 15

Artikel 1 van dezelfde wet wordt aangevuld met een 3°bis, luidende:



**PROPOSITION DE LOI**

---

**Art. 12**

L'article 21, § 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, de la même loi est complété par les mots « et pour l'élection du conseil de district ».

**Art. 13**

À l'article 25, 5<sup>o</sup>, de la même loi, les mots « 37quinquies et 37sexies » sont remplacés par les mots « 37quinquies, 37sexies et 37octies, à l'exception du premier alinéa, première phrase, et du cinquième alinéa, et les articles 37decies et 37undecies ».

**Art. 14**

Dans la même loi est inséré un article 28bis, rédigé comme suit :

« Art. 28bis. — Les articles 104, 105, 106, 108 et 109 de la loi électorale communale ne sont pas applicables aux collèges électoraux des districts où un système de vote automatisé a été installé, dans la mesure où ils se réfèrent aux articles de la loi électorale communale qui sont énumérés à l'article précédent ».

**CHAPITRE V**

**Modifications de la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux et communaux et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale**

**Art. 15**

Dans l'intitulé de la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux et communaux et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale, les mots « provinciaux et communaux » sont remplacés par les mots « provinciaux, communaux et de district ».

**Art. 16**

L'article 1<sup>er</sup> de la même loi est complété par un 3<sup>o</sup>bis, qui est rédigé comme suit :

**TEXTE ADOPTE  
PAR LA COMMISSION  
DE L'INTERIEUR  
ET DES AFFAIRES  
ADMINISTRATIVES**

---

**Art. 11**

L'article 21, § 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, de la même loi est complété par les mots « et pour l'élection du conseil de district ».

**Art. 12**

À l'article 25, 5<sup>o</sup>, de la même loi, les mots « 37quinquies et 37sexies » sont remplacés par les mots « 37quinquies, 37sexies et 37octies, à l'exception du premier alinéa, première phrase, et du cinquième alinéa, et les articles 37decies et 37undecies ».

**Art. 13**

Dans la même loi est inséré un article 28bis, rédigé comme suit :

« Art. 28bis. — Les articles 104, 105, 106, 108 et 109 de la loi électorale communale ne sont pas applicables aux collèges électoraux des districts où un système de vote automatisé a été installé, dans la mesure où ils se réfèrent aux articles de la loi électorale communale qui sont énumérés à l'article précédent ».

**CHAPITRE V**

**Modifications de la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux et communaux et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale**

**Art. 14**

Dans l'intitulé de la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux et communaux et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale, les mots « provinciaux et communaux » sont remplacés par les mots « provinciaux, communaux et de district ».

**Art. 15**

L'article 1<sup>er</sup> de la même loi est complété par un 3<sup>o</sup>bis, qui est rédigé comme suit :

## WETSVOORSTEL

«3<sup>o</sup>bis districtsraadlijst: de kandidatenlijst voor de verkiezingen voor de districtsraden, zoals bepaald bij de op 4 augustus 1932 gecoördineerde gemeentekieswet;»

### Art. 17

In het opschrift van hoofdstuk II van dezelfde wet wordt tussen de woorden «gemeenteraadsverkiezingen» en de woorden «en voor» het woord «districtsraadsverkiezingen» ingevoegd.

### Art. 18

In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> in de §§ 1 en 2 wordt telkens tussen de woorden «de gemeenteraadsverkiezingen» en de woorden «en de rechtstreekse», de woorden «de districtsraadsverkiezingen» ingevoegd;

2<sup>o</sup> in § 4 worden de woorden «en van artikel 3, § 1» vervangen door de woorden «van artikel 3, § 1 en van artikel 88».

### Art. 19

In de artikelen 7 en 9 van dezelfde wet, worden telkens tussen de woorden «de gemeenteraadsverkiezingen» en de woorden «en de rechtstreekse» de woorden «de districtsraadsverkiezingen» ingevoegd.

### Art. 20

In artikel 12 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> in § 1, 1<sup>o</sup>, worden tussen de woorden «artikel 23» de woorden «en van de gemeentekieswet» de woorden «en artikel 97» ingevoegd;

2<sup>o</sup> in § 1, 4<sup>o</sup>, wordt tussen de woorden «gemeentelijst» en de woorden «of de lijst voor de raad» het woord «, districtsraadlijst» ingevoegd;

3<sup>o</sup> in § 3, tweede en derde lid, worden telkens tussen de woorden «gemeenteraadsverkiezingen» en het woord «betreft» de woorden «of districtsraadsverkiezingen» ingevoegd.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE EN DE ADMINISTRATIEVE AANGELEGENHEDEN

«3<sup>o</sup>bis districtsraadlijst: de kandidatenlijst voor de verkiezingen voor de districtsraden, zoals bepaald bij de op 4 augustus 1932 gecoördineerde gemeentekieswet;»

### Art. 16

In het opschrift van hoofdstuk II van dezelfde wet wordt tussen de woorden «gemeenteraadsverkiezingen» en de woorden «en voor» het woord «districtsraadsverkiezingen» ingevoegd.

### Art. 17

In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> in de §§ 1 en 2 wordt telkens tussen de woorden «de gemeenteraadsverkiezingen» en de woorden «en de rechtstreekse», de woorden «de districtsraadsverkiezingen» ingevoegd;

2<sup>o</sup> in § 4 worden de woorden «en van artikel 3, § 1» vervangen door de woorden «van artikel 3, § 1 en van artikel 88».

### Art. 18

In de artikelen 7 en 9 van dezelfde wet, worden telkens tussen de woorden «de gemeenteraadsverkiezingen» en de woorden «en de rechtstreekse» de woorden «de districtsraadsverkiezingen» ingevoegd.

### Art. 19

In artikel 12 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> in § 1, 1<sup>o</sup>, worden tussen de woorden «artikel 23» de woorden «en van de gemeentekieswet» de woorden «en artikel 97» ingevoegd;

2<sup>o</sup> in § 1, 4<sup>o</sup>, wordt tussen de woorden «gemeentelijst» en de woorden «of de lijst voor de raad» het woord «, districtsraadlijst» ingevoegd;

3<sup>o</sup> in § 3, tweede en derde lid, worden telkens tussen de woorden «gemeenteraadsverkiezingen» en het woord «betreft» de woorden «of districtsraadsverkiezingen» ingevoegd.

**PROPOSITION DE LOI**

«3<sup>o</sup>bis : liste du conseil de district : la liste des candidats pour l'élection des conseils de district, telle qu'elle est définie dans la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932».

**Art. 17**

Dans l'intitulé du chapitre II de la même loi, les mots «provinciaux et communaux» sont remplacés par les mots «provinciaux, communaux et de district».

**Art. 18**

À l'article 3 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> aux § § 1<sup>er</sup> et 2, les mots «les élections communales, les élections des conseils de district» sont insérés partout en remplacement du mot «communales»;

2<sup>o</sup> au § 4, les mots «et de l'article 3, § 1<sup>er</sup>» sont remplacés par les mots «de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, et de l'article 88».

**Art. 19**

Aux articles 7 et 9 de la même loi, les mots «élections provinciales et communales» sont remplacés partout par les mots «provinciales, communales et de district».

**Art. 20**

À l'article 12 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, les mots «et à l'article 97» sont insérés entre les mots «article 23» et les mots de «la loi électorale communale»;

2<sup>o</sup> au § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, les mots «de la liste pour les conseils de district» sont insérés entre les mots «liste communale» et les mots «ou la liste pour le conseil»;

3<sup>o</sup> au § 3, deuxième et troisième alinéas, les mots «ou les élections de district» sont insérés partout entre les mots «élections communales» et les mots «une copie».

**TEXTE ADOPTE  
PAR LA COMMISSION  
DE L'INTERIEUR  
ET DES AFFAIRES  
ADMINISTRATIVES**

«3<sup>o</sup>bis : liste du conseil de district : la liste des candidats pour l'élection des conseils de district, telle qu'elle est définie dans la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932».

**Art. 16**

Dans l'intitulé du chapitre II de la même loi, les mots «provinciaux et communaux» sont remplacés par les mots «provinciaux, communaux et de district».

**Art. 17**

À l'article 3 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> aux § § 1<sup>er</sup> et 2, les mots «les élections communales, les élections des conseils de district» sont insérés partout en remplacement du mot «communales»;

2<sup>o</sup> au § 4, les mots «et de l'article 3, § 1<sup>er</sup>» sont remplacés par les mots «de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, et de l'article 88».

**Art. 18**

Aux articles 7 et 9 de la même loi, les mots «élections provinciales et communales» sont remplacés partout par les mots «provinciales, communales et de district».

**Art. 19**

À l'article 12 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, les mots «et à l'article 97» sont insérés entre les mots «article 23» et les mots de «la loi électorale communale»;

2<sup>o</sup> au § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, les mots «de la liste pour les conseils de district» sont insérés entre les mots «liste communale» et les mots «ou la liste pour le conseil»;

3<sup>o</sup> au § 3, deuxième et troisième alinéas, les mots «ou les élections de district» sont insérés partout entre les mots «élections communales» et les mots «une copie».